Zweiter Akt.

Vorspiel.

(Seite 239.)

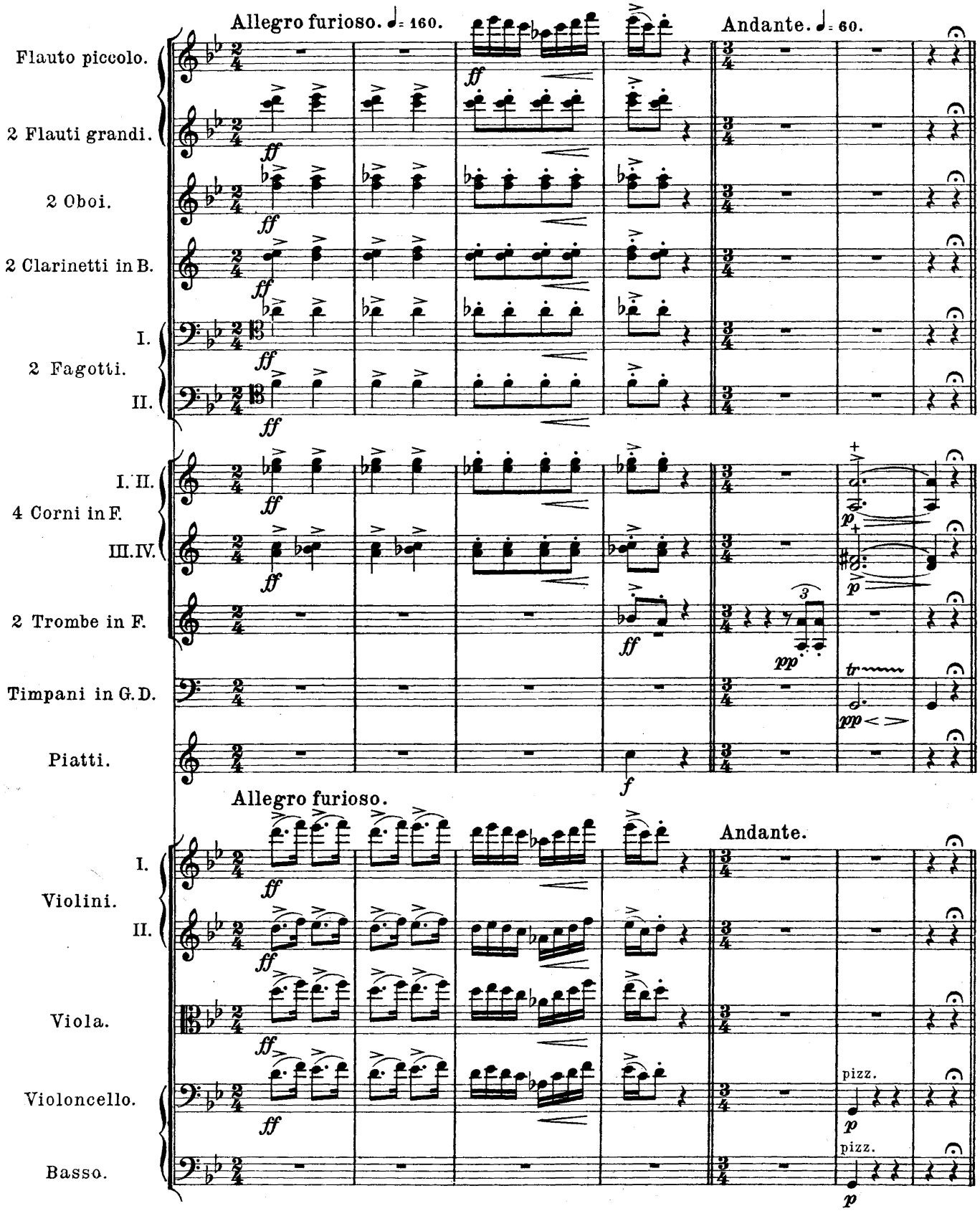
Der Brautraub. Ingrids Klage.

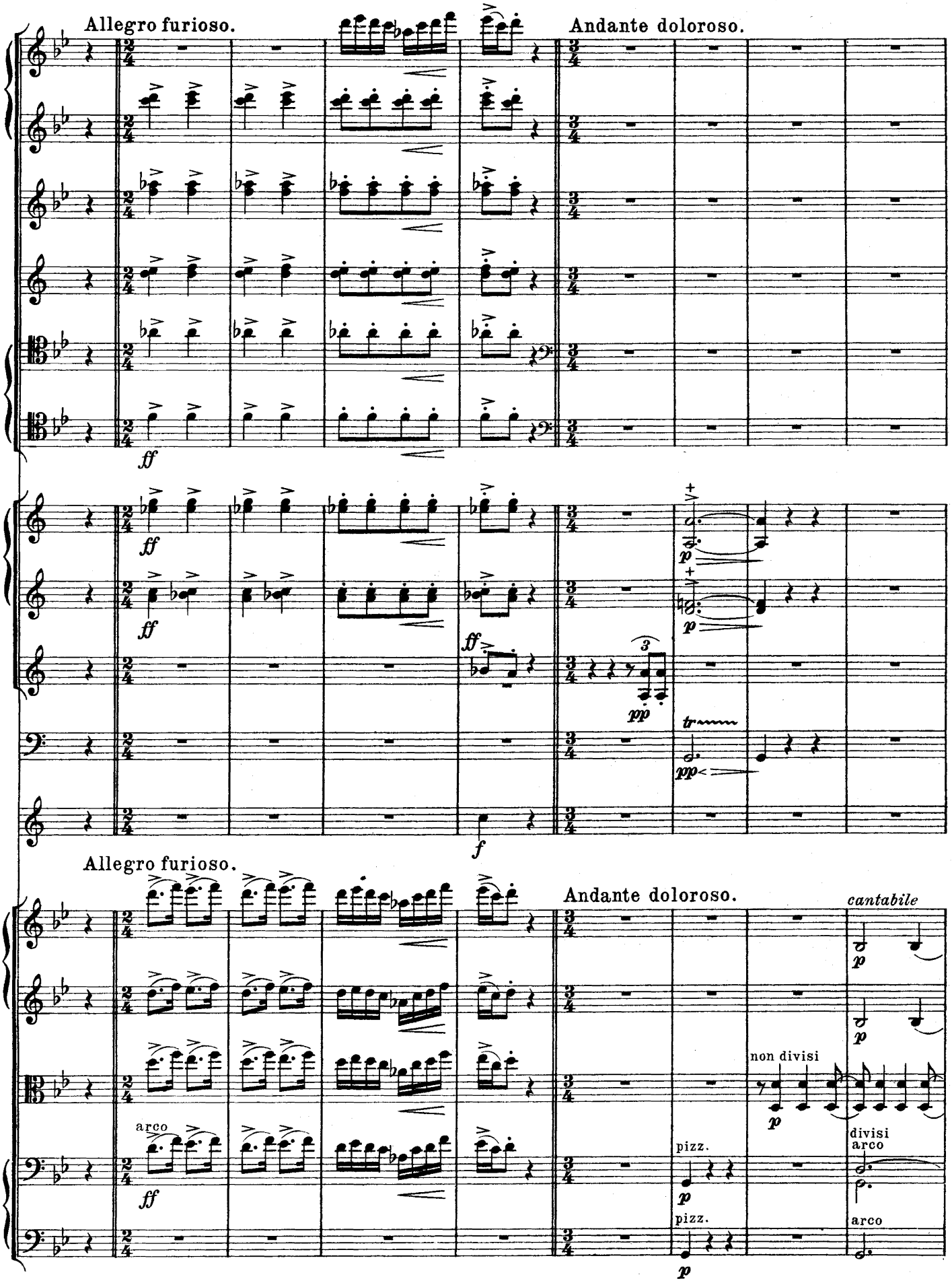
4.

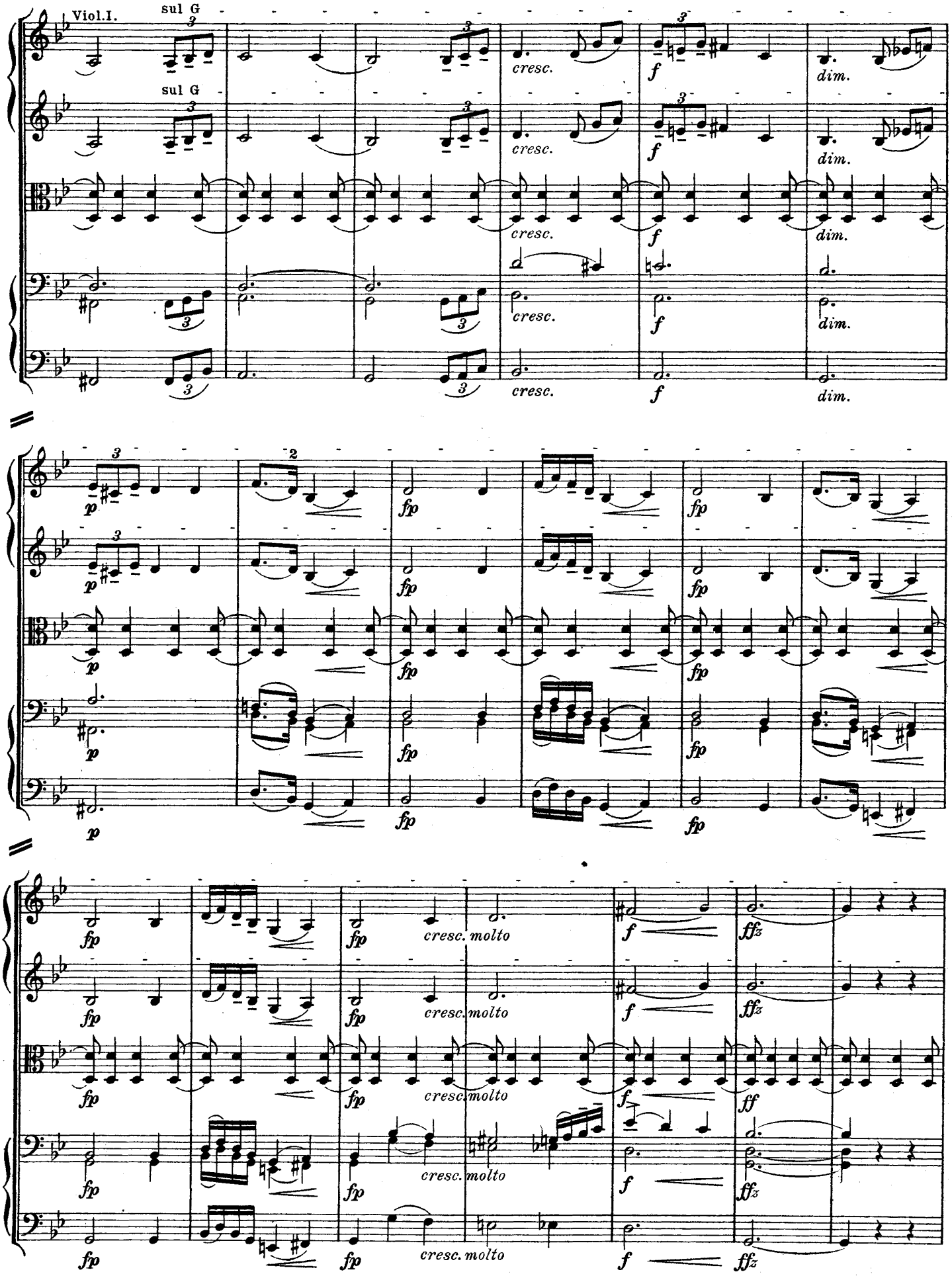
2den Akt.

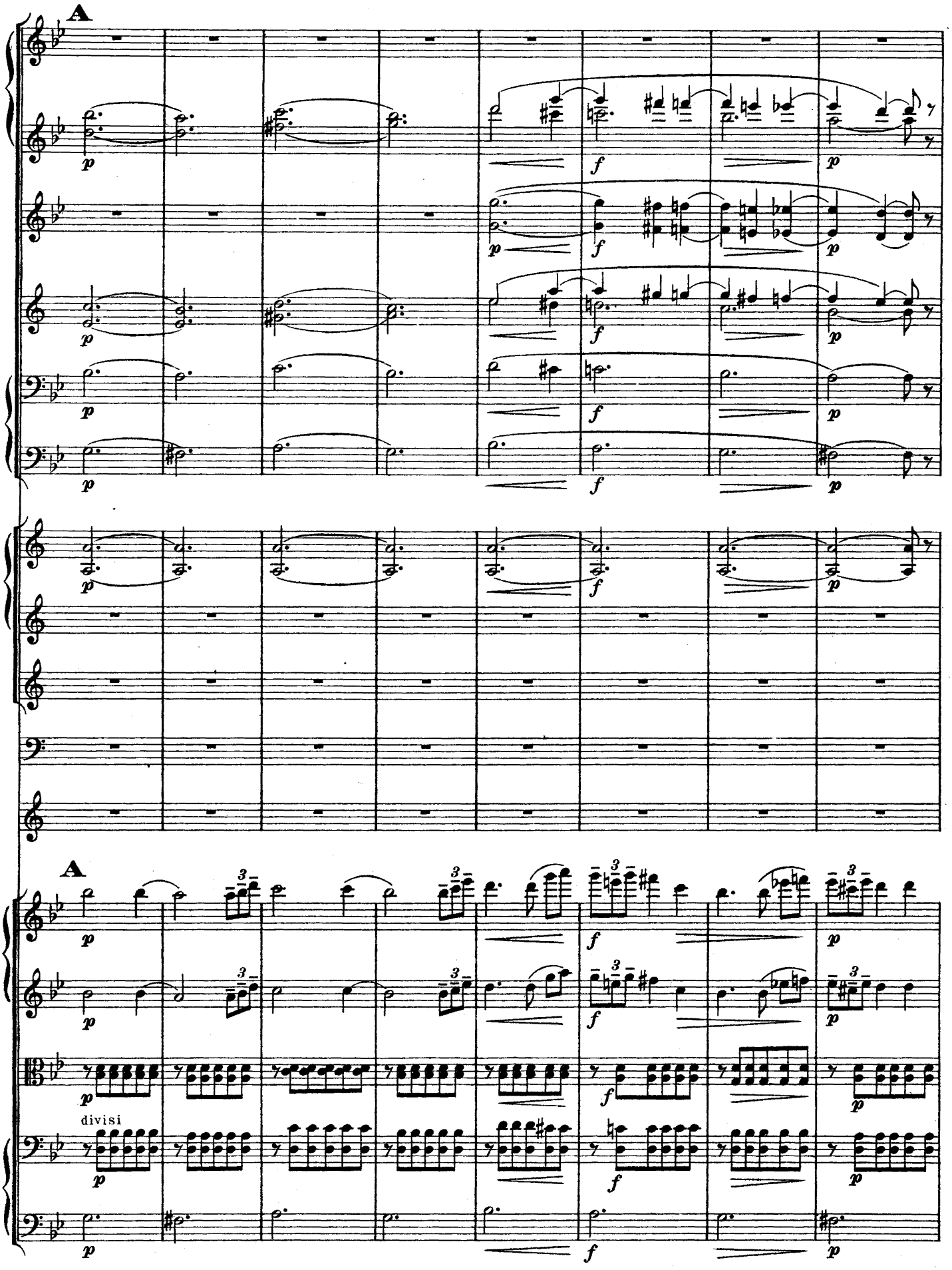
Forspil.

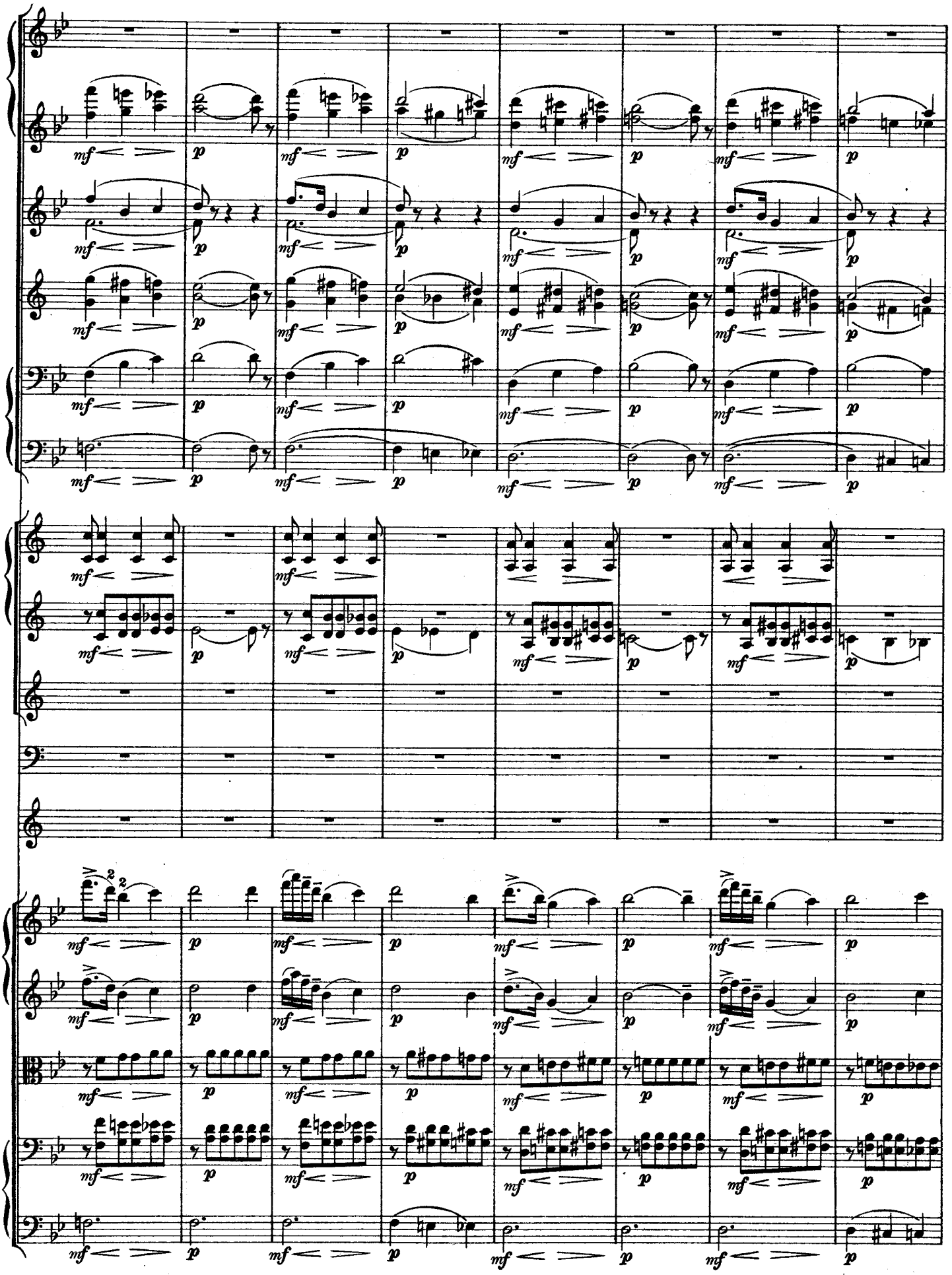
Bruderovet. Ingrids Klage.

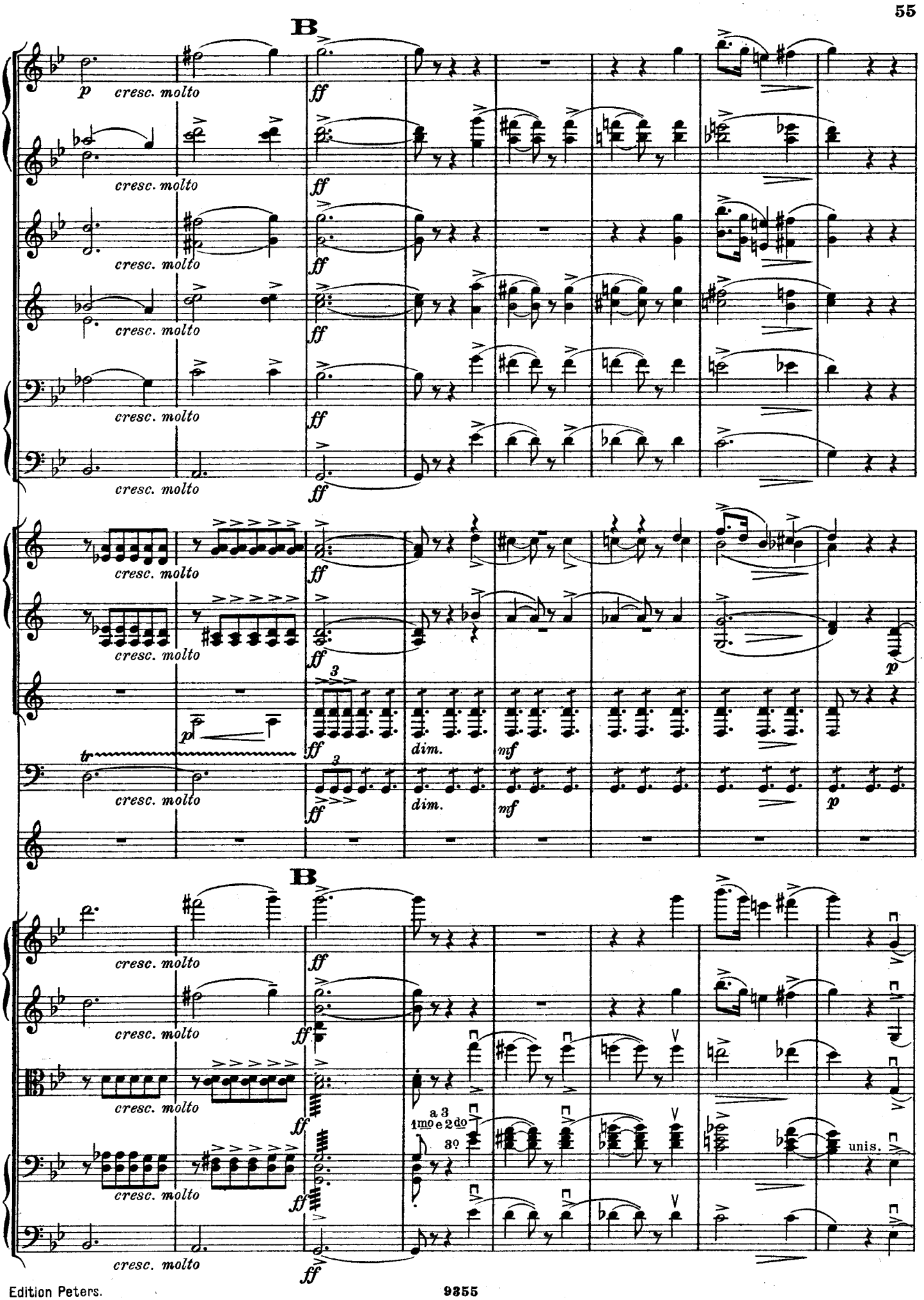


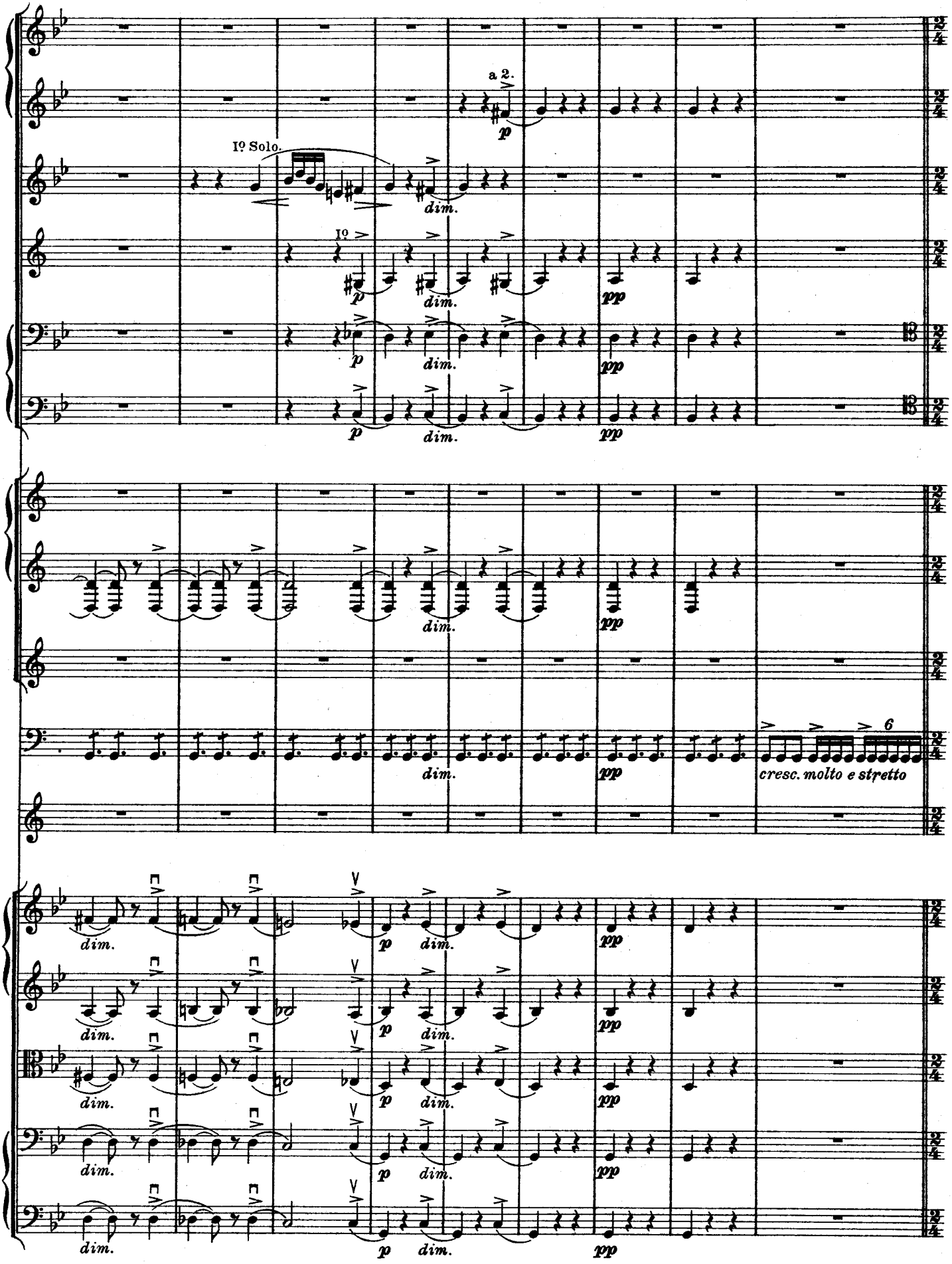

Allegro furioso.
Andante doloroso.
ff
ff
ff
ff
p
p
pp
tr
pp
f
Allegro furioso.
Andante doloroso.
cantabile
p
p
arco
ff
non divisi
p
divisi
arco
pizz.
p
pizz.
arco
p

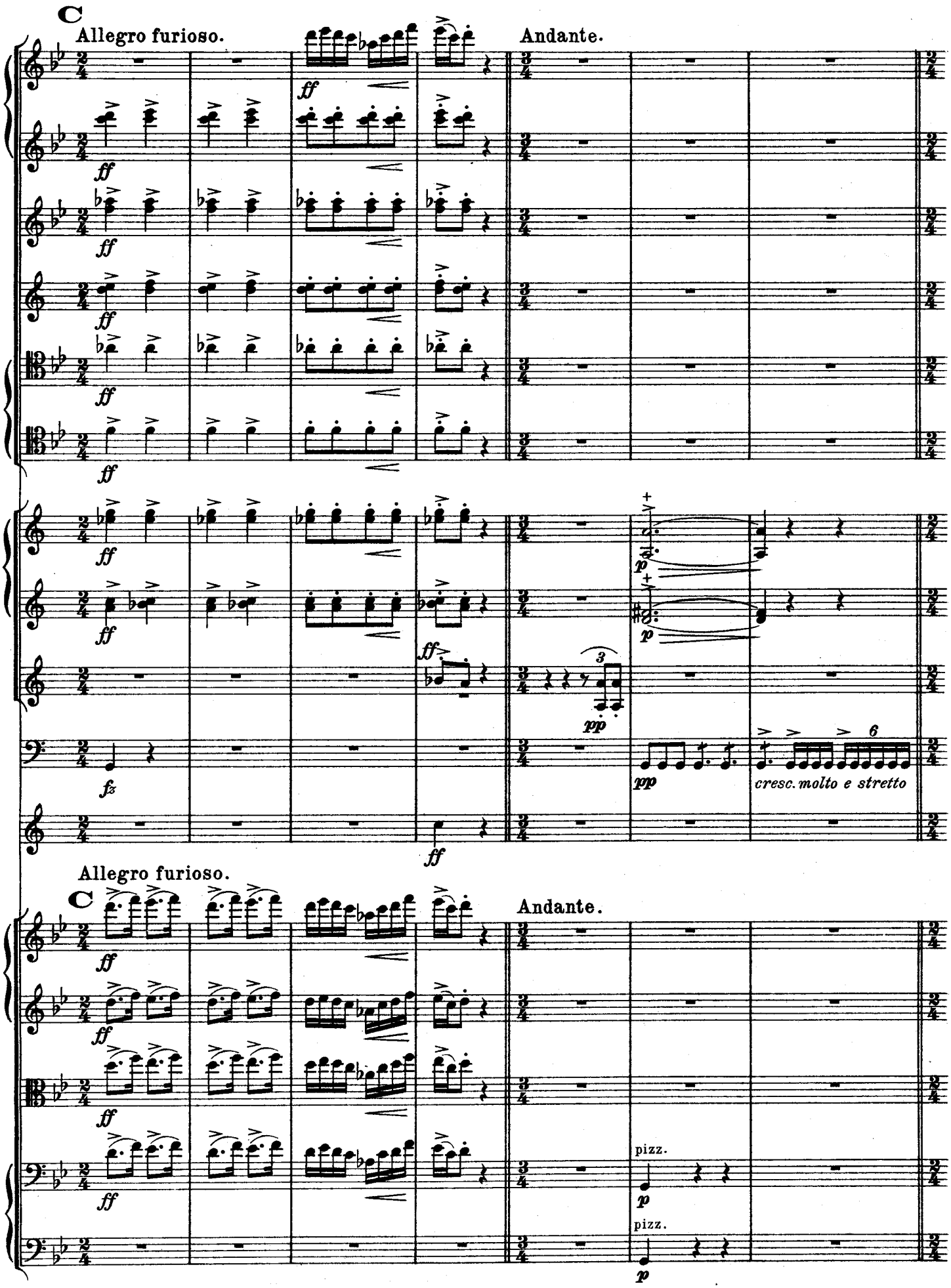

Viol.I.
sul G
sul G
cresc.
f
dim.
p
fp
cresc. molto
ff
ffz

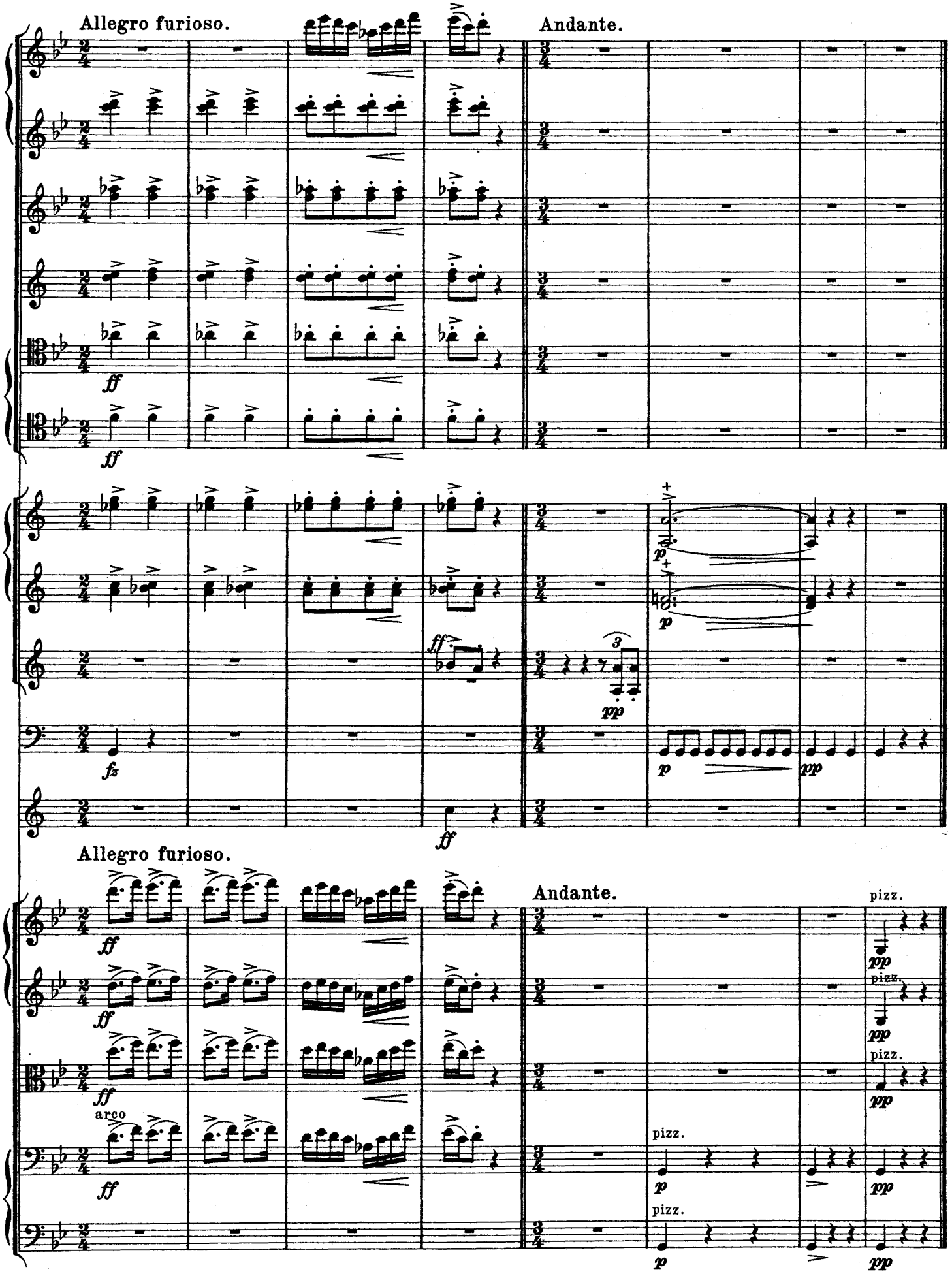

A
A
divisi




B
p
cresc. molto
ff
dim.
mf
p
tr
3
a 3
1mo e 2do
3o
unis.
B


a 2.
Iº Solo.
Iº
dim.
p
pp
cresc. molto e stretto
6


C
Allegro furioso.
Andante.
ff
fz
pp
p
cresc. molto e stretto
pizz.
C
Allegro furioso.
Andante.


Allegro furioso.
Andante.
Allegro furioso.
Andante.
pizz.
arco
pizz.

Szene mit den Saeterinnen.

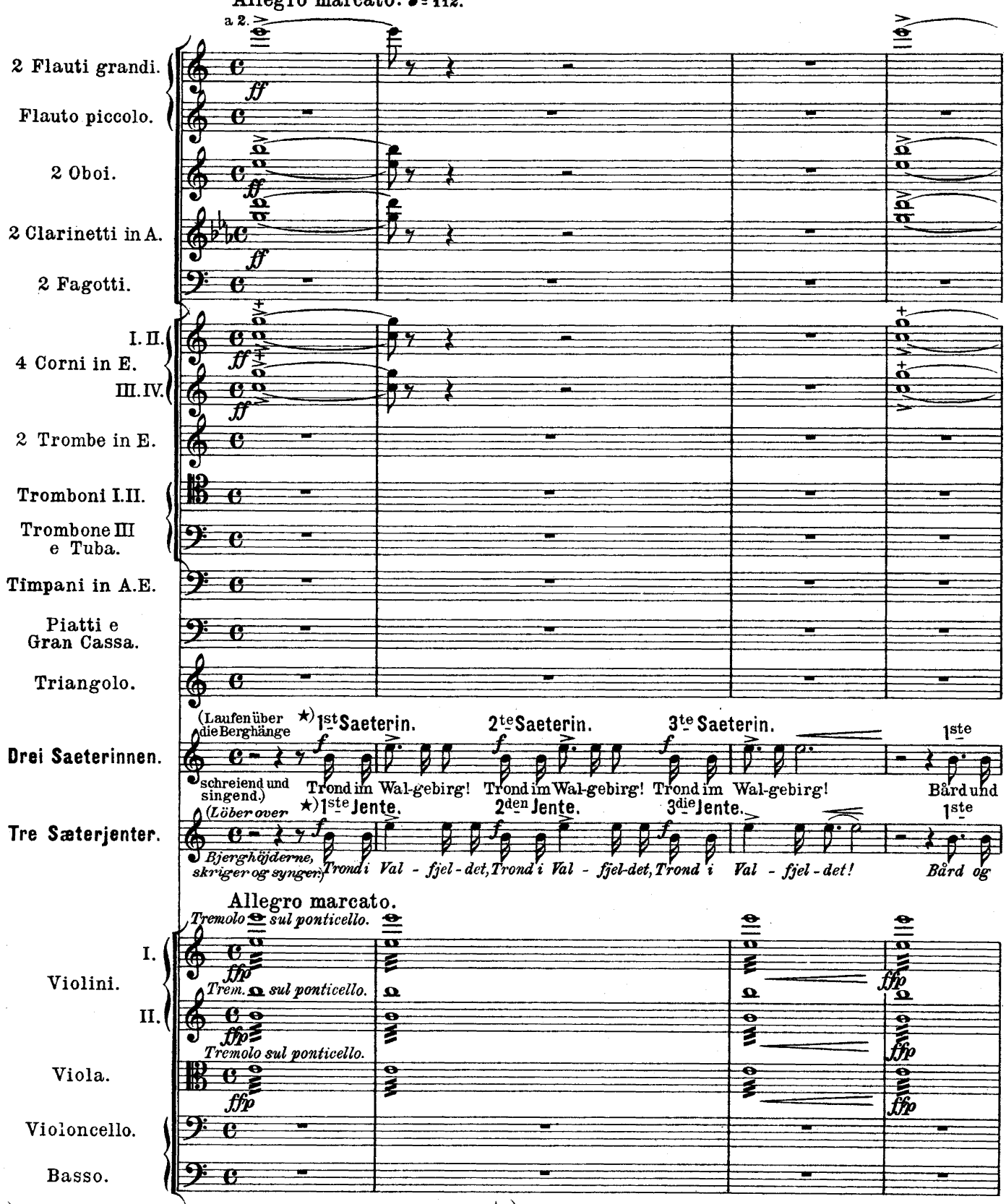
(Seite 244.) Gesang und Melodrama.

Peer Gynt: Das ist Leben! Das kräftigt! Das schafft Genügen!
Zum Teufel mit all den wässrigen Lügen!

Peer Gynt og Sætergjenterne.

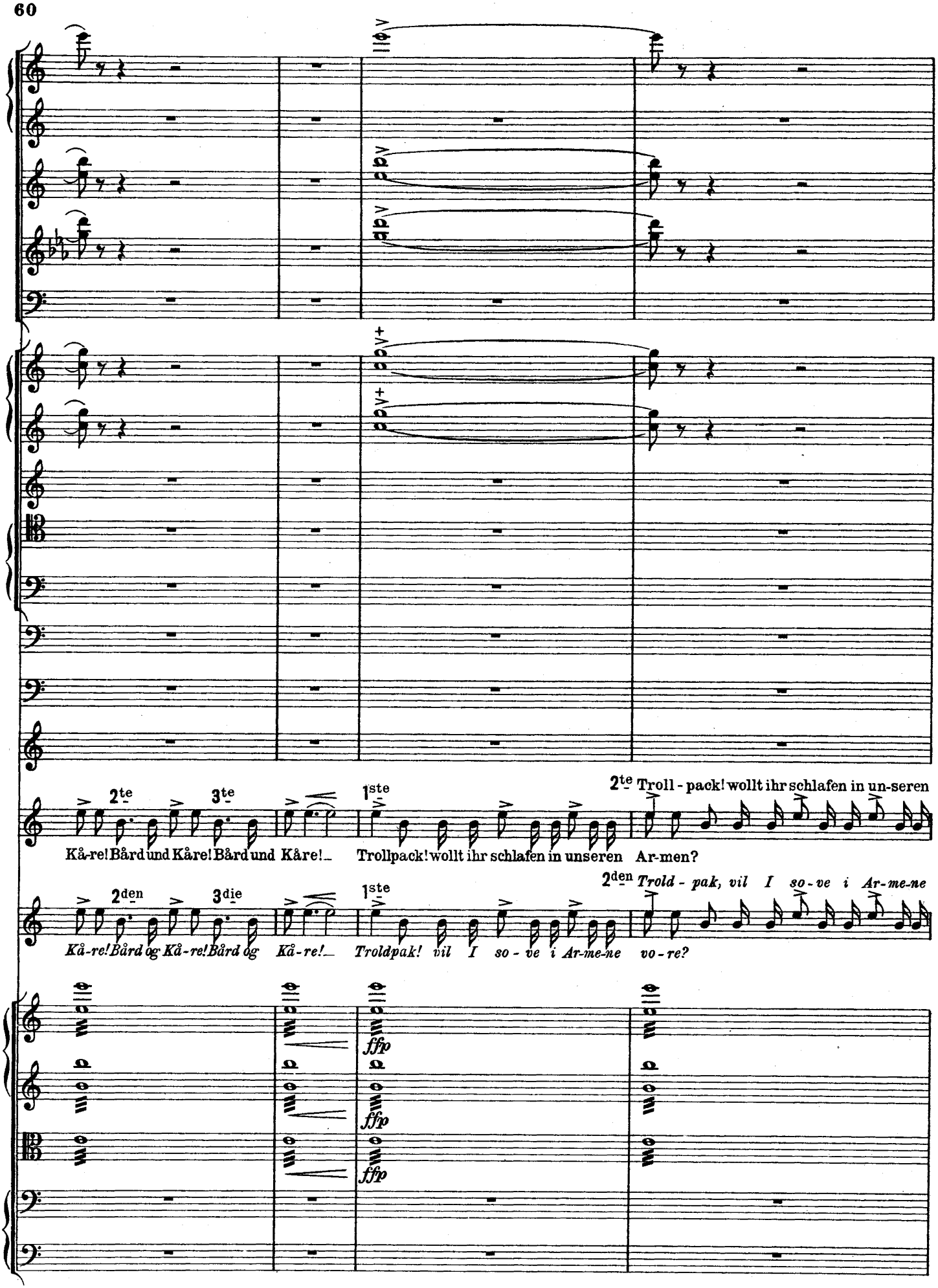
Sang og Melodrama.

Peer Gynt: *Det er Liv! Det kan baade hærde og höine!*
Til Helved med alle de vasne Lögne!



*) Mit ganz freiem Vortrag.

*) *Med frit Foredrag.*


2te
3te
Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kåre!
1ste
Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
2te Troll - pack! wollt ihr schlafen in un-seren
2den
3die
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Troldpak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
2den Trold - pak, vil I so - ve i Ar-me-ne
ffp
ffp
ffp

Molto meno Allegro.

a 2.

Armen?

3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Armen?

Peer Gynt (spricht.) Nach wem schreit ihr da?

Alle drei: Nach den Trol - len! Nach den Trol - len!

vo-re?

3die *Trold-pak, vil I so - ve i Ar-mene vo-re?*

Peer Gynt. *(talen)* *Hvem skriger I efter?*

Alle Tre: *Ef - ter Trold!* *Ef - ter Trold!*

Molto meno Allegro.

pizz.

div.

pizz.

Poco più Allegro. ♩= 116.

I. *fp* *fp* *fp*

Triangolo

★) 1ste 2te 3te 1ste 2te

Trond! Komm mir schmachtend! Bår, komm mir toll! Im Saeter, die Kammern werden euch frommen! Toll ist schmachtend! Und schmachtend ist toll!

★) 1ste 2den 3die 1ste 2den

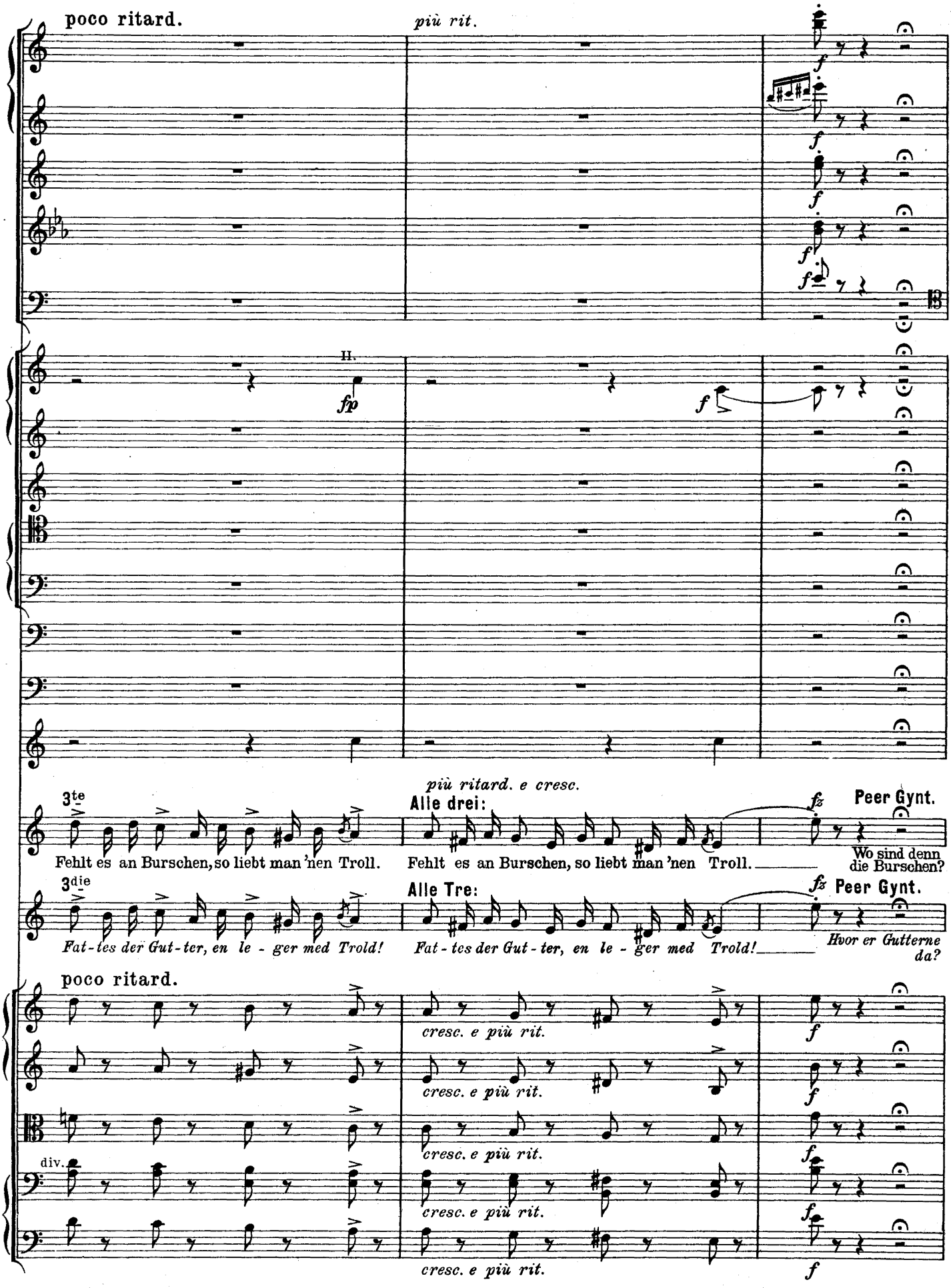
Trond! far med Lem - pe! Bård! far med Vold! I Sælet står al - le Ko-ver-ne tomme. Vold er Lem - pe! Og Lem - pe er Vold!

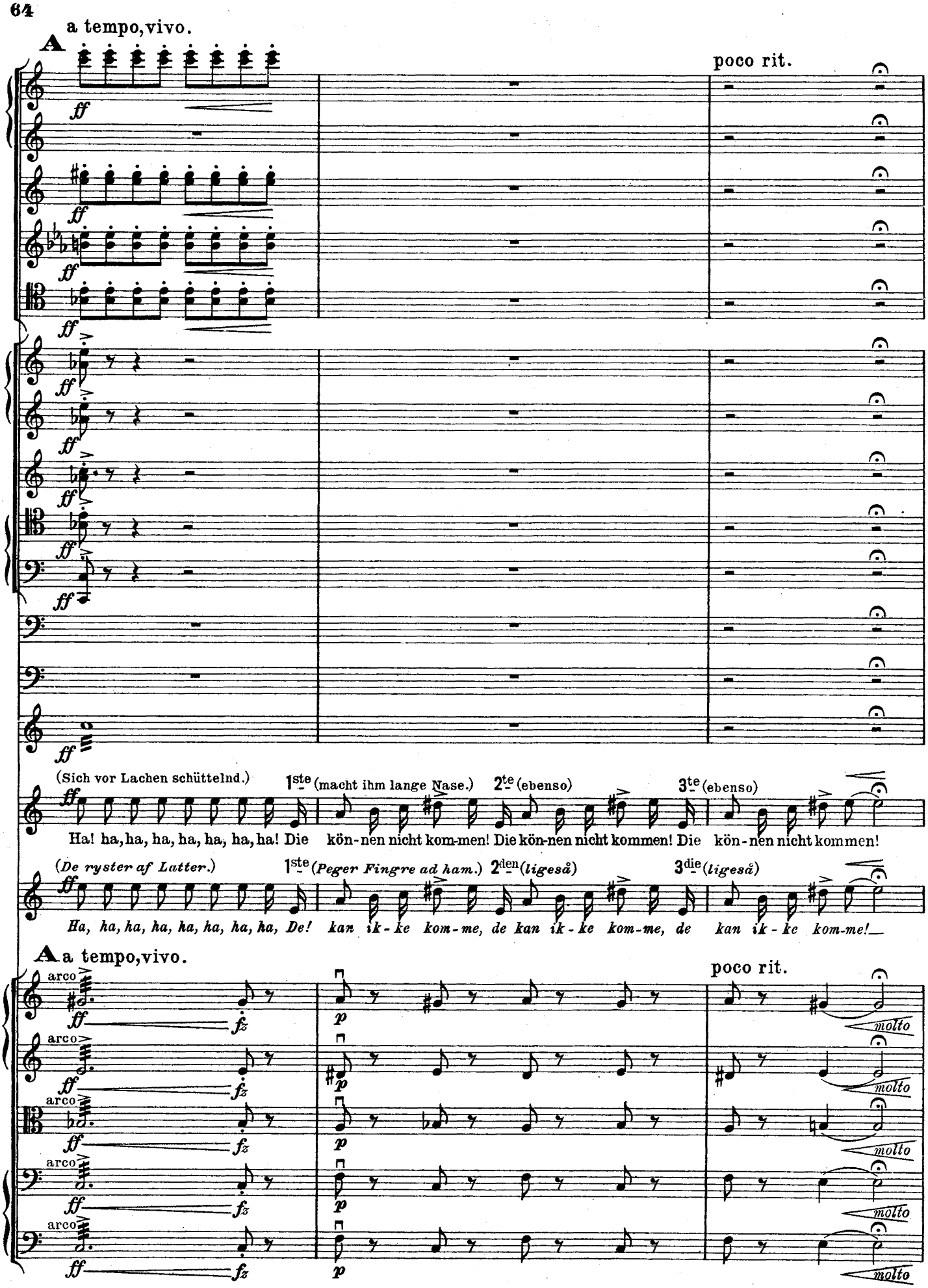
Poco più Allegro. ♩= 116.

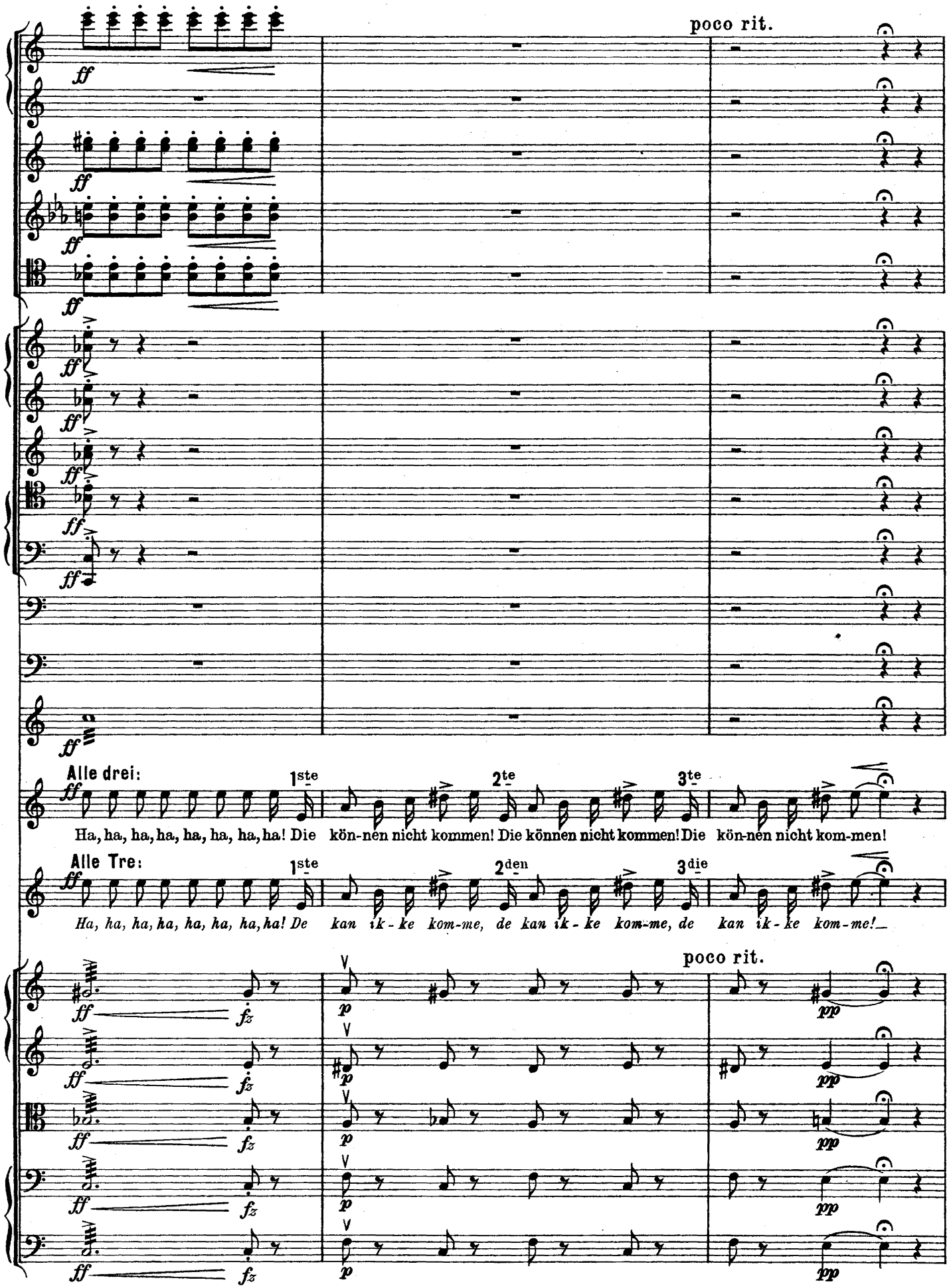
p *p* *p* *p*

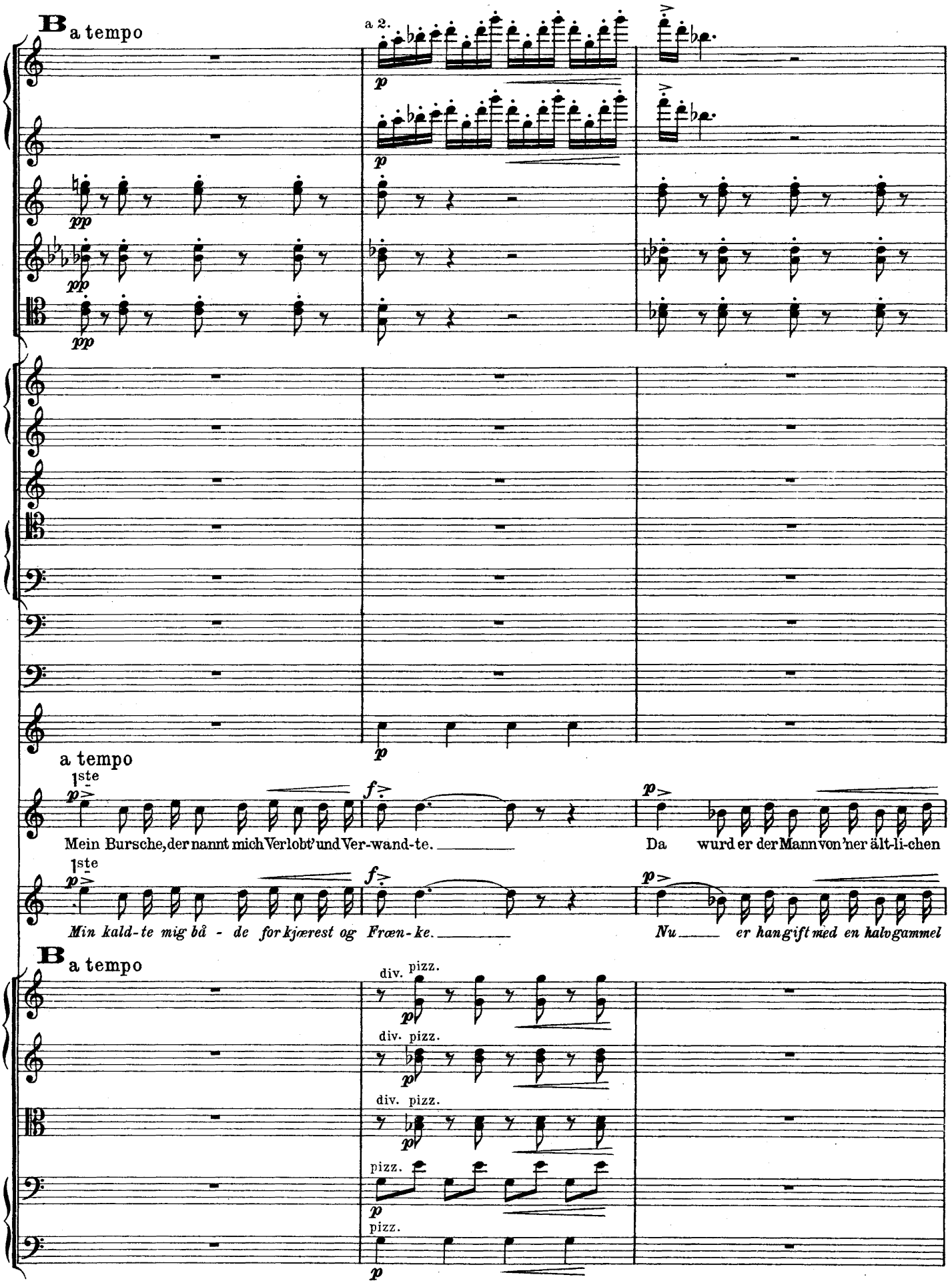
★) Von hier an streng im Takt.

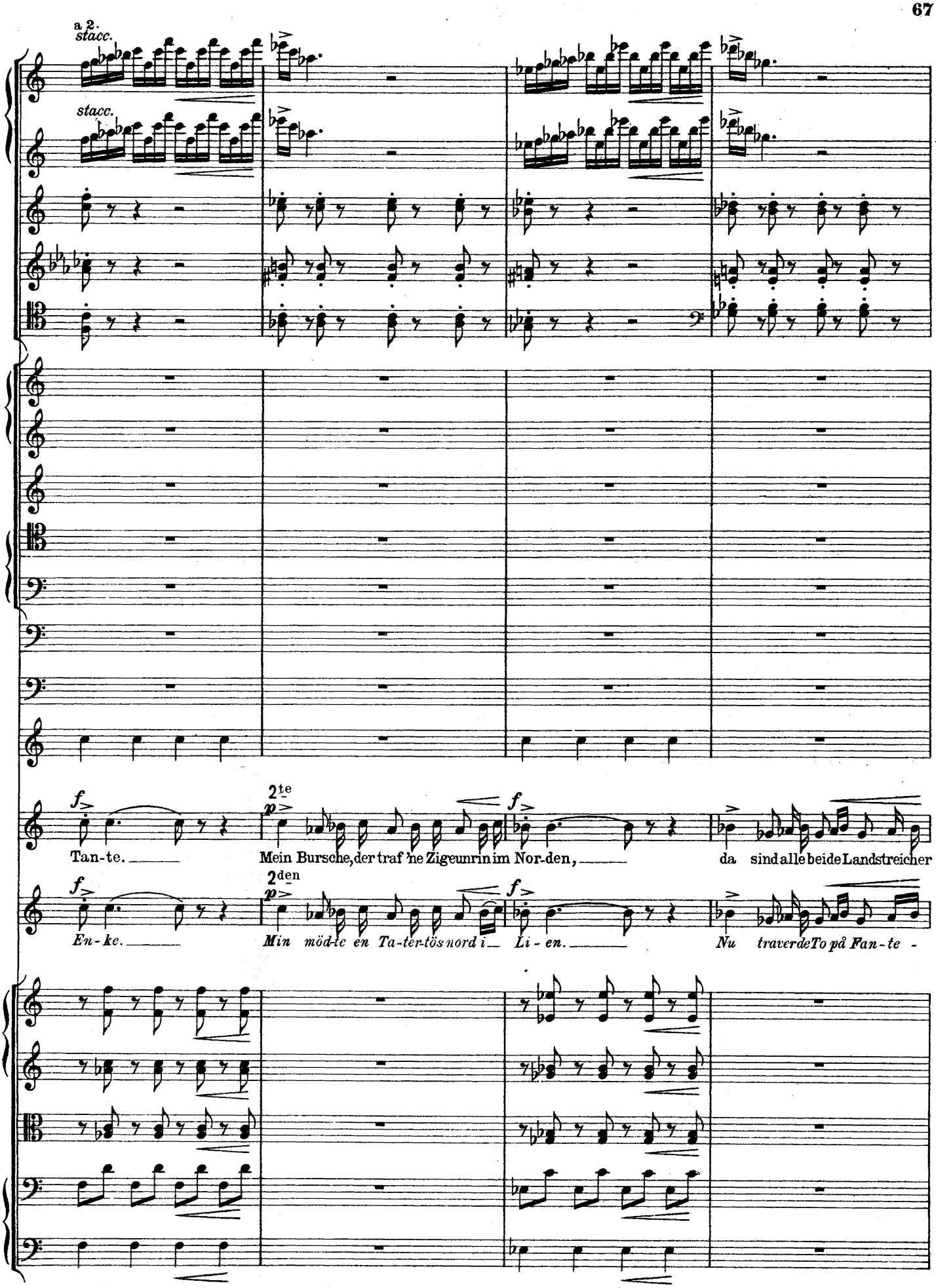
★) *Herfra i streng Takt.*

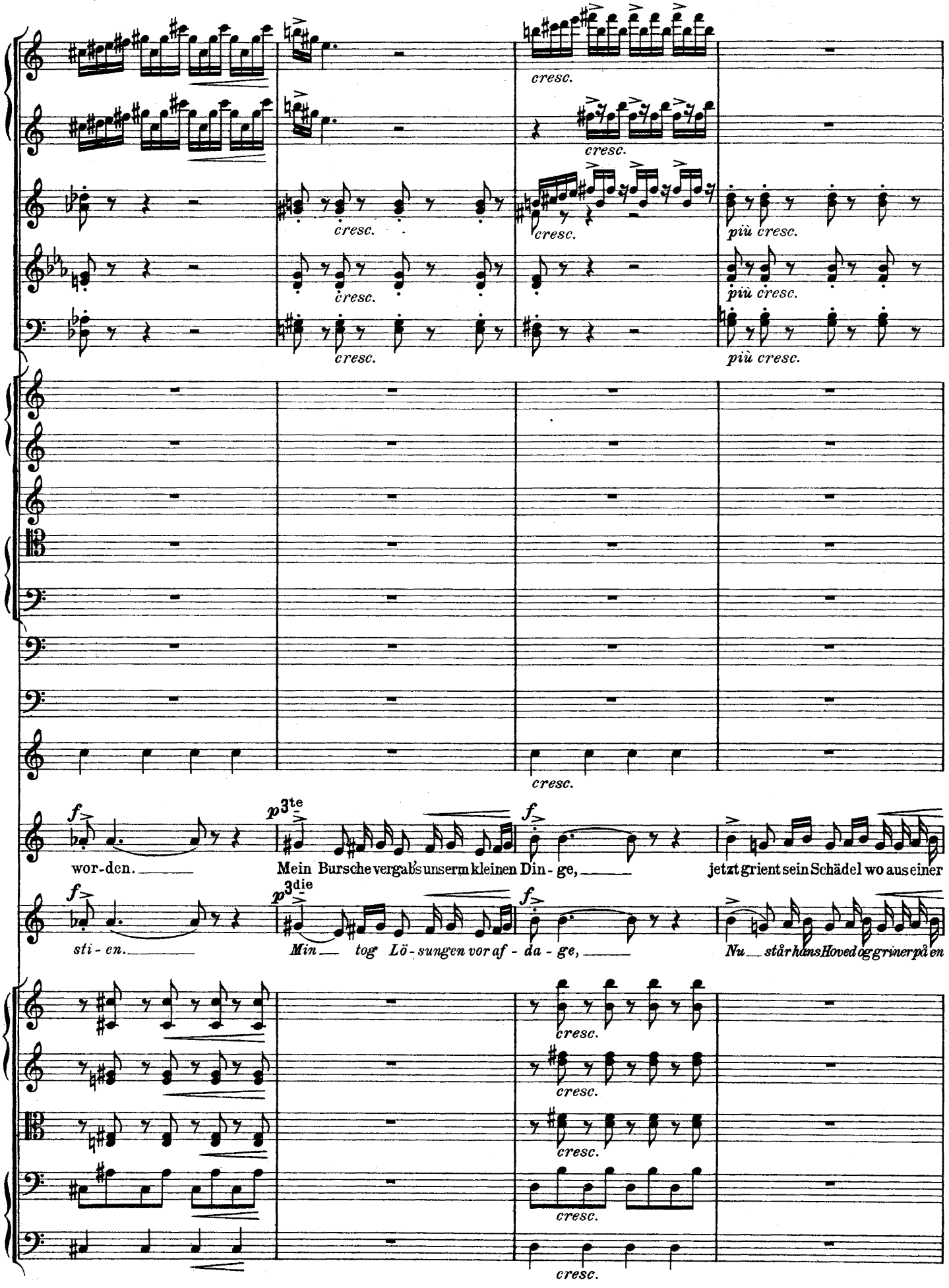

poco ritard.
più rit.
II.
più ritard. e cresc.
3te
Alle drei:
Peer Gynt.
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Wo sind denn die Burschen?
3die
Alle Tre:
Peer Gynt.
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Hvor er Gutterne da?
poco ritard.
cresc. e più rit.
div.

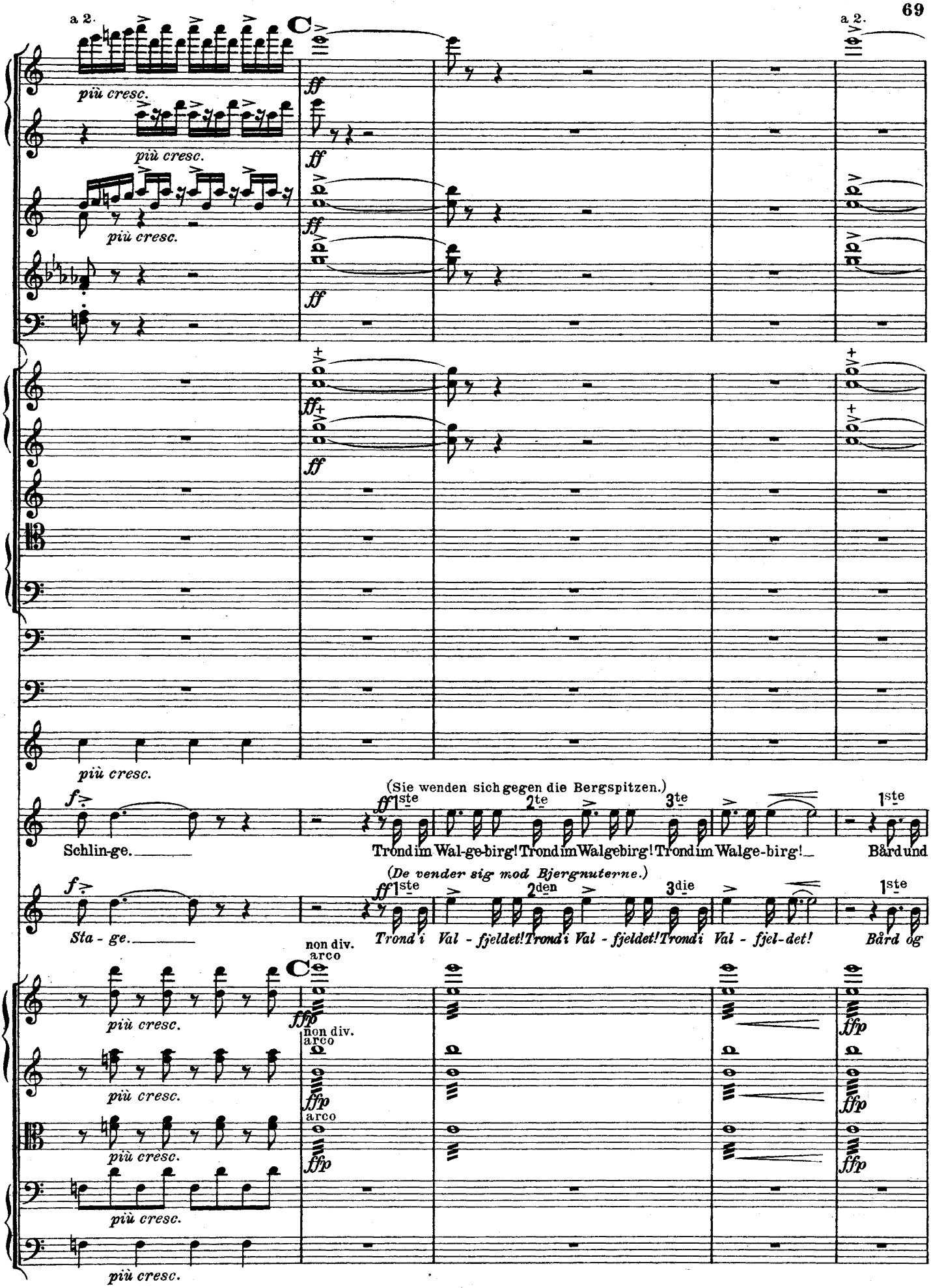

a tempo, vivo.
A
poco rit.
(Sich vor Lachen schüttelnd.)
1ste (macht ihm lange Nase.)
2te (ebenso)
3te (ebenso)
Ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kom-men! Die kön-nen nicht kommen! Die kön-nen nicht kommen!
(De ryster af Latter.)
1ste (Peger Fingre ad ham.)
2den (ligesåa)
3die (ligesåa)
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, De! kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
A a tempo, vivo.
poco rit.
arco
molto

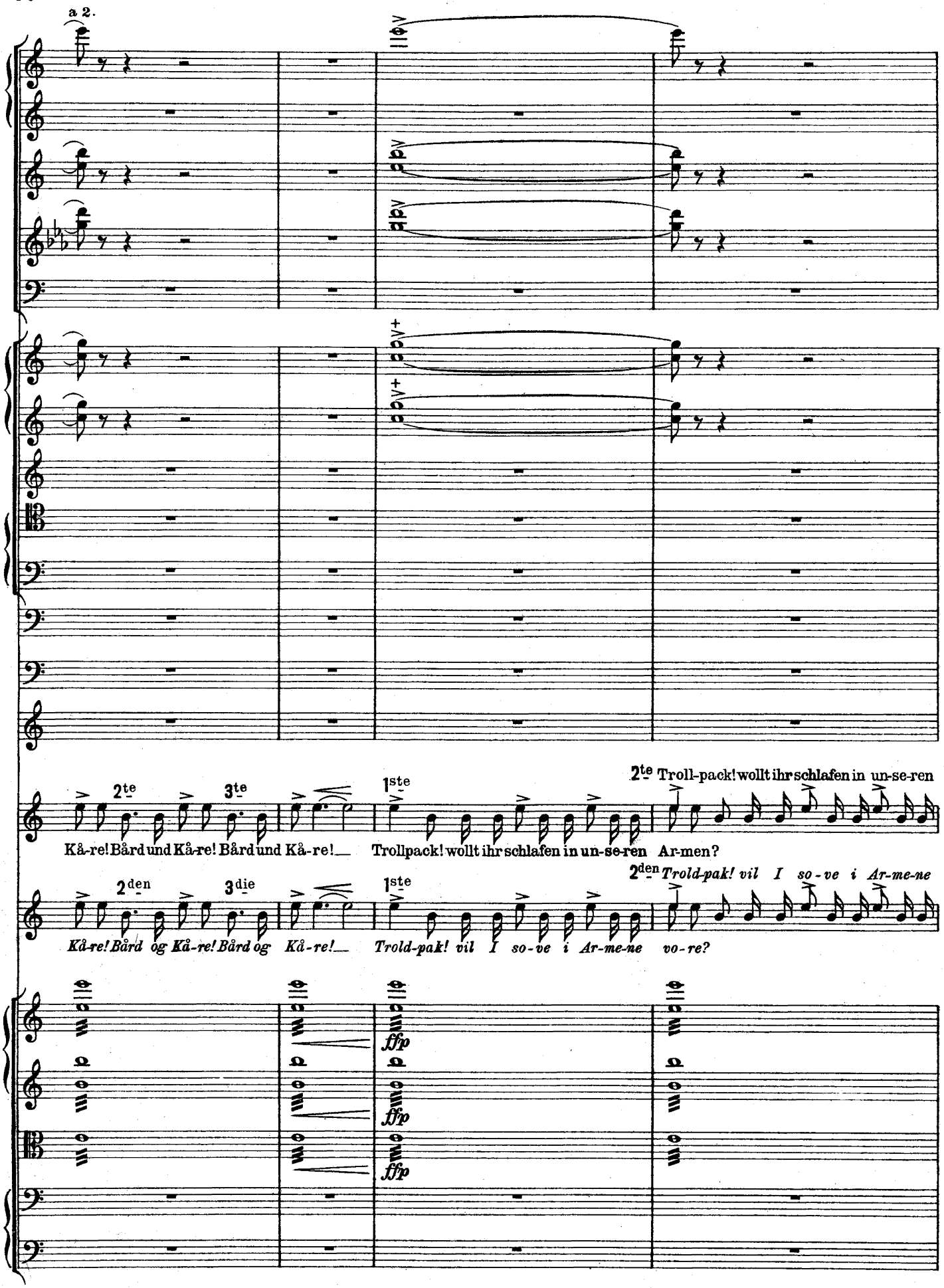

poco rit.
Alle drei:
1ste
2te
3te
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kommen! Die können nicht kommen! Die kön-nen nicht kom-men!
Alle Tre:
1ste
2den
3die
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! De kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
poco rit.

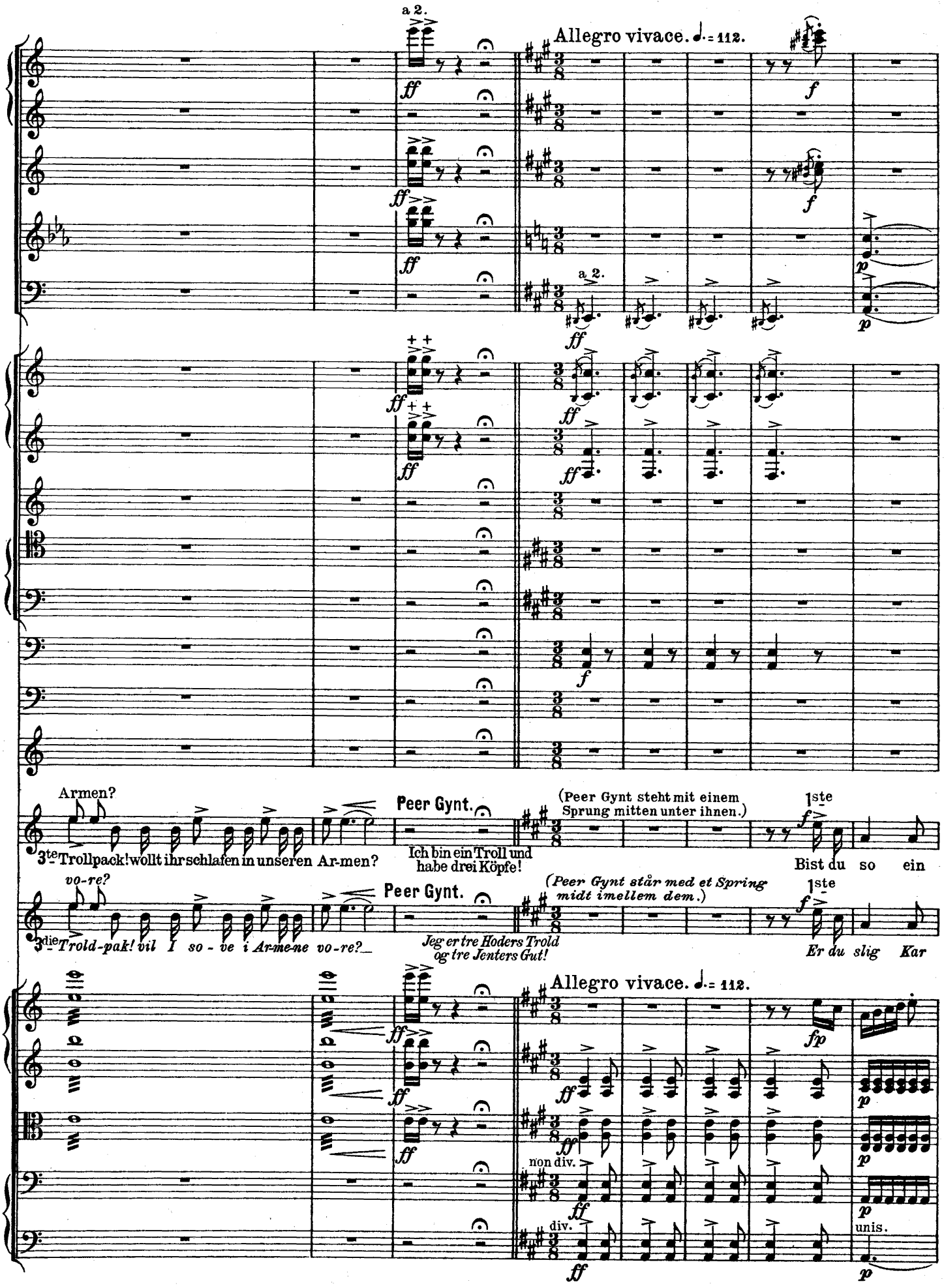

B a tempo
a 2.
pp
pp
pp
p
p
a tempo
1ste
p
f
p
Mein Bursche, der nannt mich Verlobt' und Ver-wand-te.
Da wurd er der Mann von'ner ält-li-chen
1ste
p
f
p
Min kald-te mig bå - de for kjærest og Frøn-ke.
Nu er han gift med en halvgammel
B a tempo
div. pizz.
p
div. pizz.
p
div. pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p

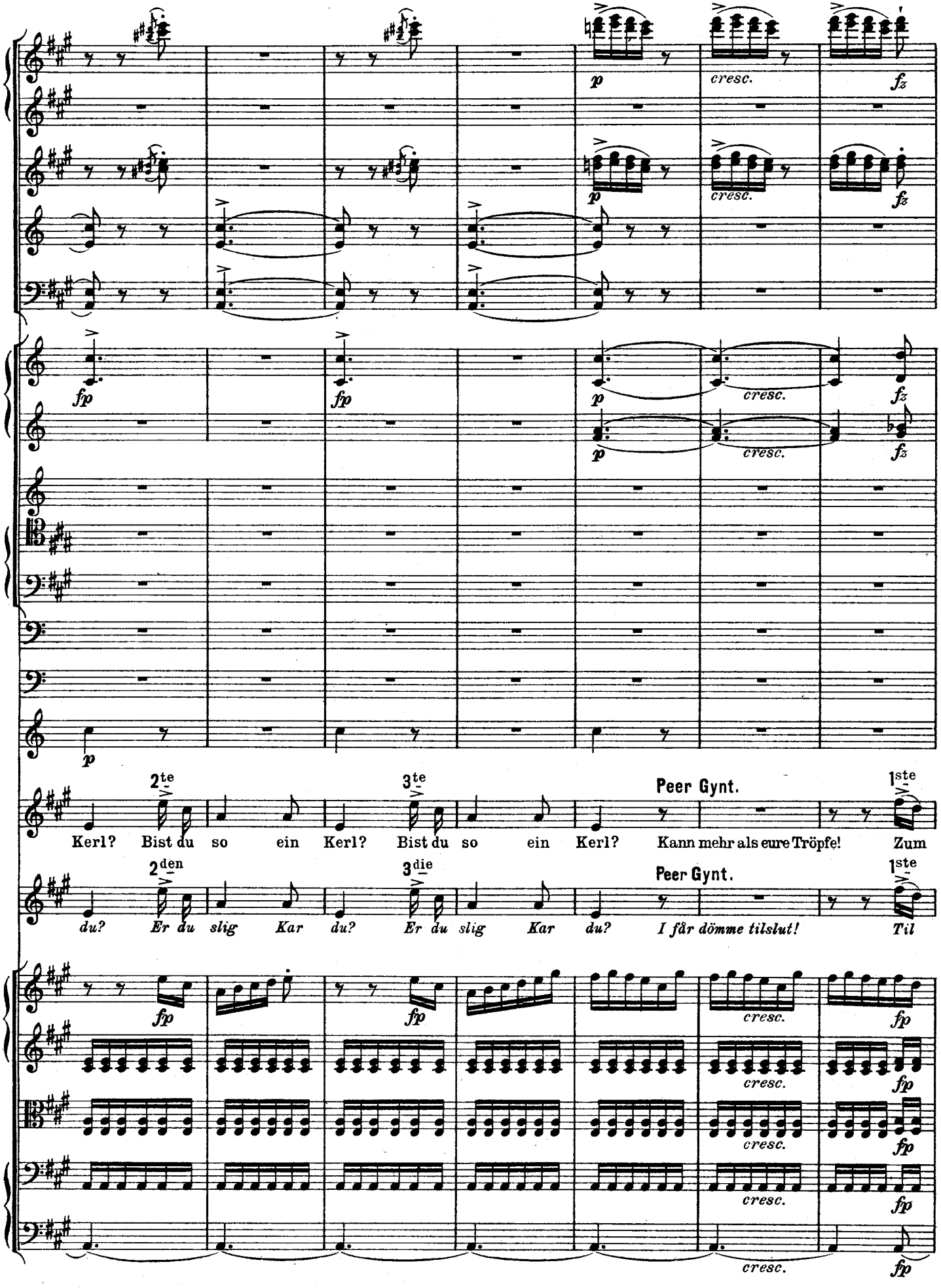

a 2.
stacc.
stacc.
2te
2den
Tan-te.
Mein Bursche, der traf 'ne Zigeunrin im Nor-den,
da sind alle beide Landstreicher
En-ke.
Min möd-re en Ta-ter-tös nord i
Li-en.
Nu traver de To på Fan-te -

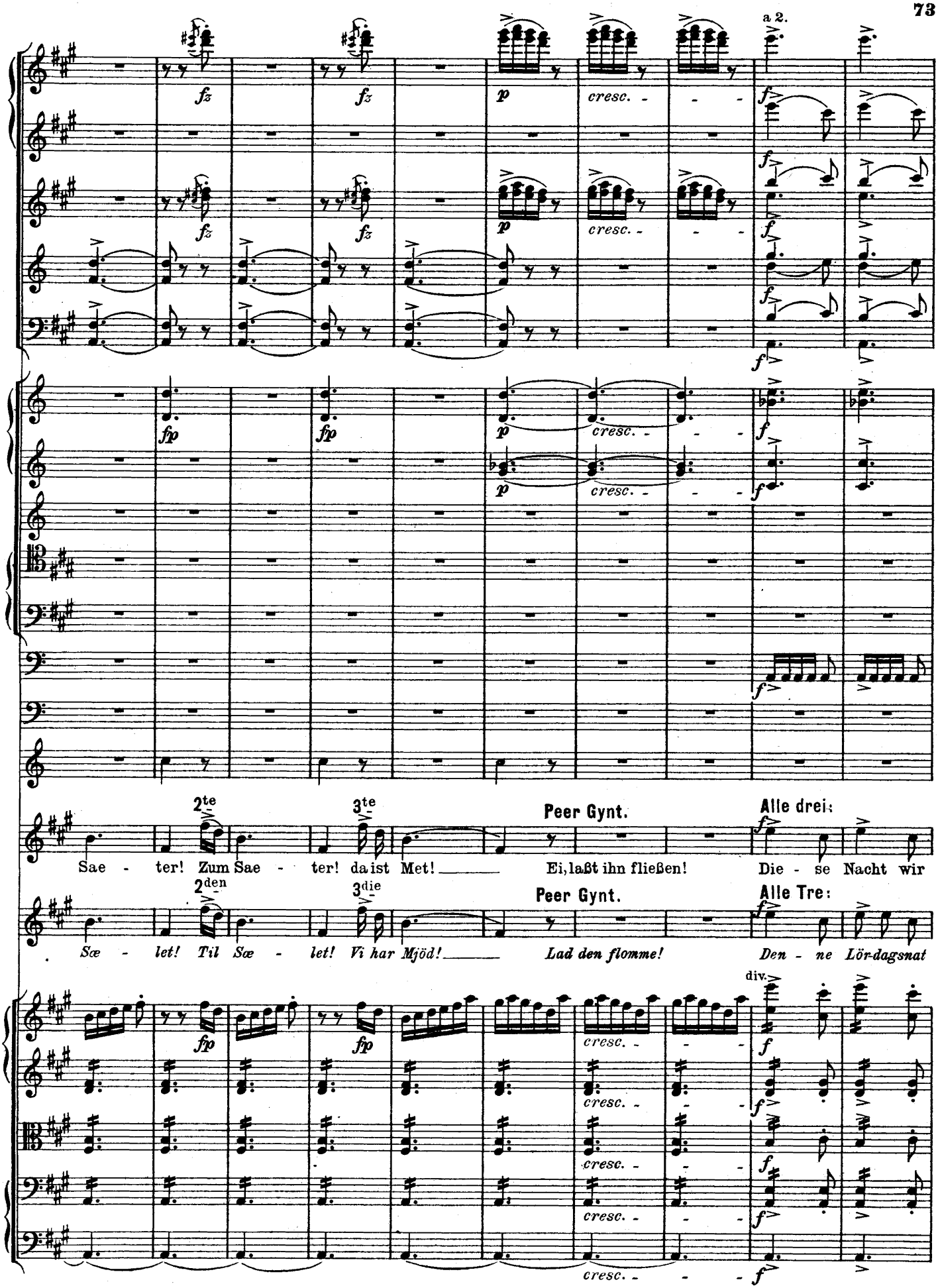

cresc.
più cresc.
f
p 3te
3die
wor-den.
Mein Bursche vergaß's unserm kleinen Din-ge,
jetzt grient sein Schädel wo aus einer
sti-en.
Min tog Lö-sungen vor af-da-ge,
Nu står hans Hoved og griner på en

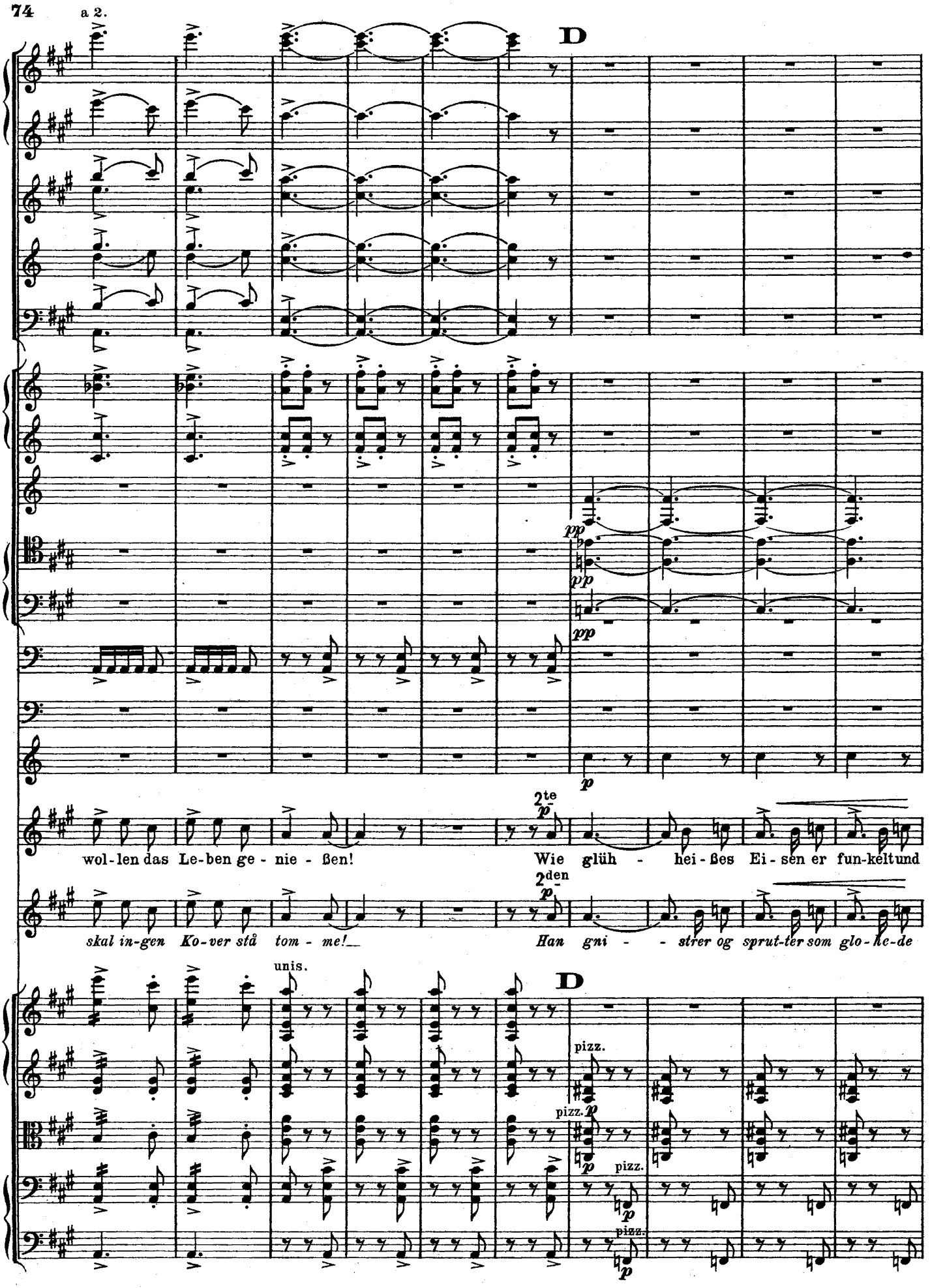

a 2.
più cresc.
a 2.
(Sie wenden sich gegen die Bergspitzen.)
Schlin-ge.
Trondim Wal-ge-birg! Trondim Walgebirg! Trondim Walge-birg!
Bård und
(De vender sig mod Bjergnuterne.)
Sta - ge.
Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjel-det!
Bård og
non div.
arco

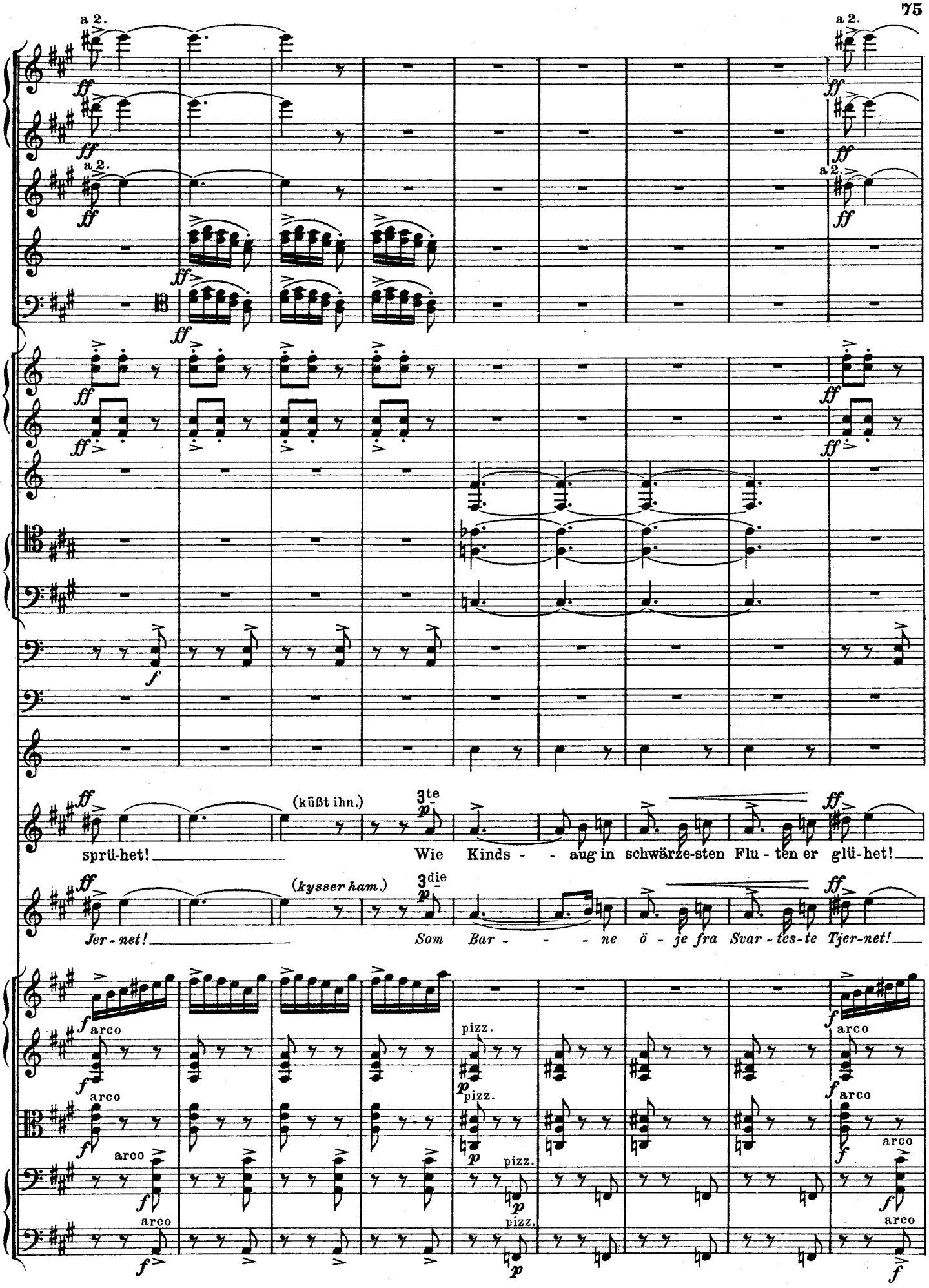

a 2.
2te
3te
1ste
2te Troll-pack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
Kå-re! Bård und Kå-re! Bård und Kå-re!
Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren Ar-men?
2den
3die
1ste
2den Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne vo-re?
ffp
ffp
ffp

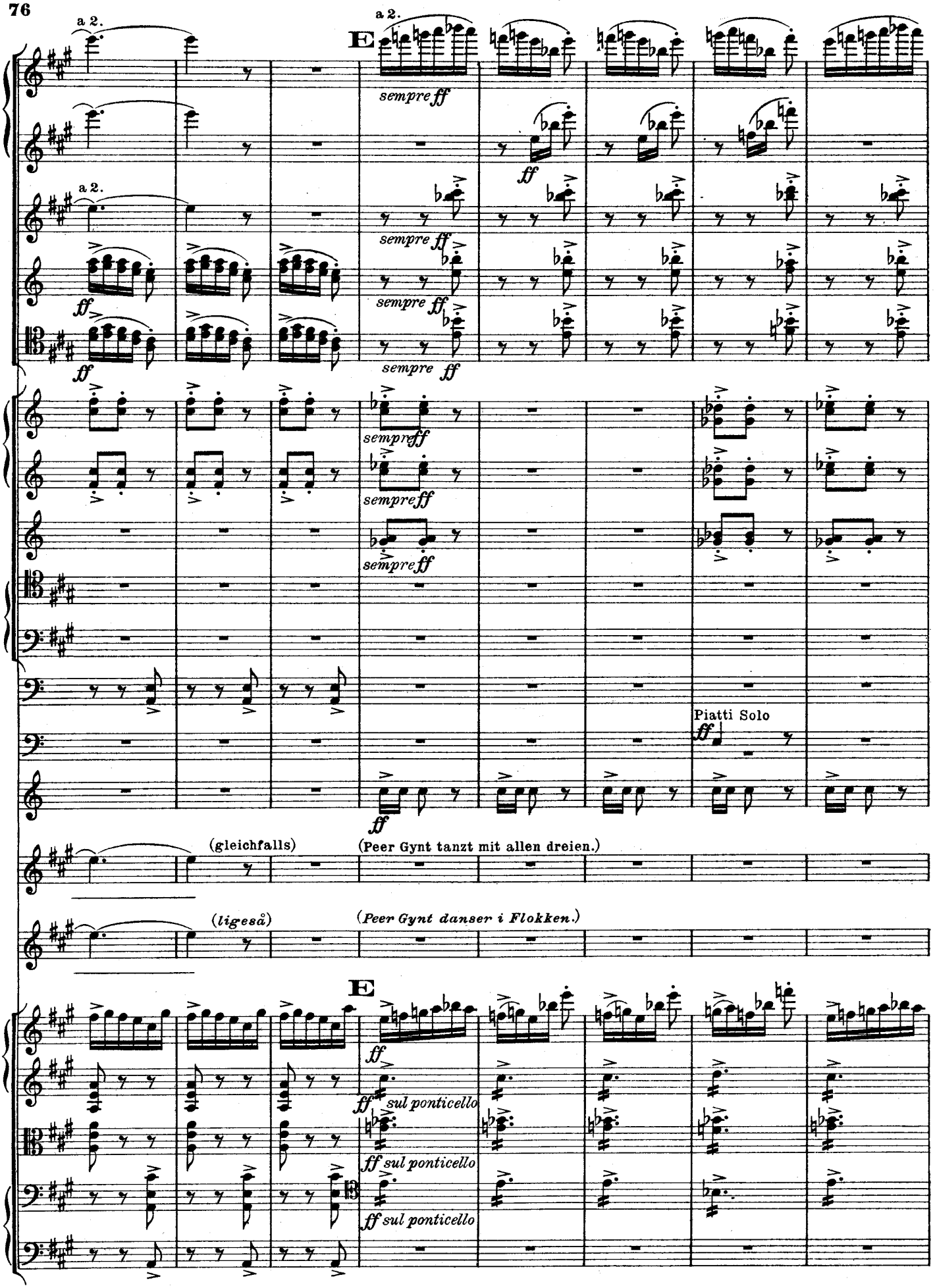

a 2.
Allegro vivace. ♩. = 112.
a 2.
Armen?
Peer Gynt.
(Peer Gynt steht mit einem Sprung mitten unter ihnen.)
1ste
3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
Ich bin ein Troll und habe drei Köpfe!
Bist du so ein
vo-re?
Peer Gynt.
(Peer Gynt står med et Spring midt imellem dem.)
1ste
3die Trold-pak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
Jeg er tre Hoders Trold og tre Jenters Gut!
Er du slig Kar
Allegro vivace. ♩. = 112.
non div.
div.
unis.

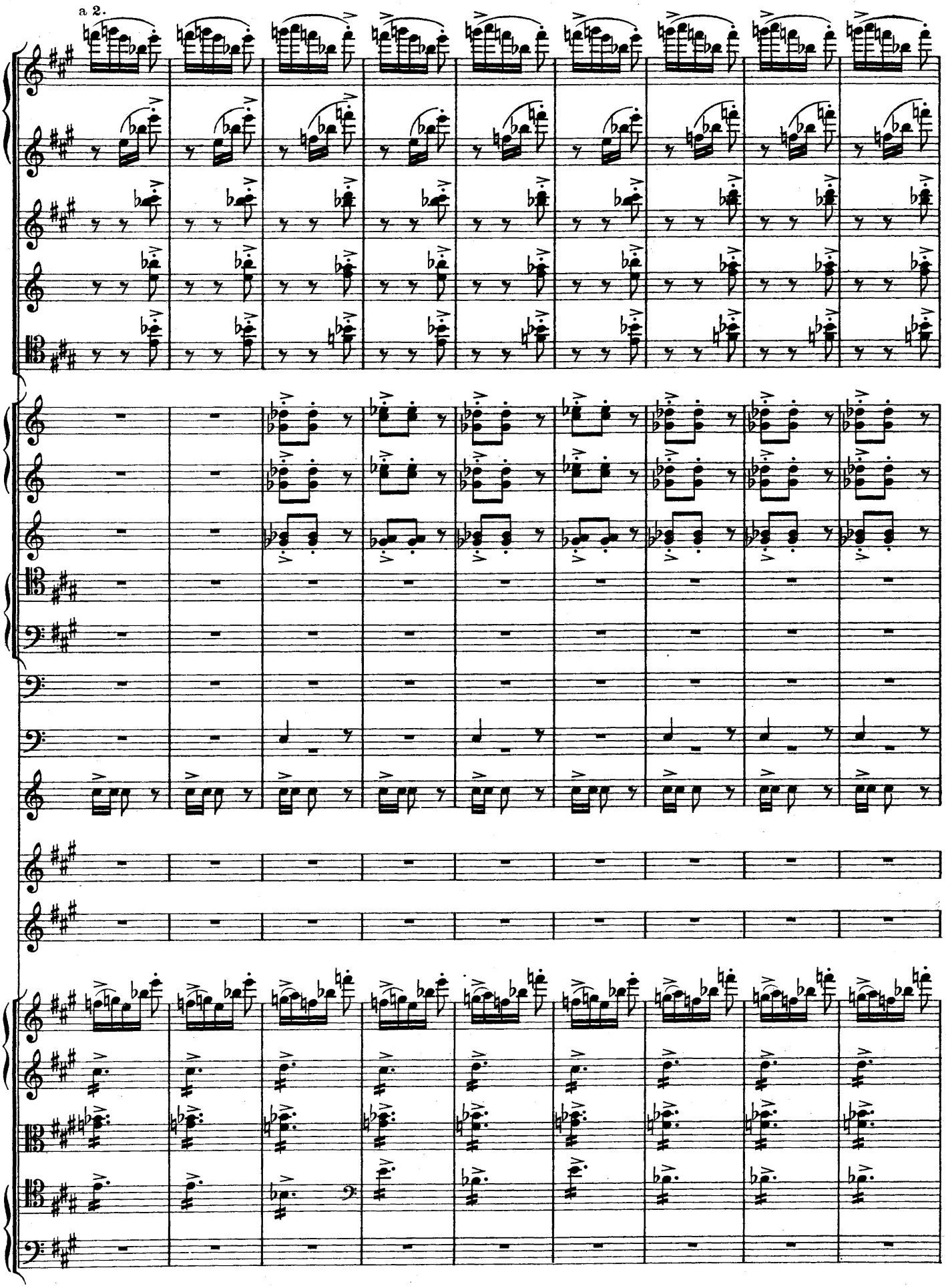

p
cresc.
fz
fp
2te
3te
Peer Gynt.
1ste
Kerl? Bist du so ein Kerl? Bist du so ein Kerl? Kann mehr als eure Tröpfe! Zum
2den
3die
Peer Gynt.
1ste
du? Er du slig Kar du? Er du slig Kar du? I får dömme tilslut! Til


a 2.
fz
p
cresc.
f
fp
2te
3te
Peer Gynt.
Alle drei:
Sae - ter! Zum Sae - ter! da ist Met! Ei, laßt ihn fließen! Die - se Nacht wir
2den
3die
Peer Gynt.
Alle Tre:
Sæ - let! Til Sæ - let! Vi har Mjöd! Lad den flomme! Den - ne Lör-dagsnat
div.


a 2.
D
pp
pp
pp
p
2te
p
wol-len das Le-ben ge - nie - ßen!
Wie glüh - hei-ßes Ei - sen er fun-kelt und
2den
p
skal in-gen Ko-ver stå tom - me!
Han gni - - strer og sprut-ter som glo-he-de
unis.
D
pizz.
pizz. p
p
pizz.
p
pizz.
p


a 2.
(küßt ihn.)
3te
sprü-het! Wie Kinds - - aug in schwärze-sten Flu - ten er glü-het!
(kysser ham.)
3die
Jer-net! Som Bar - - - ne ö - je fra Svar-tes-te Tjer-net!
arco
pizz.


a 2.
E
sempre ff
ff
Piatti Solo
(gleichfalls)
(Peer Gynt tanzt mit allen dreien.)
(ligeså)
(Peer Gynt danser i Flokken.)
sul ponticello


a 2.

a 2.

Tempo I.

(Die Saeterinnen lassen Peer Gynt los, machen den Bergspitzen lange Nasen, schreien und singen. Peer Gynt bleibt einen Augenblick im Vordergrund, wie mit sich selber ringend.)

1ste 2te 3te

Trond im Walgebirg! Trond im Walgebirg! Trond im

(*Jenterne slipper Peer Gynt, gjör lange Næser mod Bergnuterne, skriger og synger, mens han blir et Øjeblik i Forgrunden, kjæmpende med sig selv.*)

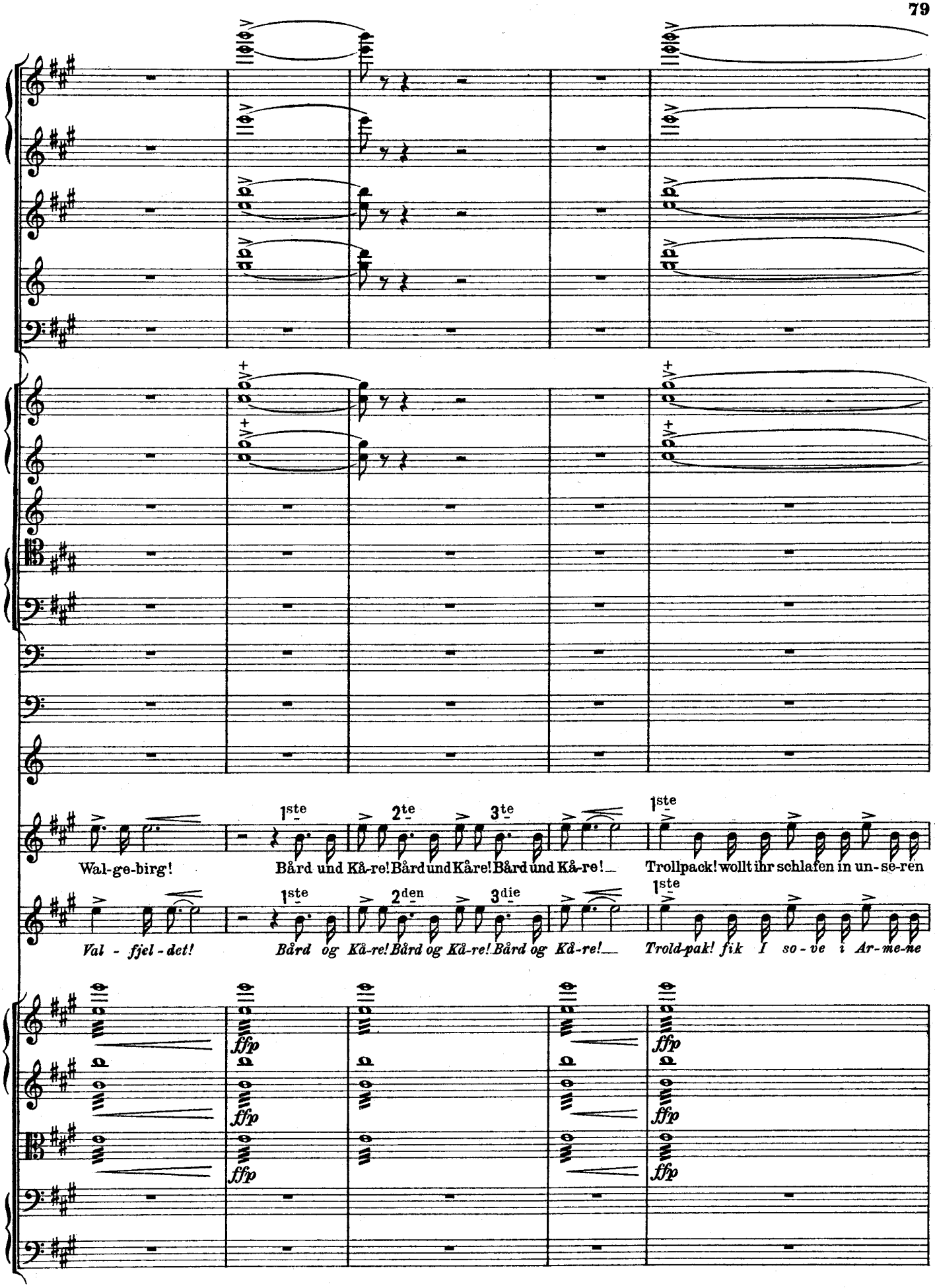
1ste 2den 3die

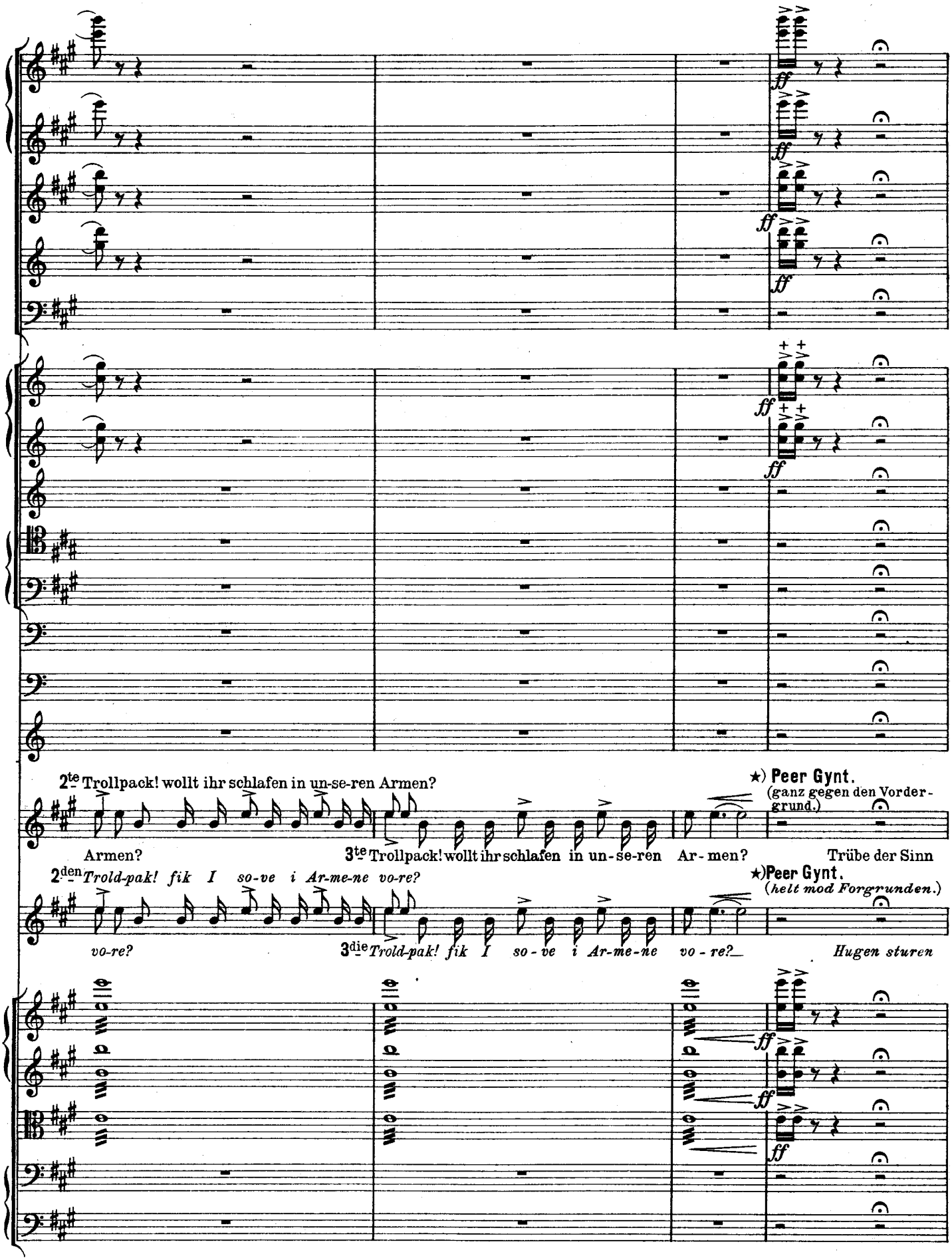
Trond i Val-fjeldet! Trond i Val-fjeldet! Trond i

Tempo I.

non div.

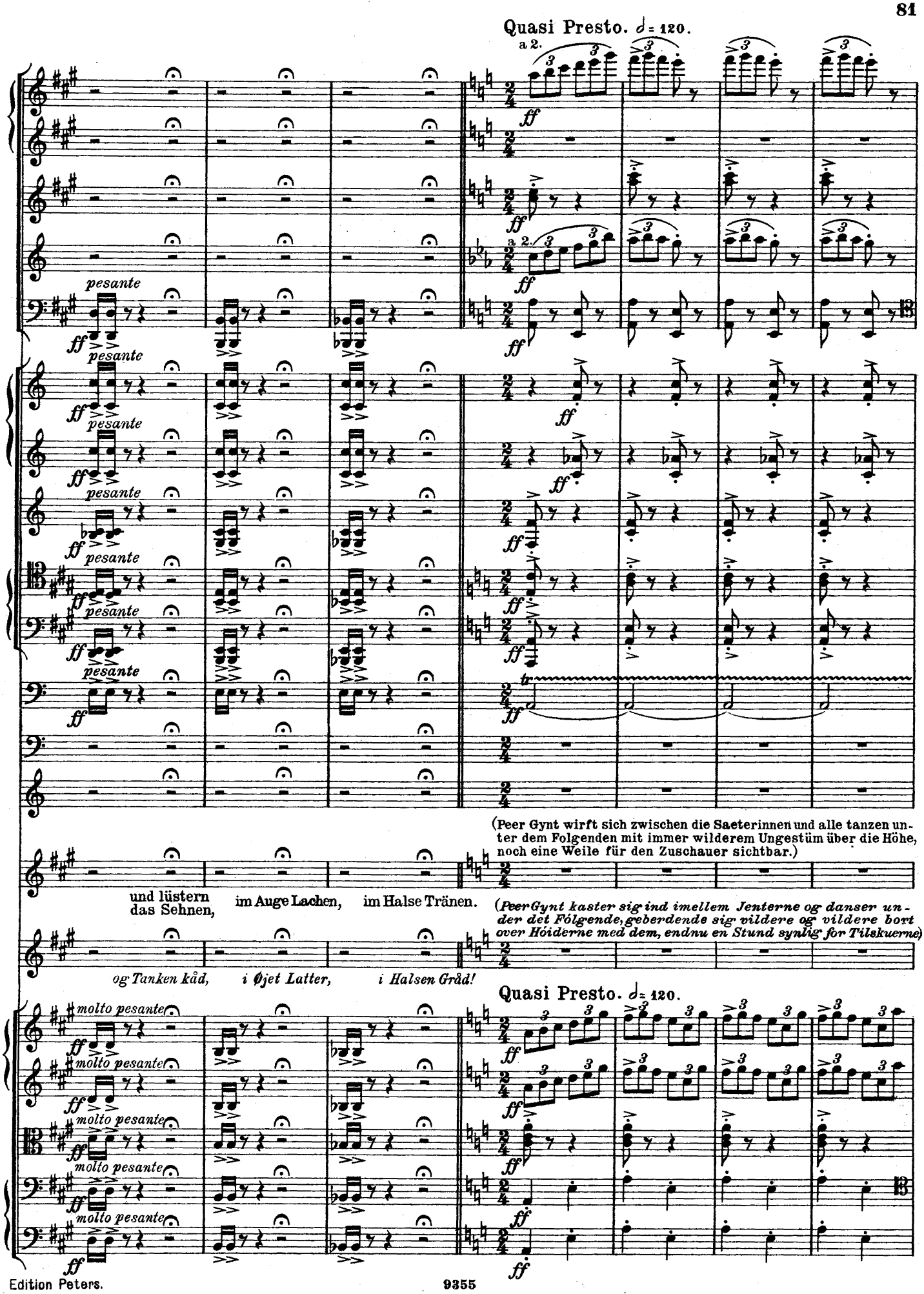
non div.

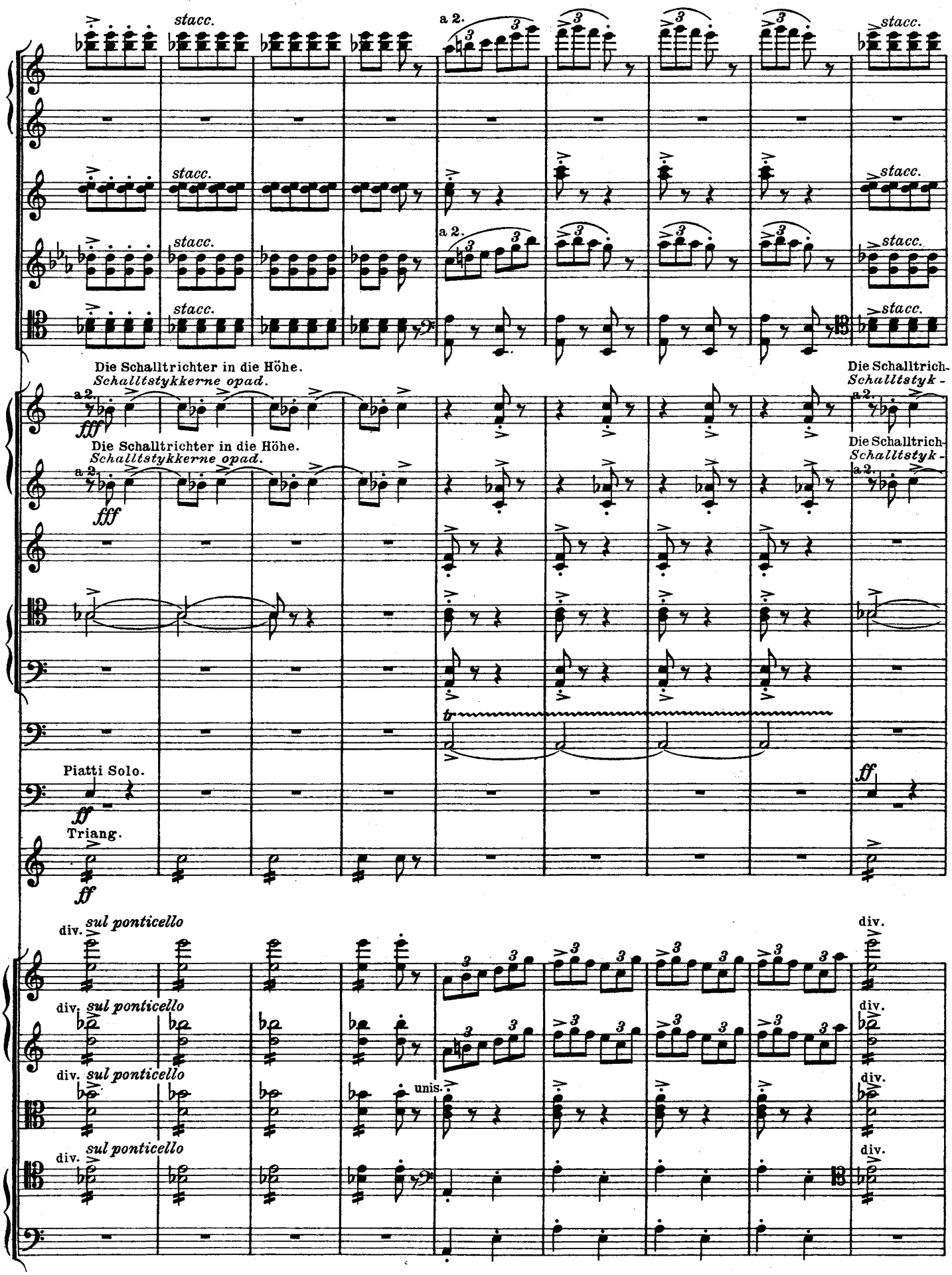

1ste
2te
3te
Wal-ge-birg! Bård und Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kå-re! Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
1ste
2den
3die
Val - fjel - det! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re! Trold-pak! fik I so - ve i Ar-me-ne
ffp



*) Diese Repliken müssen sich der Musik möglichst schnell anschließen und in wilder Ekstase hinausgeschleudert werden.

*) *Disse Replikker maa hurtigst mulig slutte sig til Musikken og slynges ud i vild Ekstase.*


Quasi Presto. ♩= 120.
a 2.
pesante
(Peer Gynt wirft sich zwischen die Saeterinnen und alle tanzen unter dem Folgenden mit immer wilderem Ungestüm über die Höhe, noch eine Weile für den Zuschauer sichtbar.)
und lüstern das Sehnen, im Auge Lachen, im Halse Tränen.
(Peer Gynt kaster sig ind imellem Jenterne og danser under det Følgende, geberdende sig vildere og vildere bort over Höiderne med dem, endnu en Stund synlig for Tilskuerne)
og Tanken kåd, i Øjet Latter, i Halsen Gråd!
Quasi Presto. ♩= 120.
molto pesante


stacc.
a 2.
Die Schalltrichter in die Höhe.
Schalltstykkerne opad.
Die Schalltrich-
Schalltstyk -
fff
Piatti Solo.
ff
Triang.
div.
sul ponticello
unis.

poco a poco stretto al Fine.

ff

ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.

ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.

a2.

a2.

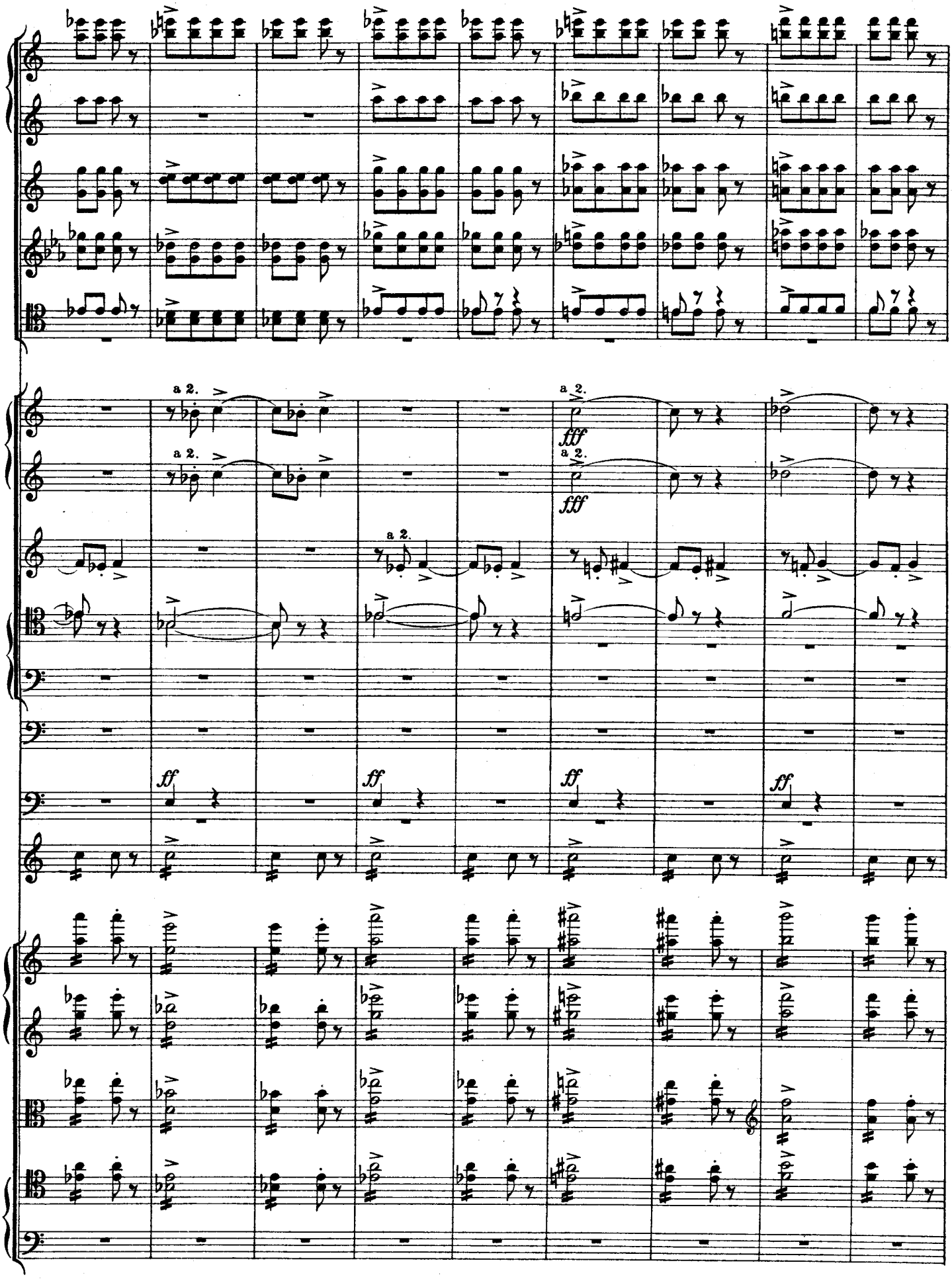
Die Schalltrichter in die Höhe bis zum Schluß.
Schalltstykkerne opad lige til Slutningen.

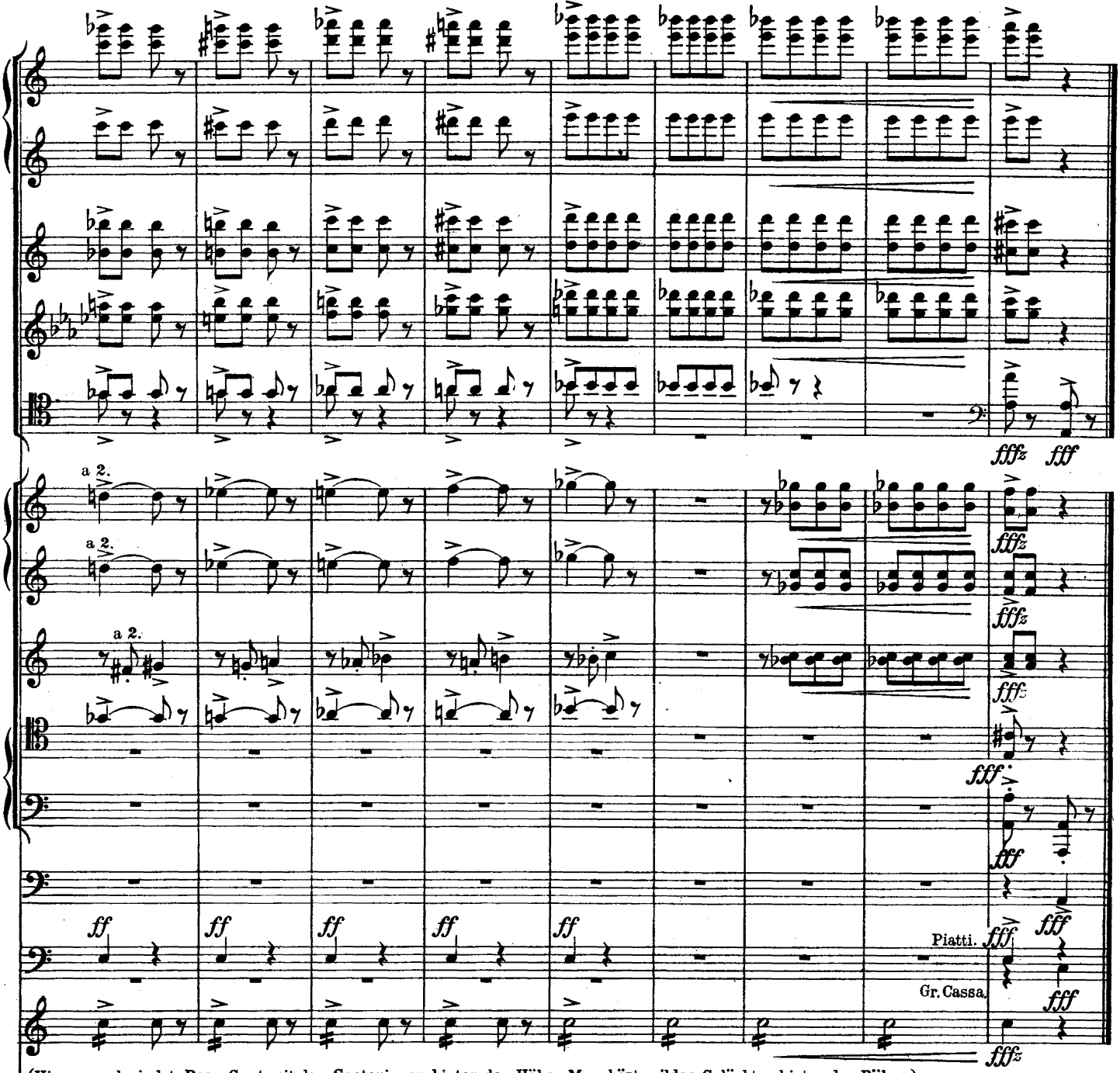
a 2.

fff

ff

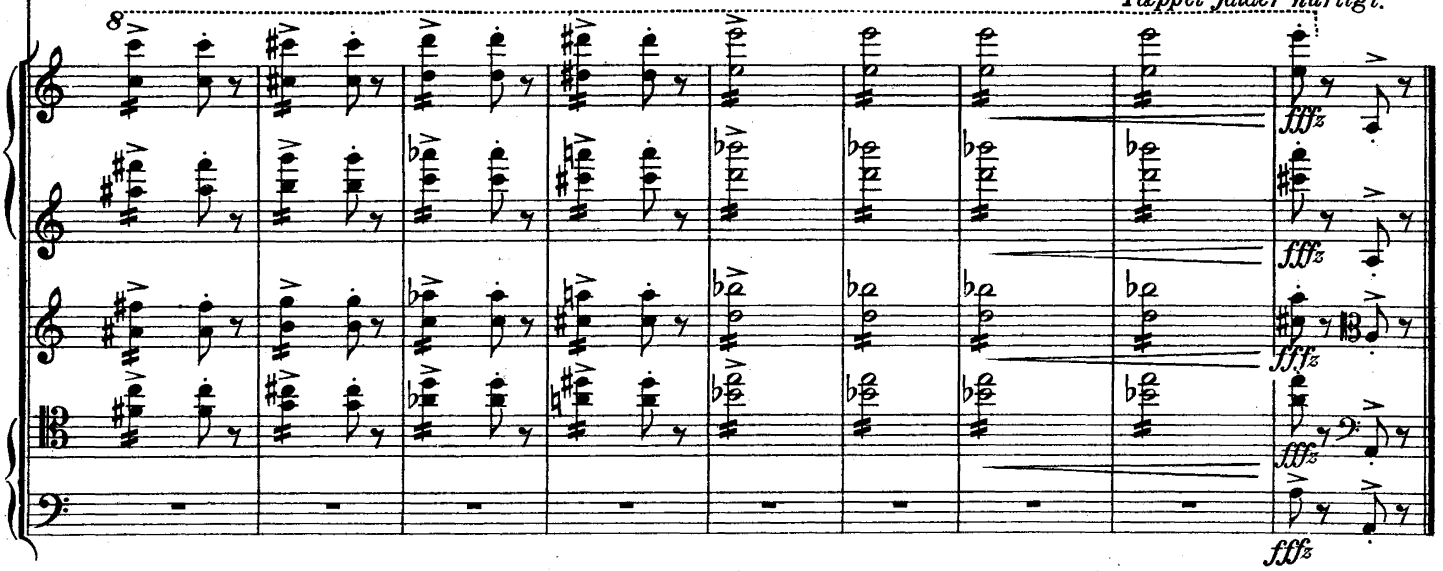
poco a poco stretto al Fine.


a 2.
fff
ff



(Hier verschwindet Peer Gynt mit den Saeterinnen hinter der Höhe. Man hört wildes Gelächter hinter der Bühne.)
(*Her forsvinder Peer Gynt og Jenterne bag Höiderne. Viled Latter bag Scenen.*)

Der Vorhang fällt schnell.
Tæppet falder hurtigt.



6.

Schluß der Szene mit der Grüngekleideten.

(Seite 250).

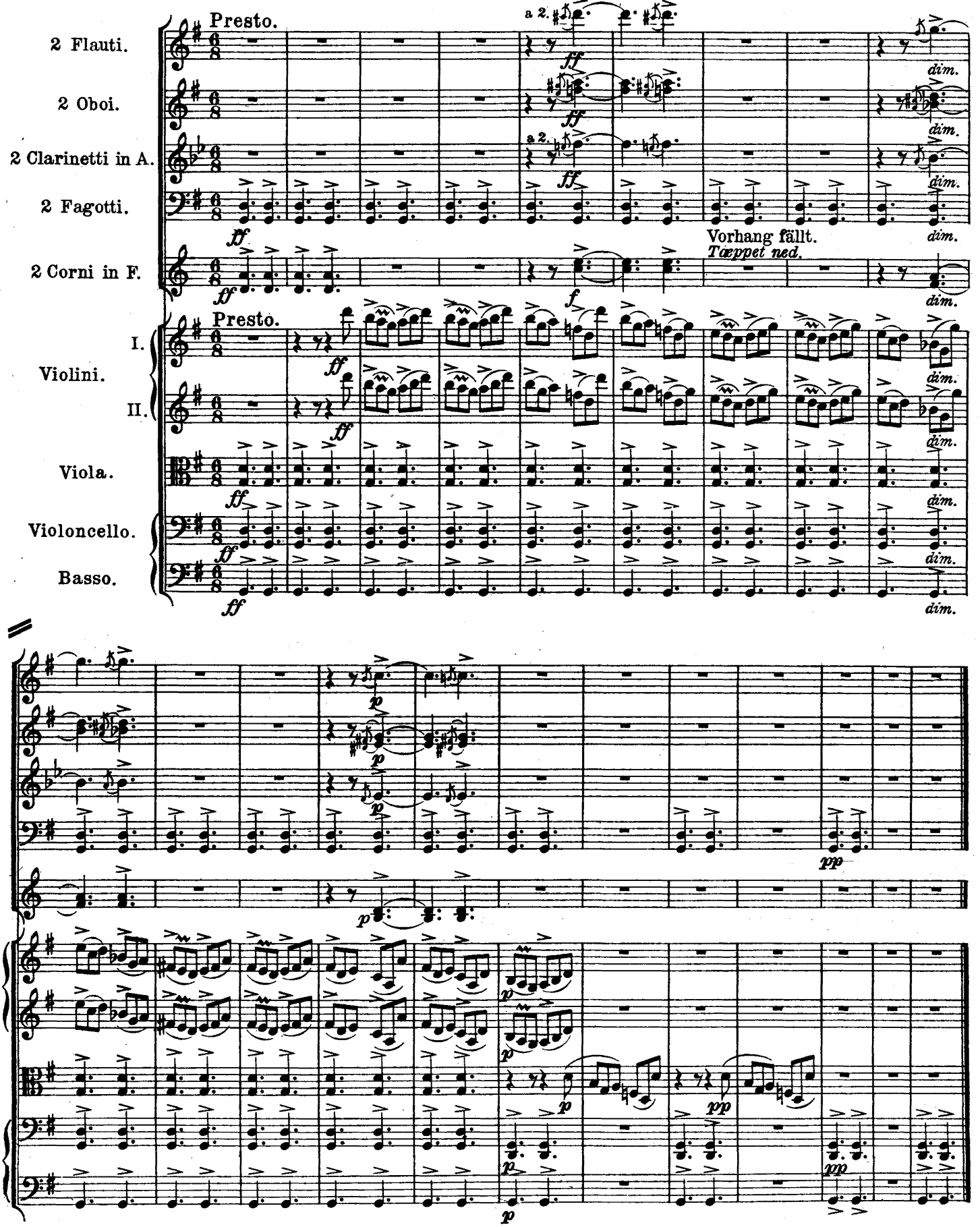
Peer Gynt:

Am Reitzeug erkennt man die vornehmen Leute!
(prügelt die Sau und trabt von dannen.)

Slutningen af Scenen med den Grønklædte.

Peer Gynt:

Paa Ridestellet skal Storfolk kjendes.
(prygler Grisen og farer afsted.)



7.

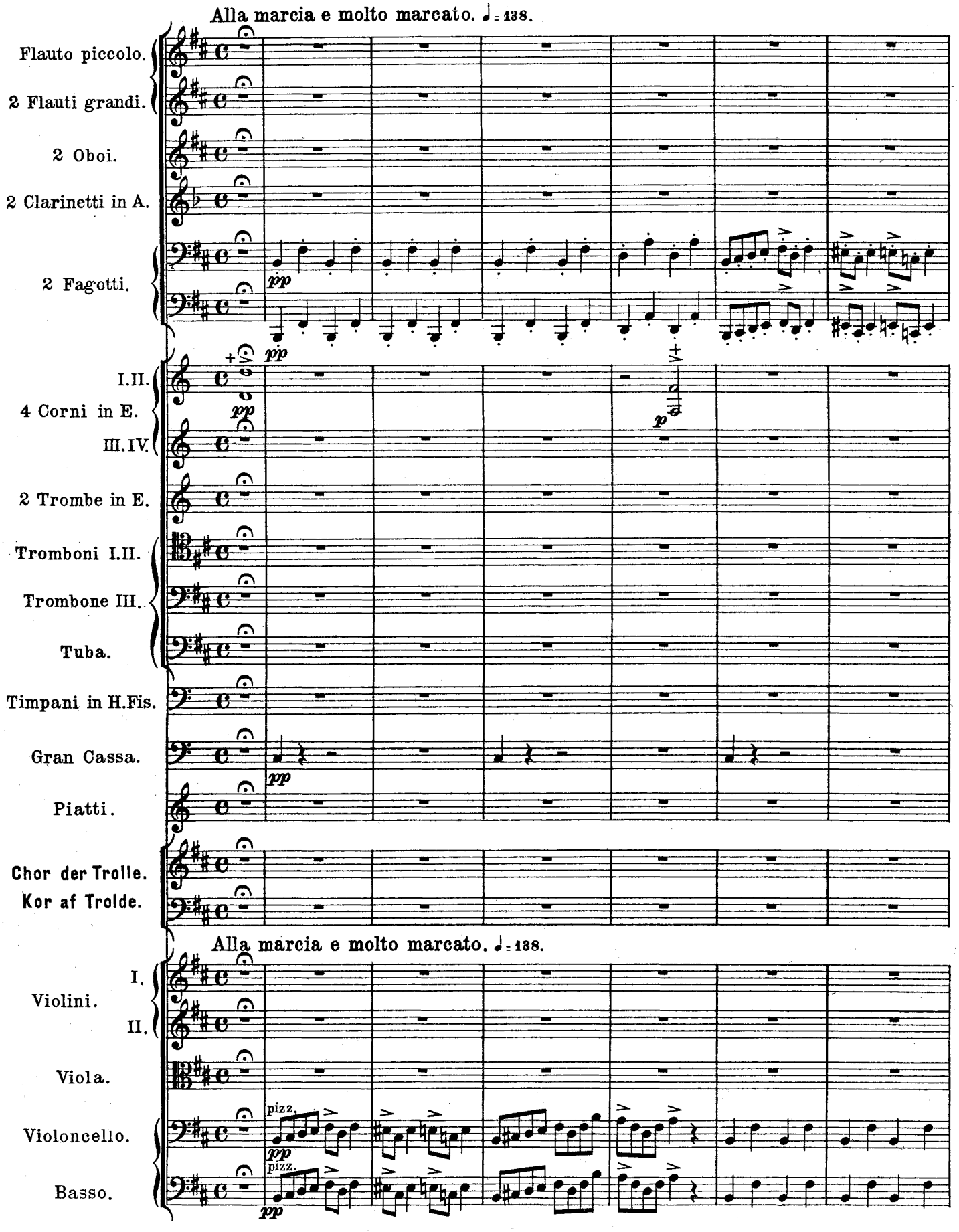
In der Halle des Bergkönigs.

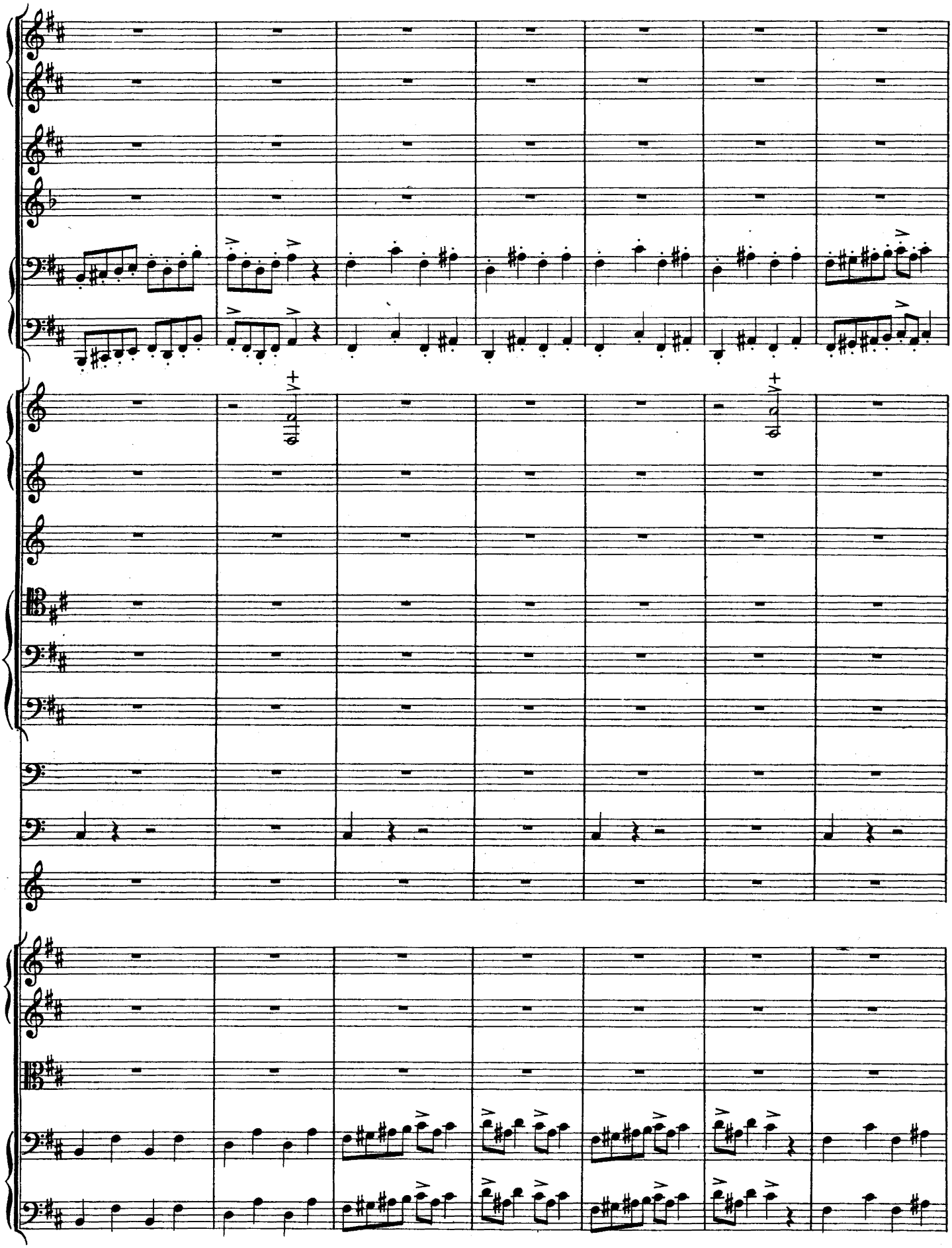
(Seite 250).

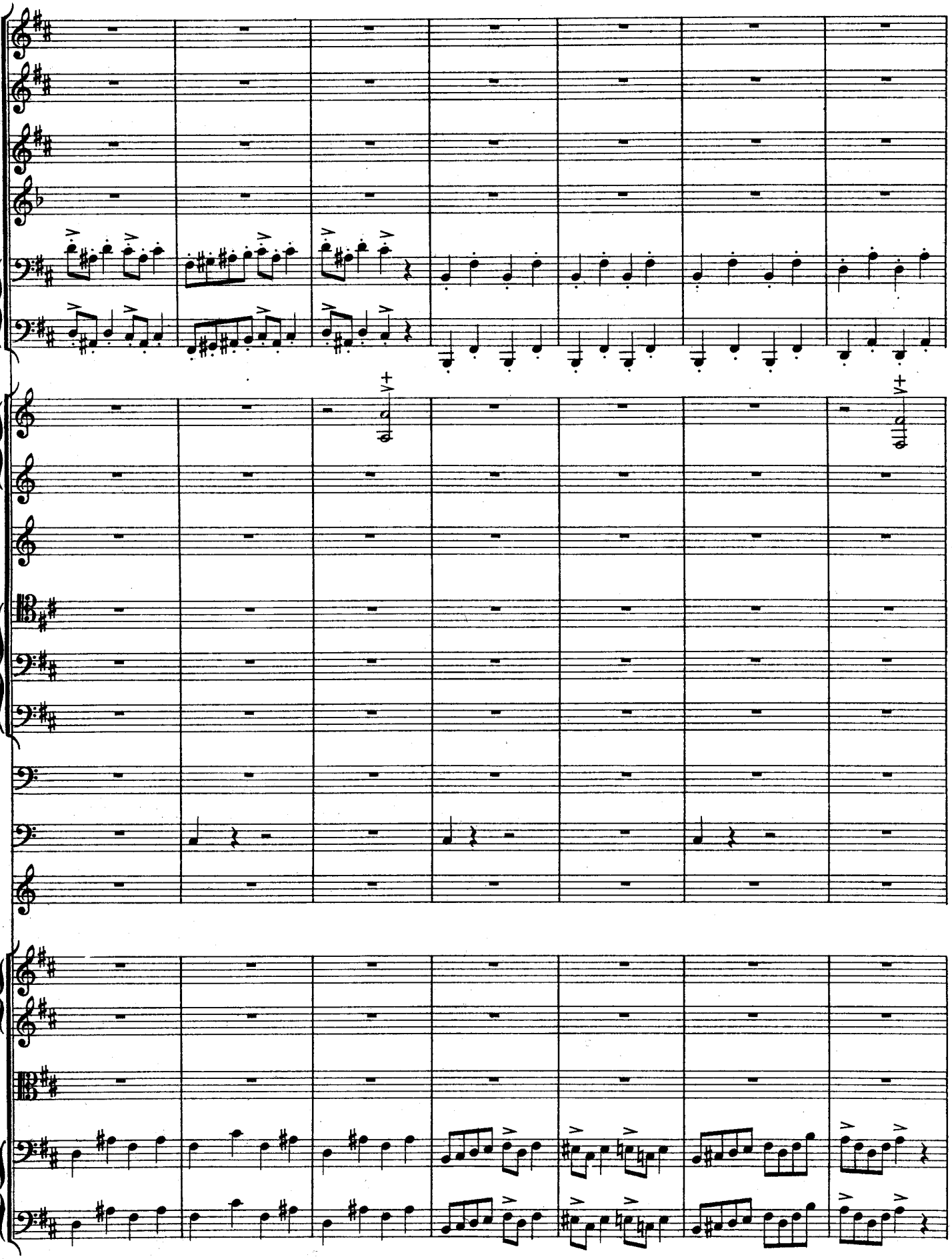
Einleitung zur sechsten Szene (mit Chor).

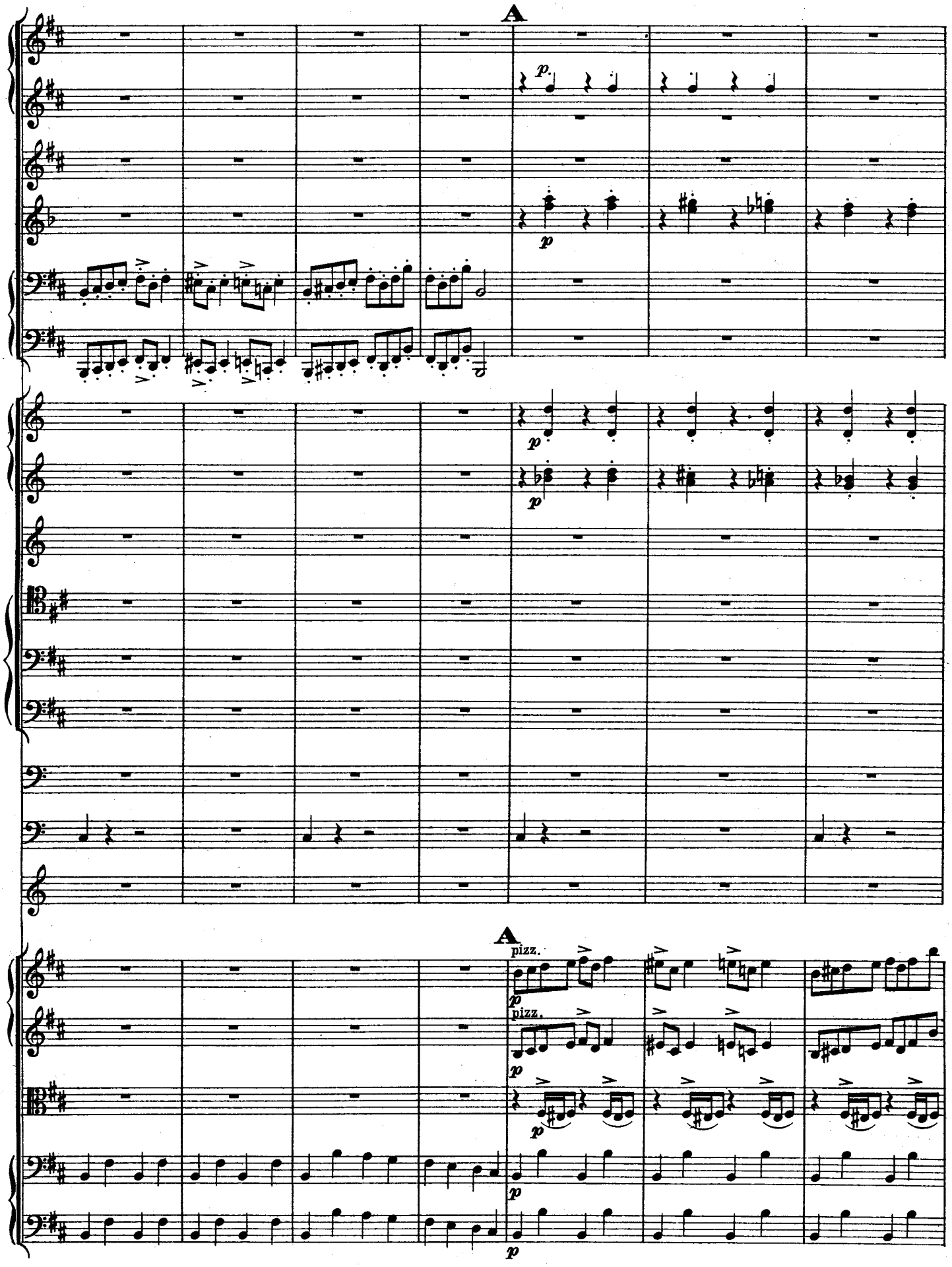
I Dovregubbens Hal.

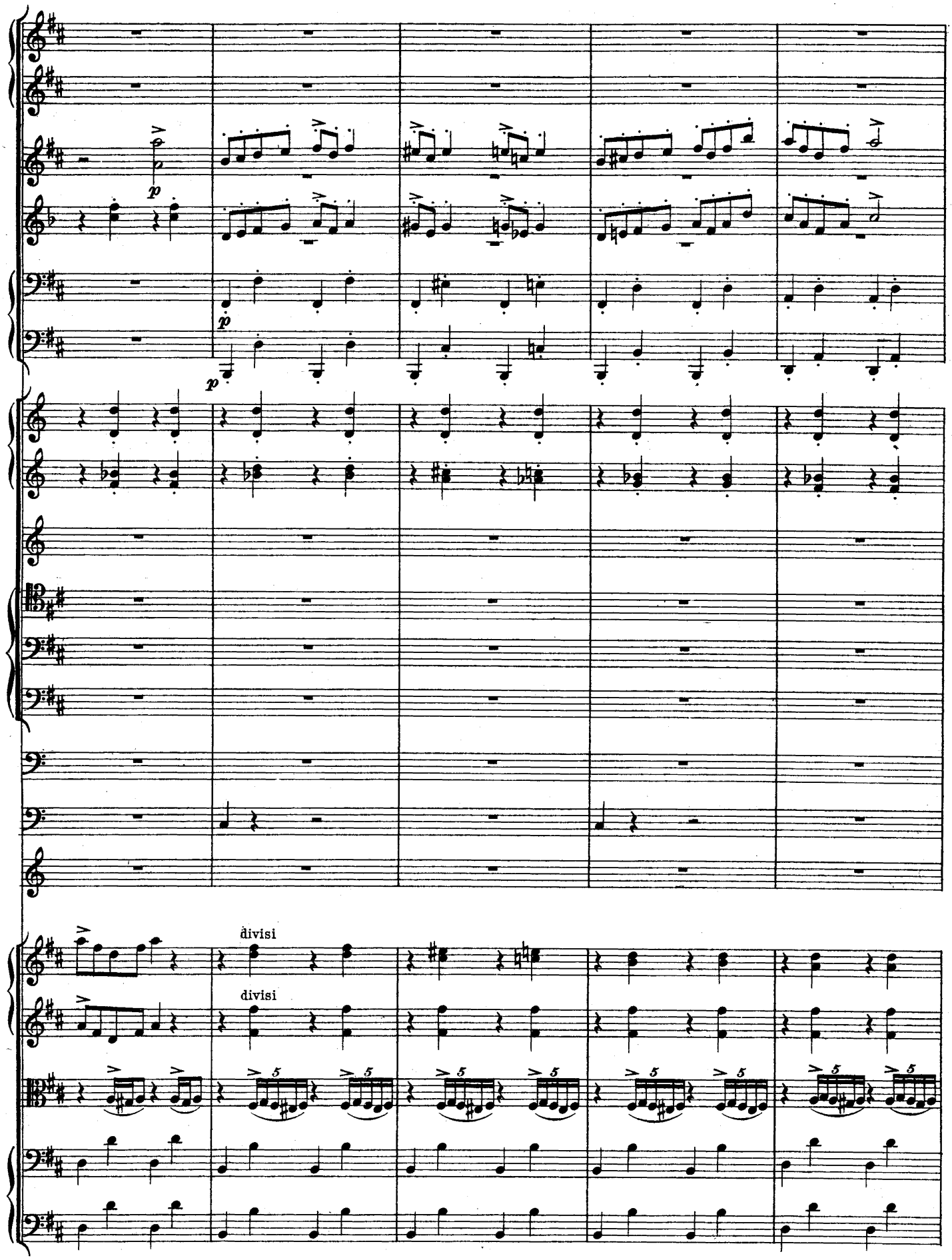
Indledning til 6te Scene (med Kor).

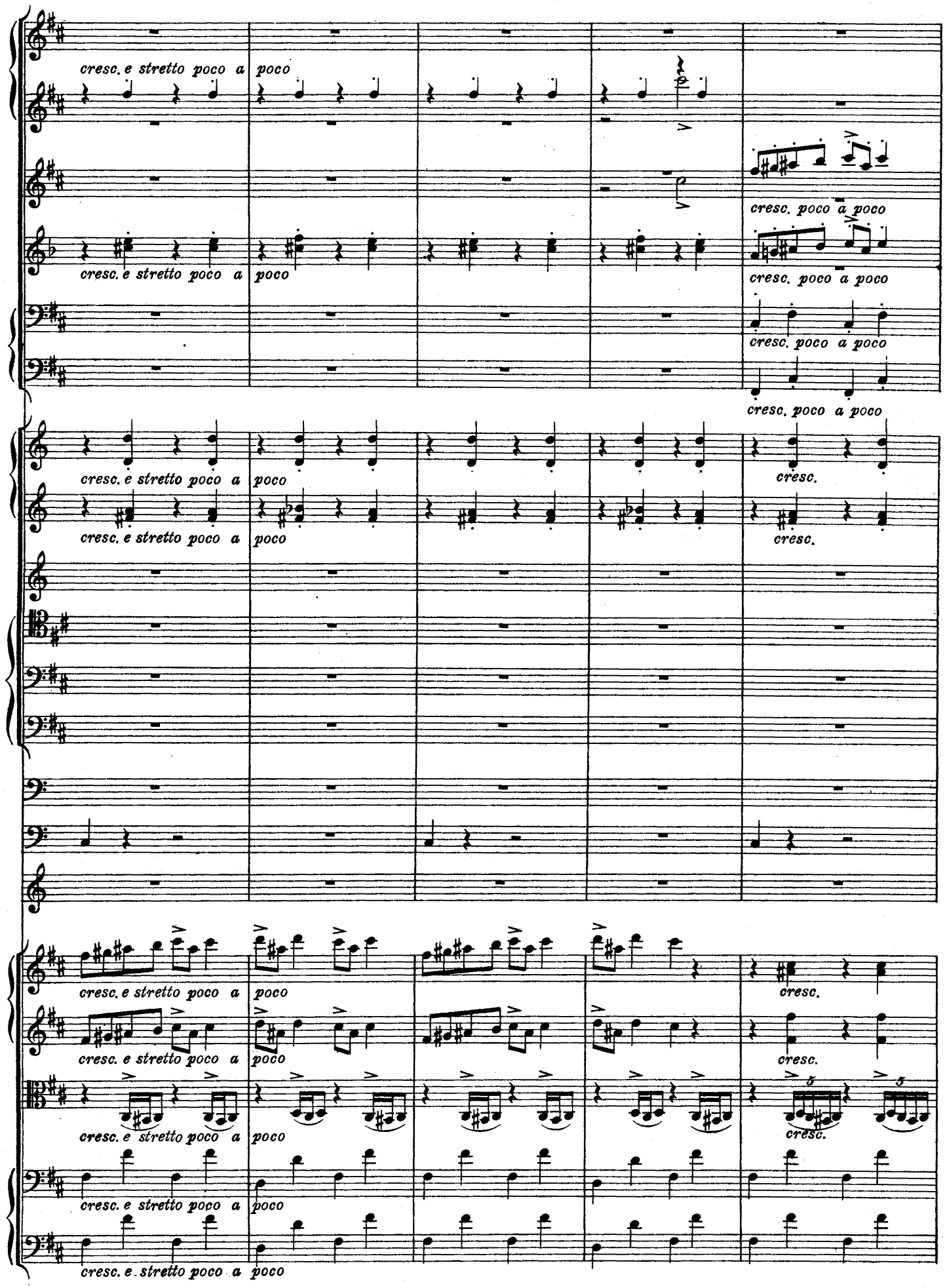


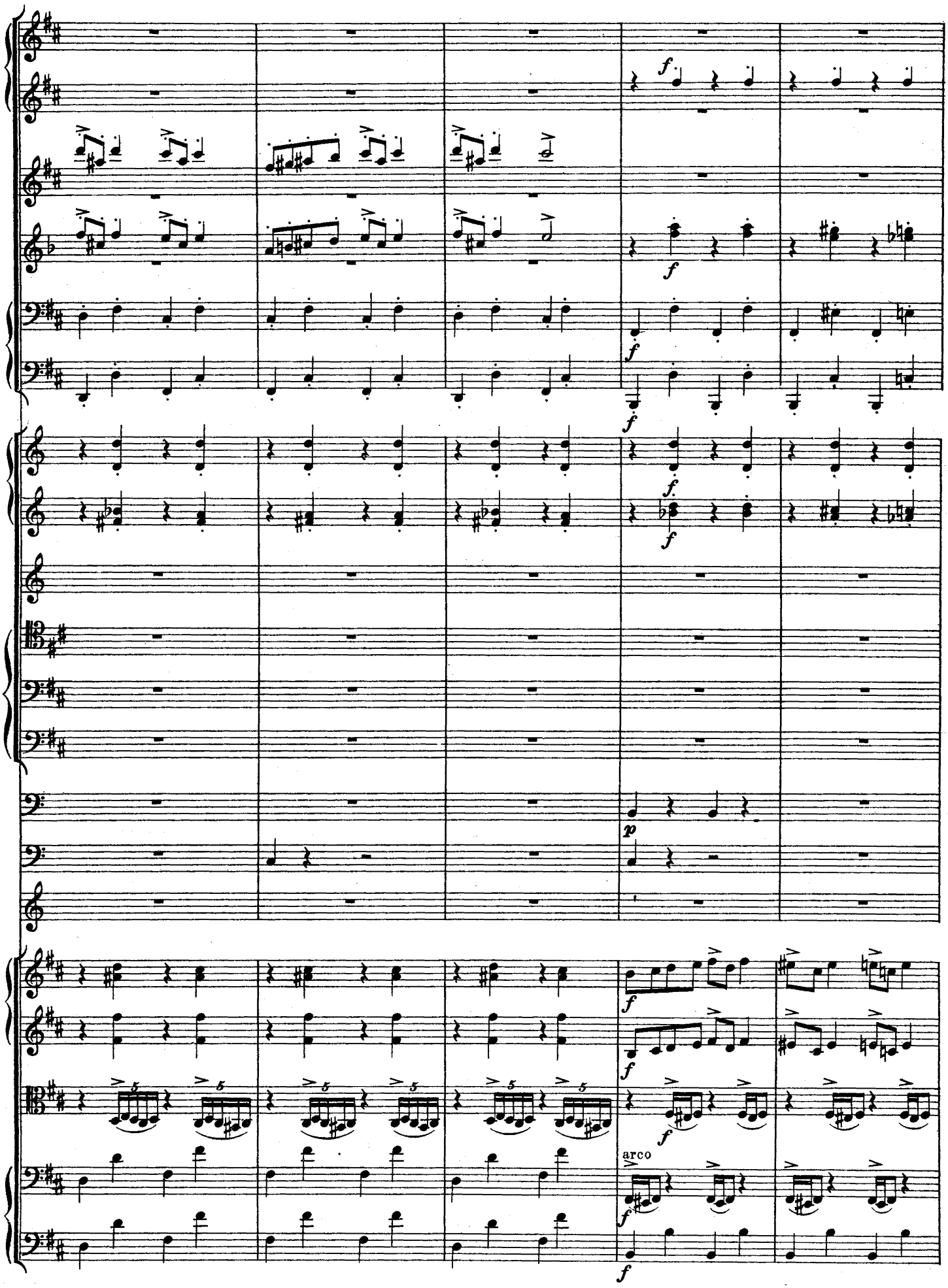





A
p
p
p
p
A
pizz.
p
pizz.
p
p
p


p
p
divisi
divisi


cresc. e stretto poco a poco
cresc. poco a poco
cresc.


f
f
f
f
f
f
f
p
f
f
f
arco
f
f

più f
f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
arco
più f
arco
più f
più f
più f
più f
5

B Più vivo.

ff

p cresc. molto

p cresc. molto

cresc. molto

Chor der Trolle.
Kor af Trolde.

(Die alten Trolle singen, die jüngeren tanzen.)
(De ældre Trolde synge, de yngere danse.)

Vorhang auf.
Tæppet op.

(Gesang und Tanz wird von drohenden Bewegungen gegen Peer Gynt begleitet.)
(Sang og Dans ledsages af truende Bevægelser mod Peer Gynt.)

ff Schlachtet ihn ab! Be - tört hat der Christ des

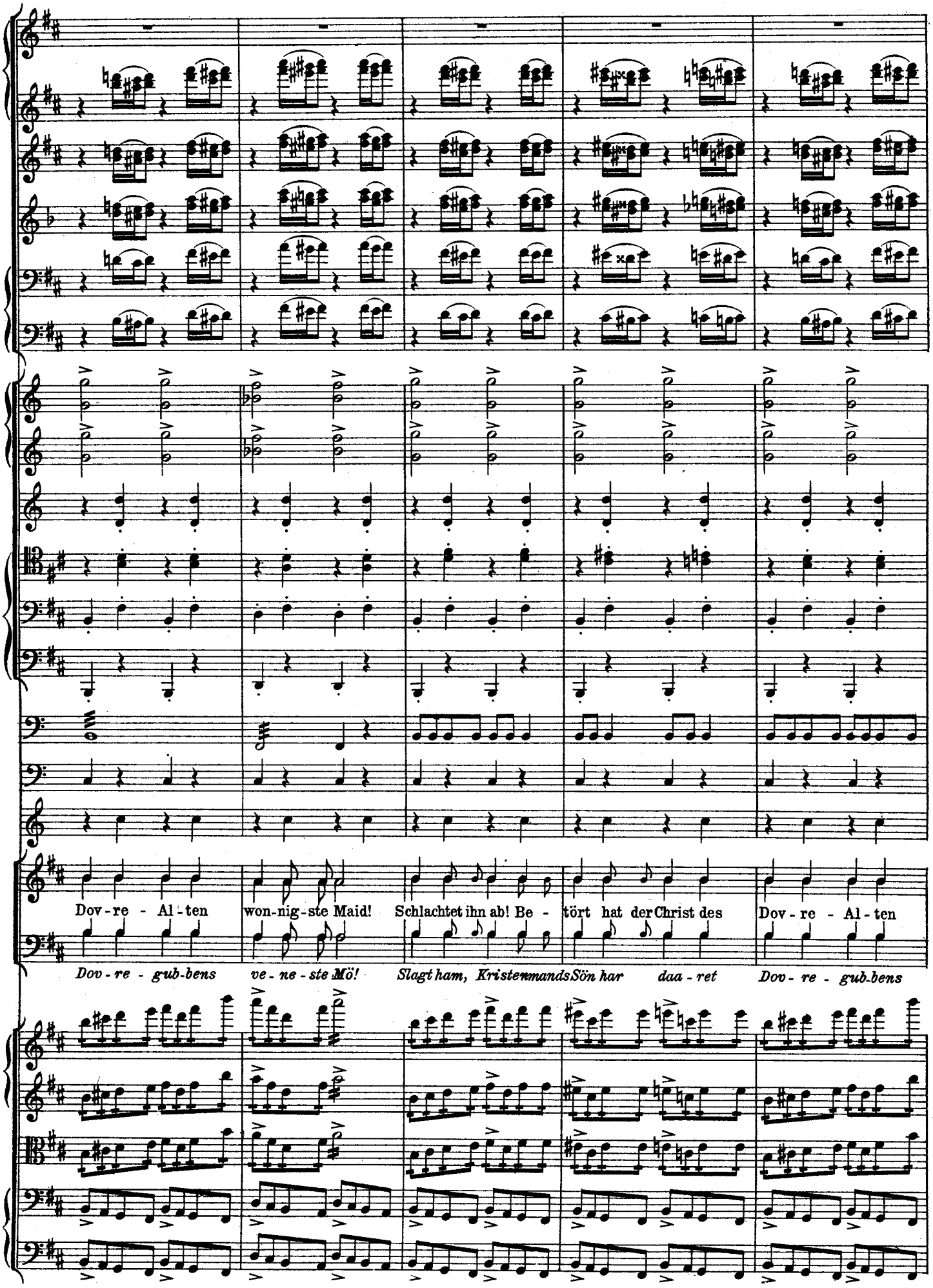
ff Slagt ham, Kristenmands Søn har daa - ret

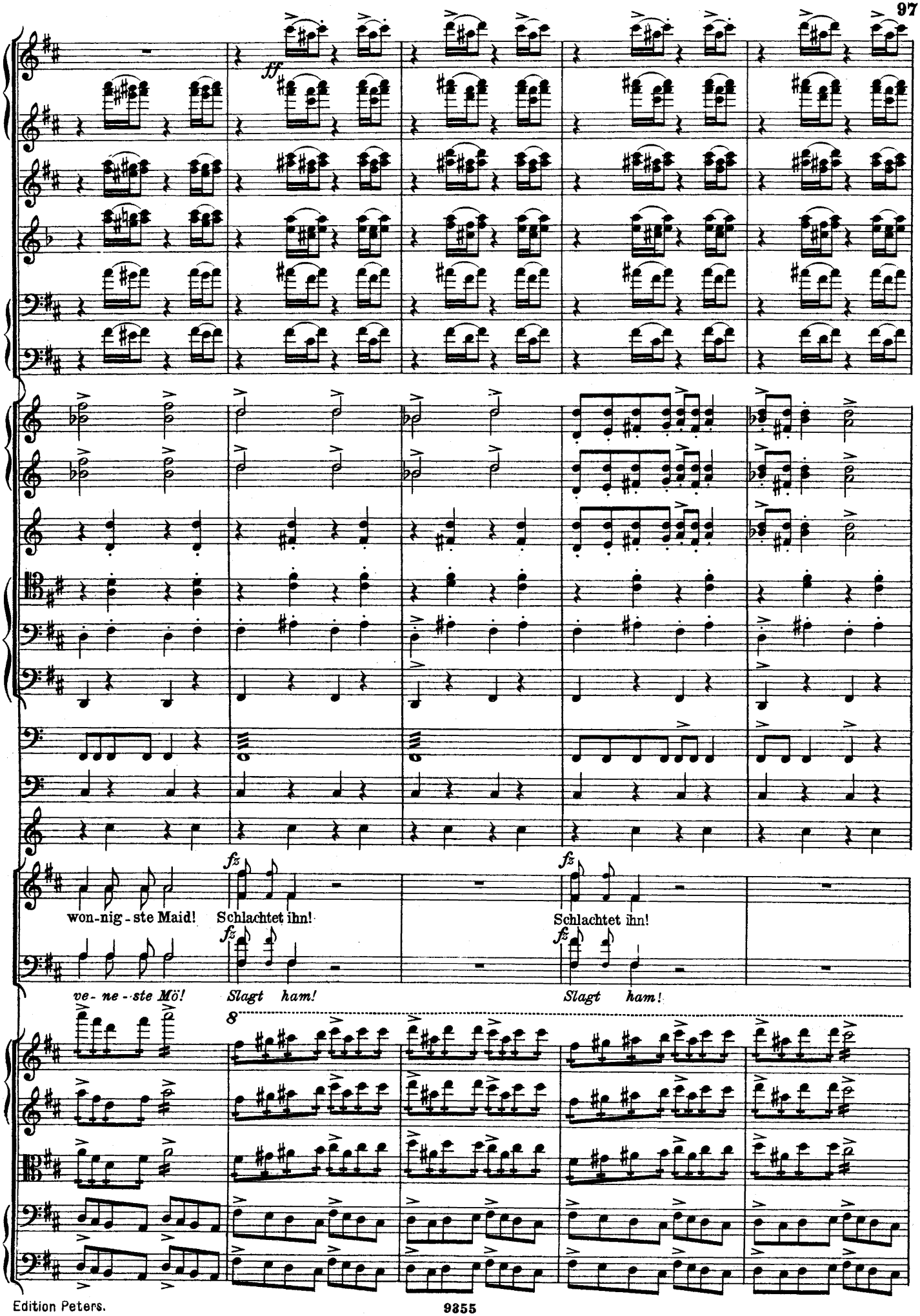
Più vivo.

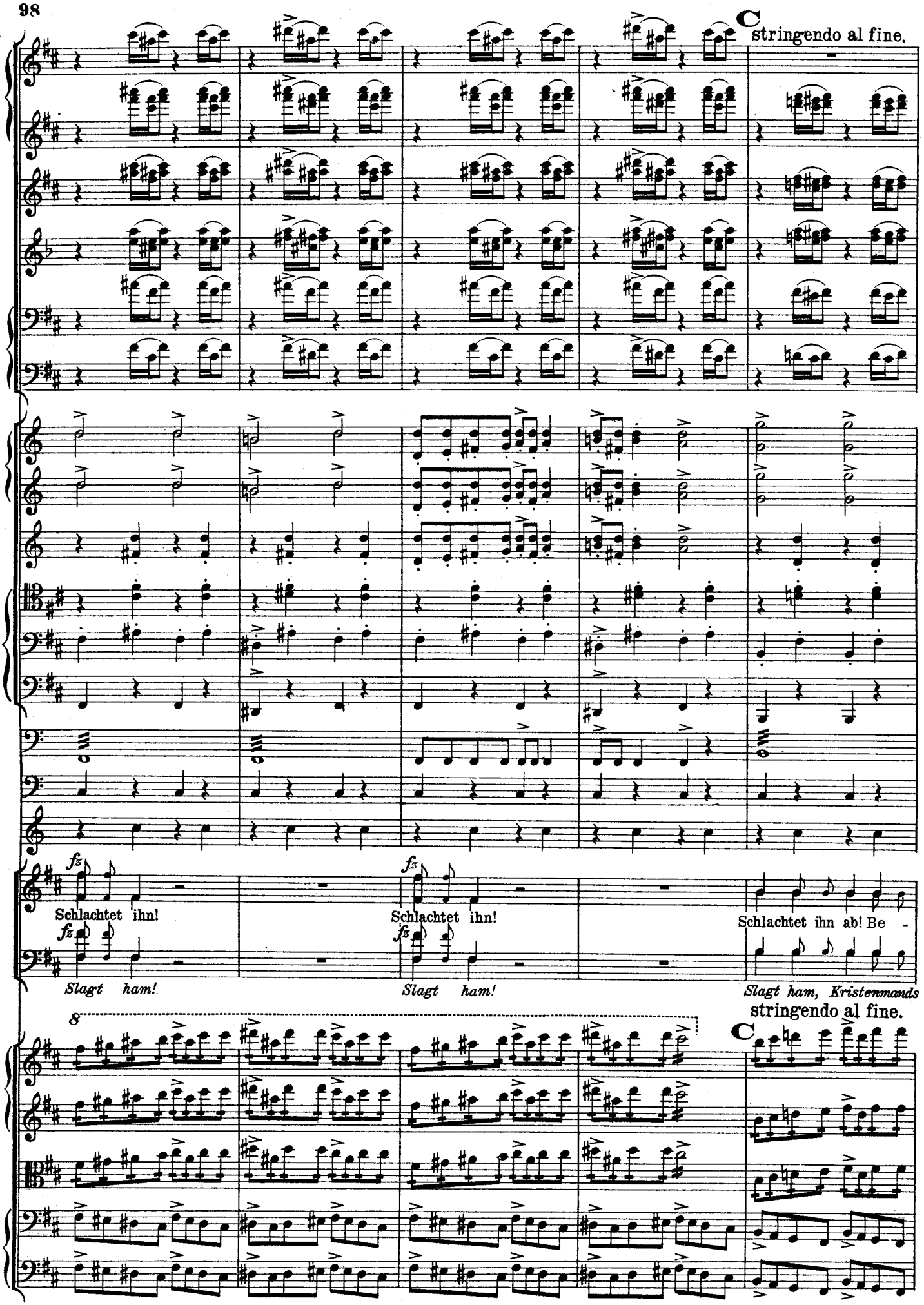
B

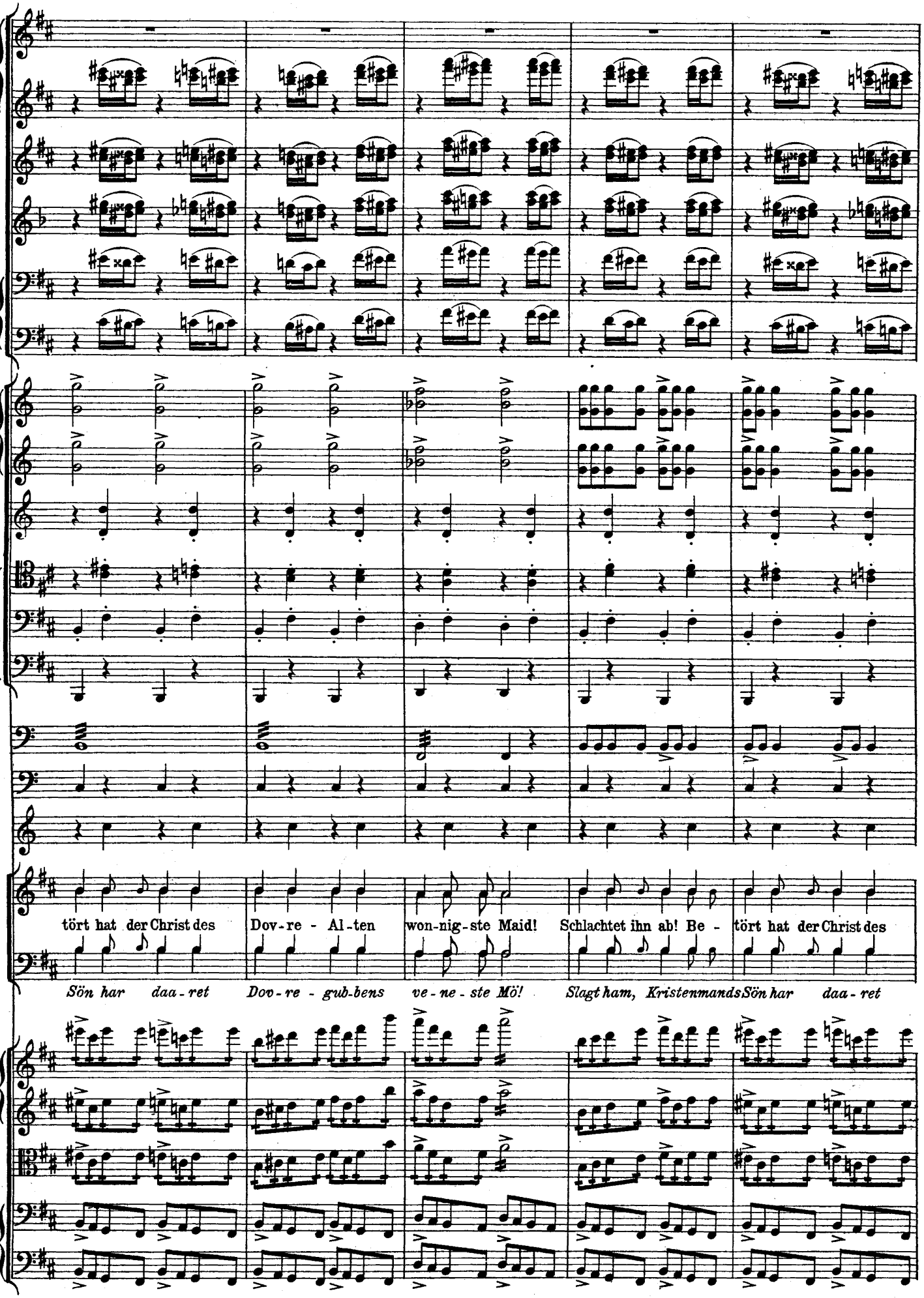
ff

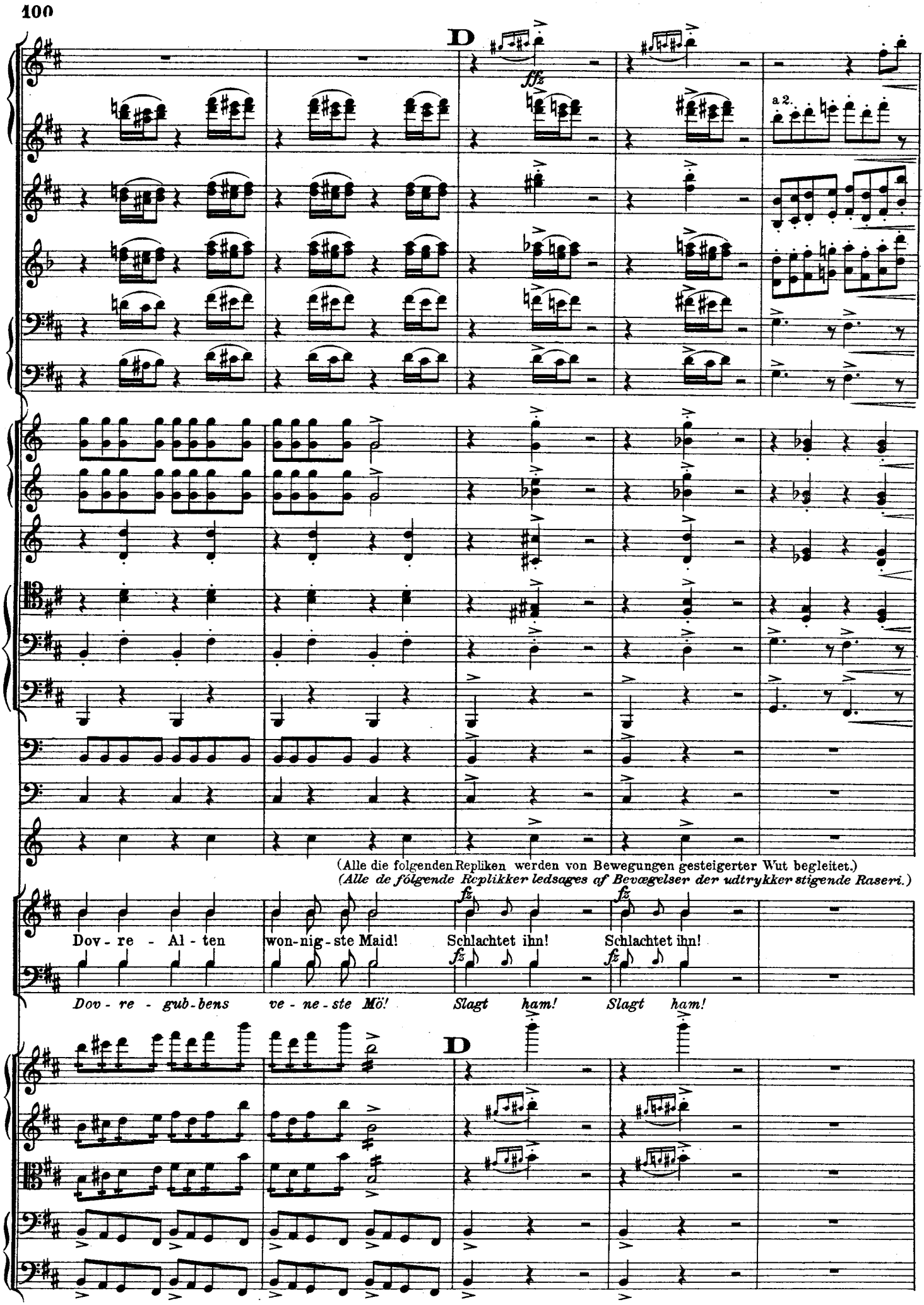
arco

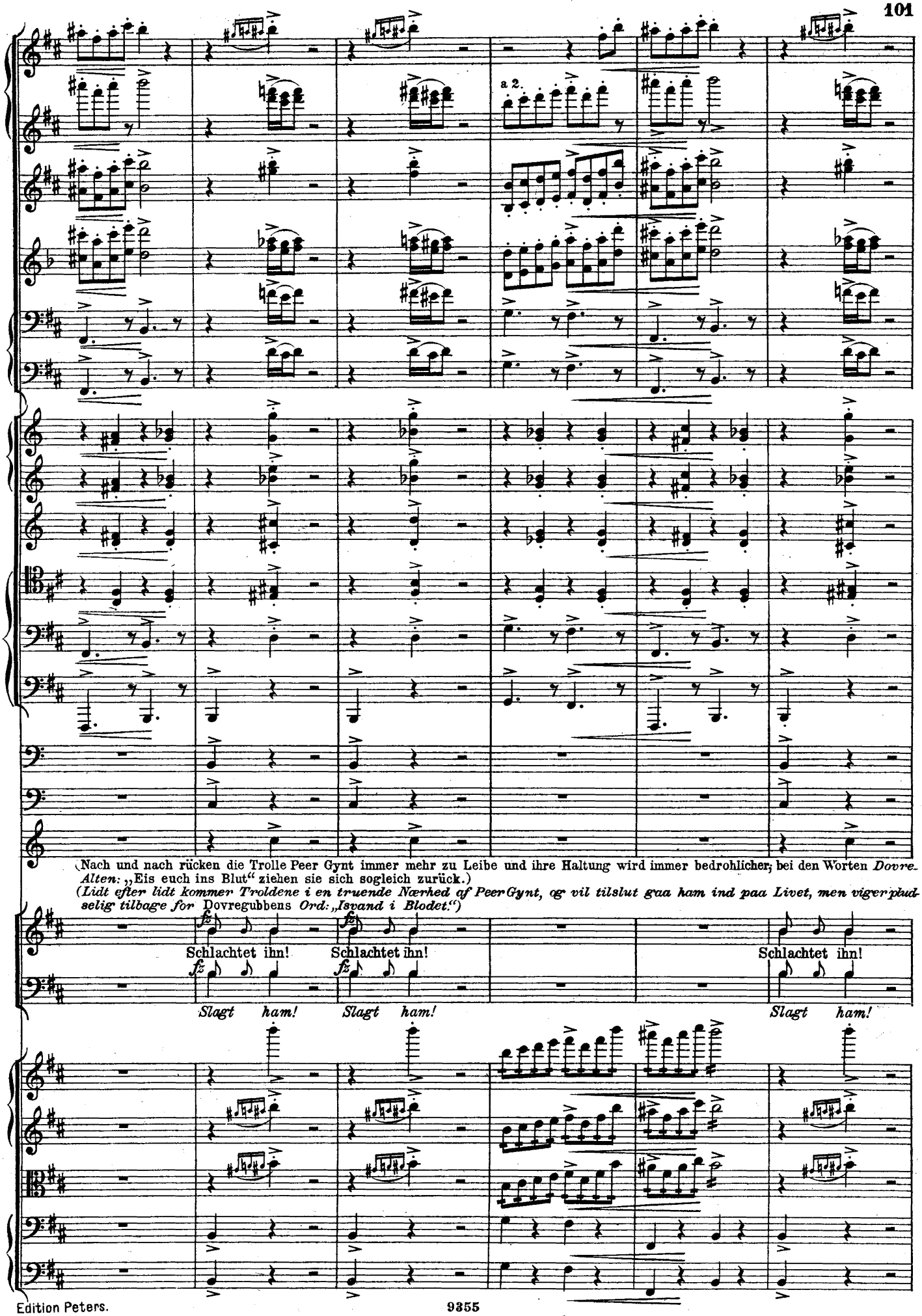

Dov - re - Al - ten
won - nig - ste Maid!
Schlachtet ihn ab! Be -
tört hat der Christ des
Dov - re - Al - ten
Dov - re - gub - bens
ve - ne - ste Mö!
Slagt ham, Kristenmands Sön har
daa - ret
Dov - re - gub - bens

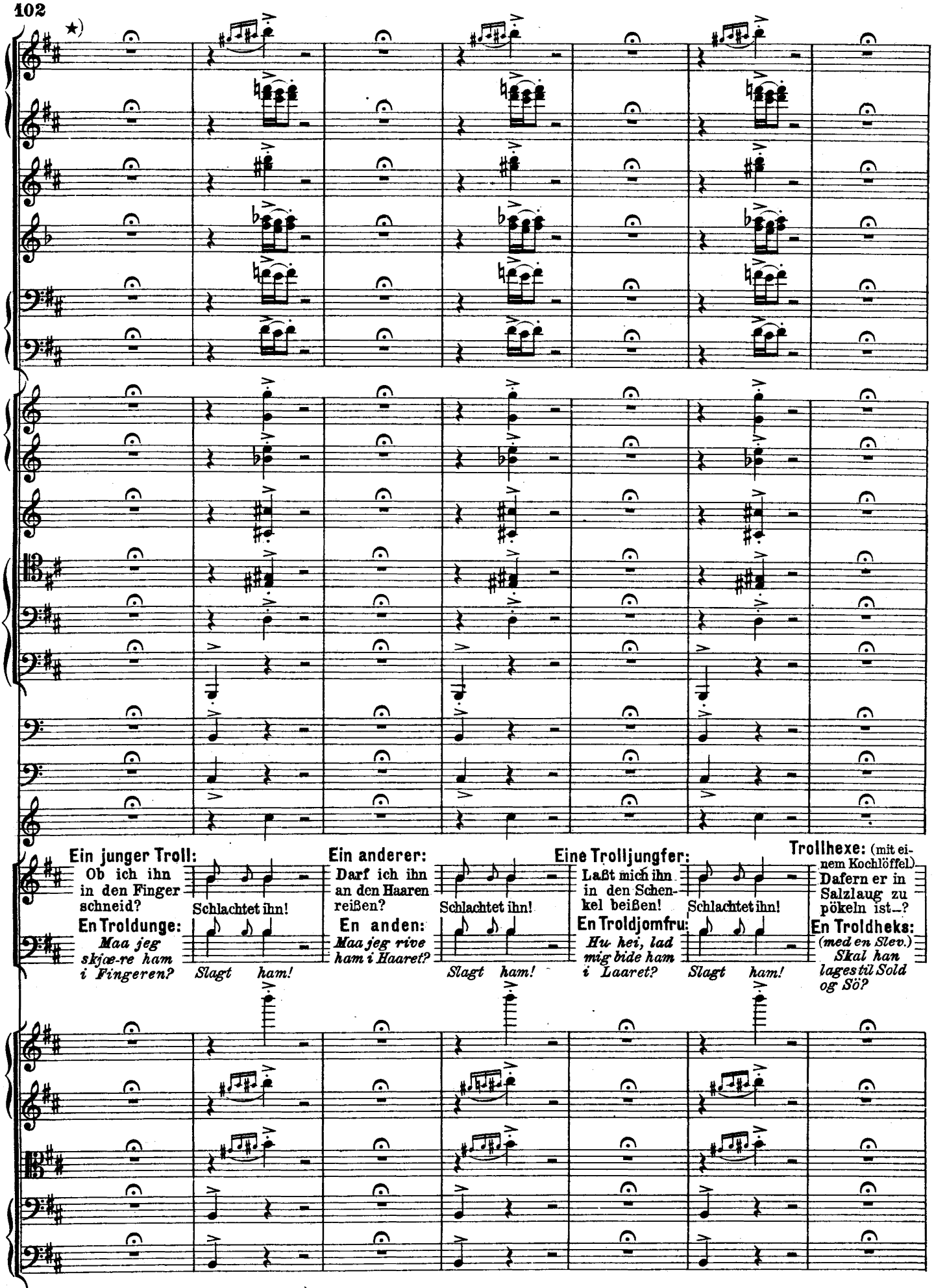

ff
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham!
Slagt ham!
8


C
stringendo al fine.
fz
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
fz
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Schlachtet ihn ab! Be -
Slagt ham, Kristenmands
8
C
stringendo al fine.

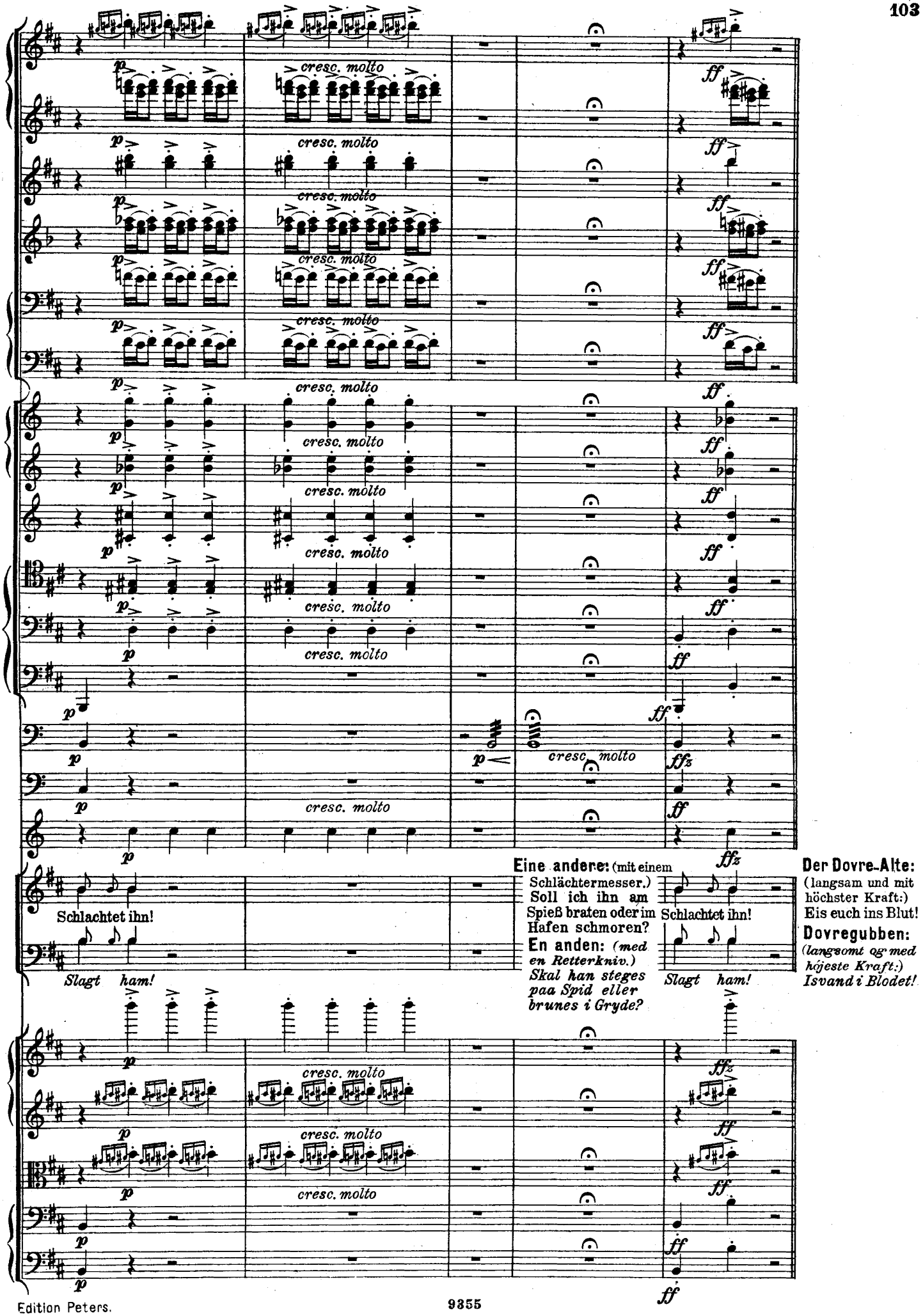

tört hat der Christ des
Dov-re - Al-ten
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn ab! Be -
tört hat der Christ des
Sön har daa-ret
Dov-re - gub-bens
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham, Kristenmands
Sön har daa-ret


D
ffz
a 2.
(Alle die folgenden Repliken werden von Bewegungen gesteigerter Wut begleitet.)
(Alle de følgende Replikker ledsages af Bevægelser der udtrykker stigende Raseri.)
fz
fz
Dov - re - Al - ten
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Dov - re - gub-bens
ve - ne - ste Mö!
Slagt ham!
Slagt ham!
D


a 2.
(Nach und nach rücken die Trolle Peer Gynt immer mehr zu Leibe und ihre Haltung wird immer bedrohlicher; bei den Worten *Dovre-Alten:* „Eis euch ins Blut" ziehen sie sich sogleich zurück.)
(Lidt efter lidt kommer Troldene i en truende Nærhed af PeerGynt, og vil tilslut gaa ham ind paa Livet, men vige pludselig tilbage for Dovregubbens *Ord: „Isvand i Blodet.")*
fz
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Slagt ham!
Slagt ham!



*) (Die Fermaten so kurz wie möglich halten.)
(*Fermaterne muligst korte.*)


cresc. molto
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Eine andere: (mit einem Schlächtermesser.) Soll ich ihn am Spieß braten oder im Hafen schmoren?
En anden: (med en Retterkniv.) Skal han steges paa Spid eller brunes i Gryde?
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Der Dovre-Alte: (langsam und mit höchster Kraft:) Eis euch ins Blut!
Dovregubben: (langsomt og med højeste Kraft:) Isvand i Blodet!

Tanz der Bergkönigstochter.

(Seite 254.)

Der Dovre-Alte:

- - - Laß, Spielmaid, nun deine Harf uns ergötzen!
Spring, Tanzmaid, uns den Dovretanz vor!

(Die Trolle nehmen am Tanze teil, indem sie Gruppen um die Bergkönigstochter bilden. Die Spielmaid schlägt die Dovreharfe zu Anfang jedes Taktes. – Der Tanz ist – der Musik entsprechend – parodistisch und unschön gedacht.)

8. Dans af Dovregubbens Datter.

Dovregubben:

- - - *Spillemó, frem! Lad Dovreharpen lyde!*
Dansemó, frem! Trœd Dovrehallens Fjœl!

(Troldene bór deltage i Dansen og danne Grupper omkring Dovrekongens Datter.) (Sósteren spiller paa Dovre-Harpen: Hun griber i Strengene ved hver Takts Begyndelse. Dansen er i Forhold til Musiken tænkt muligst parodisk og uskjön.)

Allegretto alla burla. ♩ = 96.

Flauto piccolo.
Flauto grande. (con Piccolo)
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
I. II. 4 Corni in F. III. IV.
Pianoforte (ad libitum).
Arpa.*)
Xylophon.*)
Timpani in D. A.
Triangolo.
Tamburo piccolo.

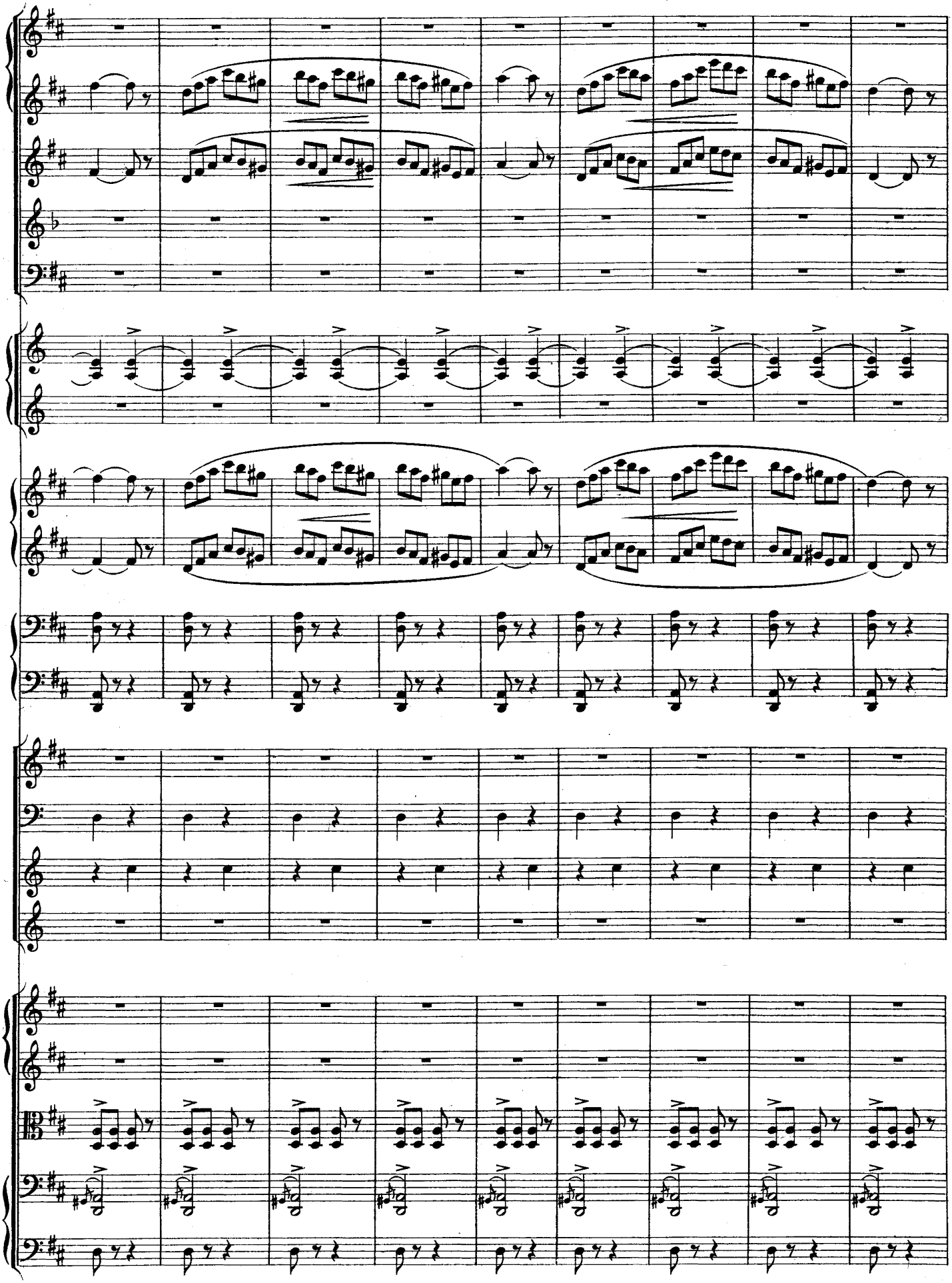
Allegretto alla burla. ♩ = 96.

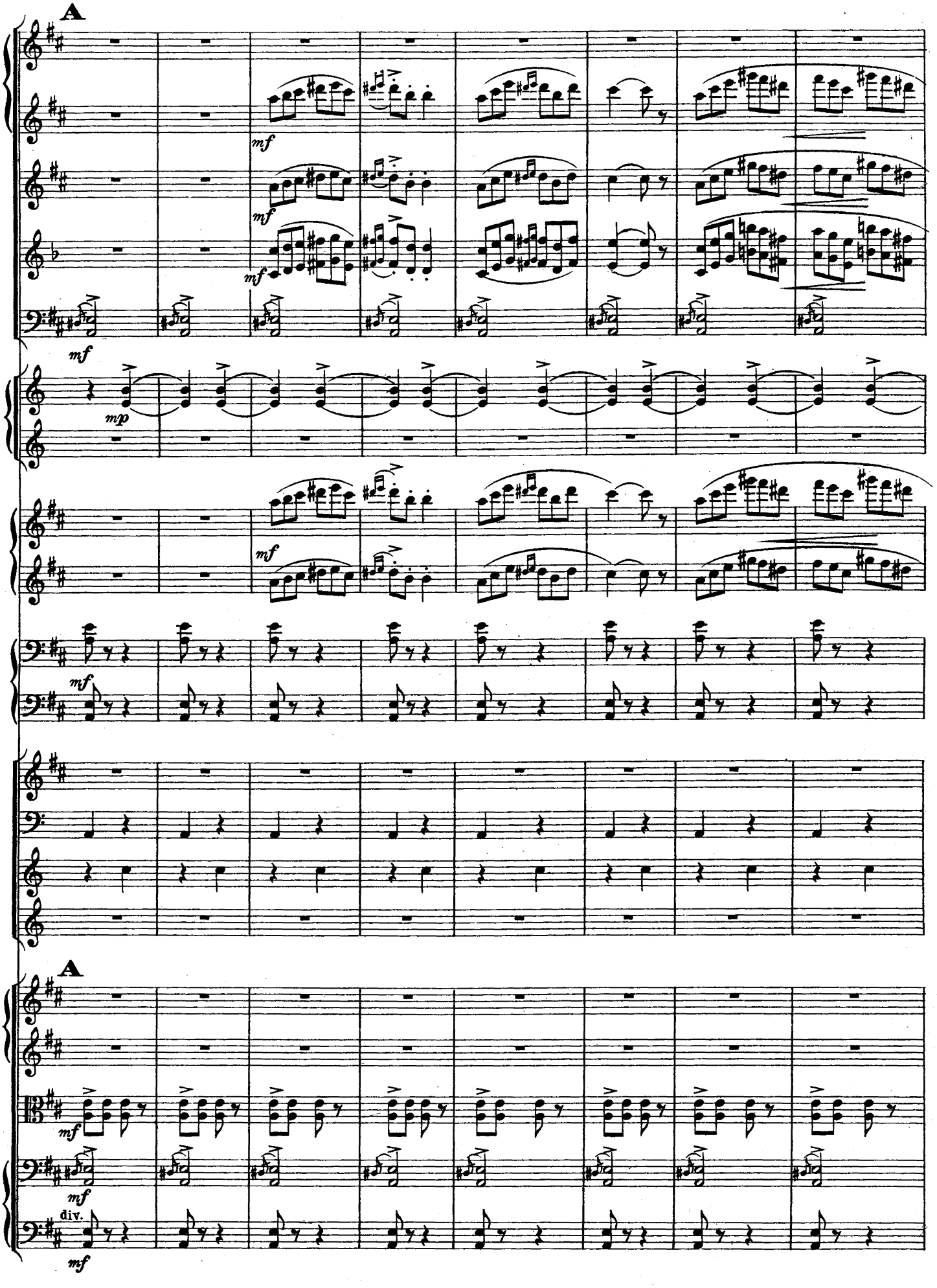
Violini. I. II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

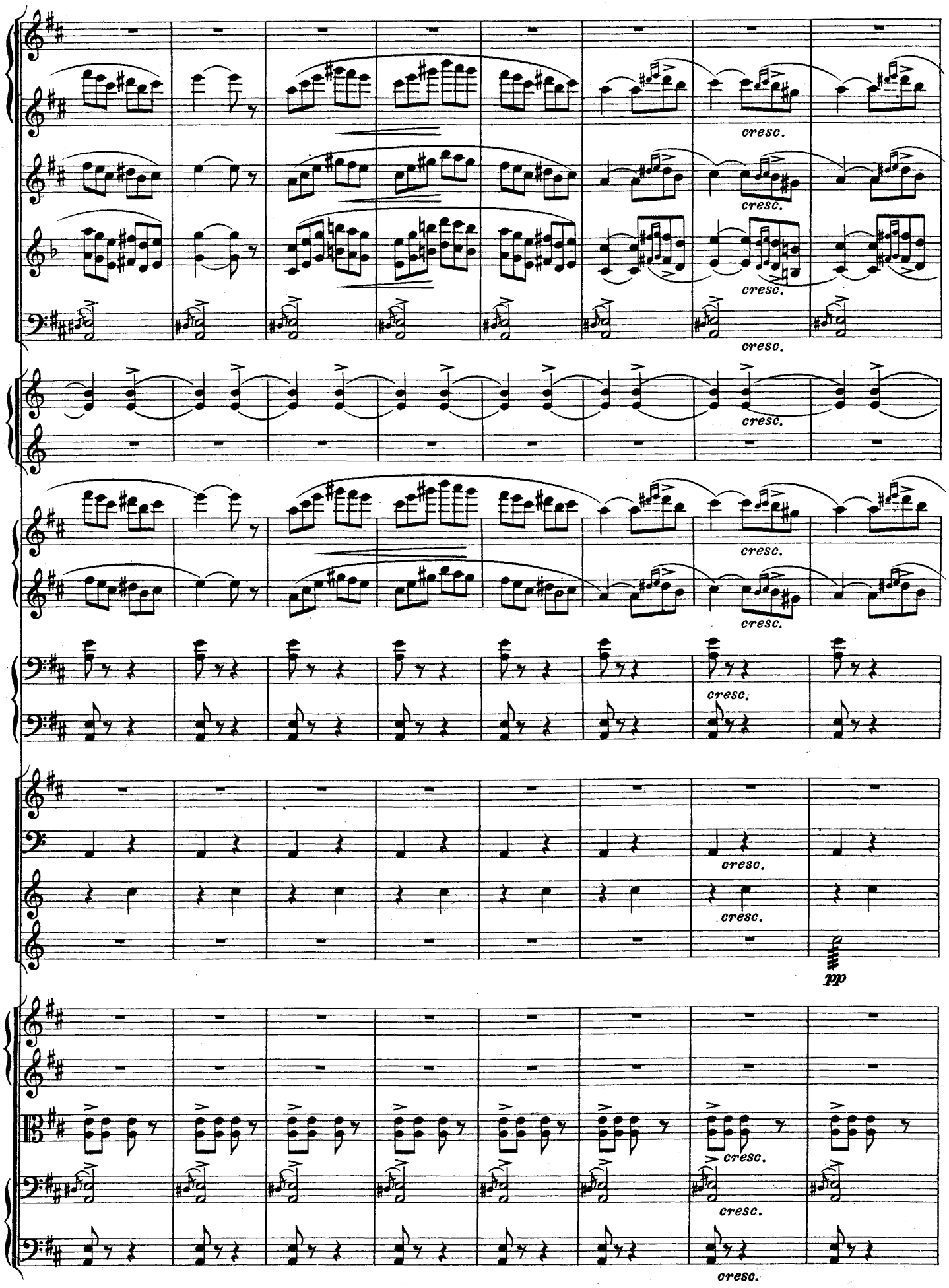
col legno
pizz.

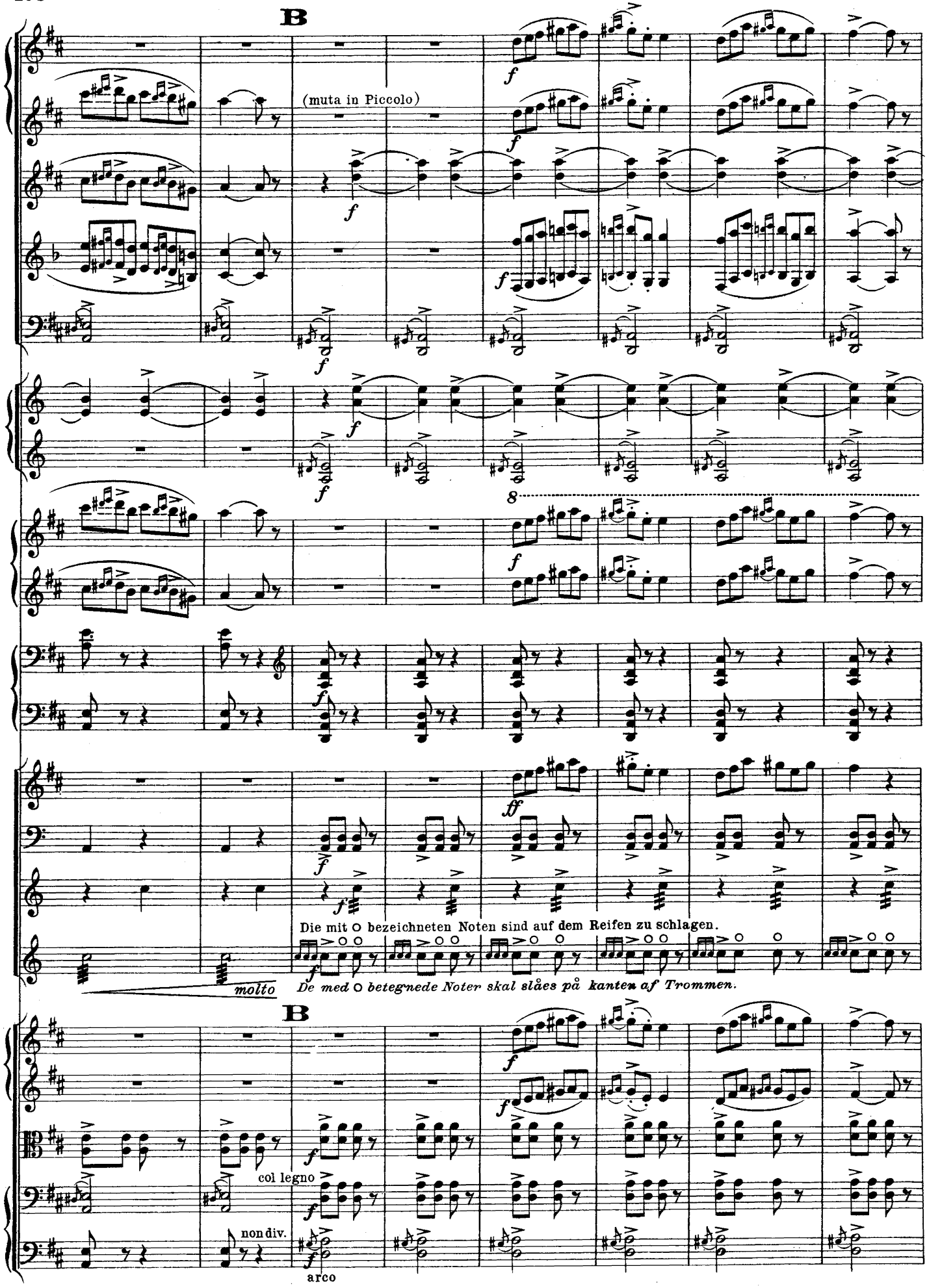
*) In Ermangelung der Harfe ist die Stimme am Pianoforte (Spieler links) auszuführen. Das Xylophon kann nötigenfalls fortbleiben.

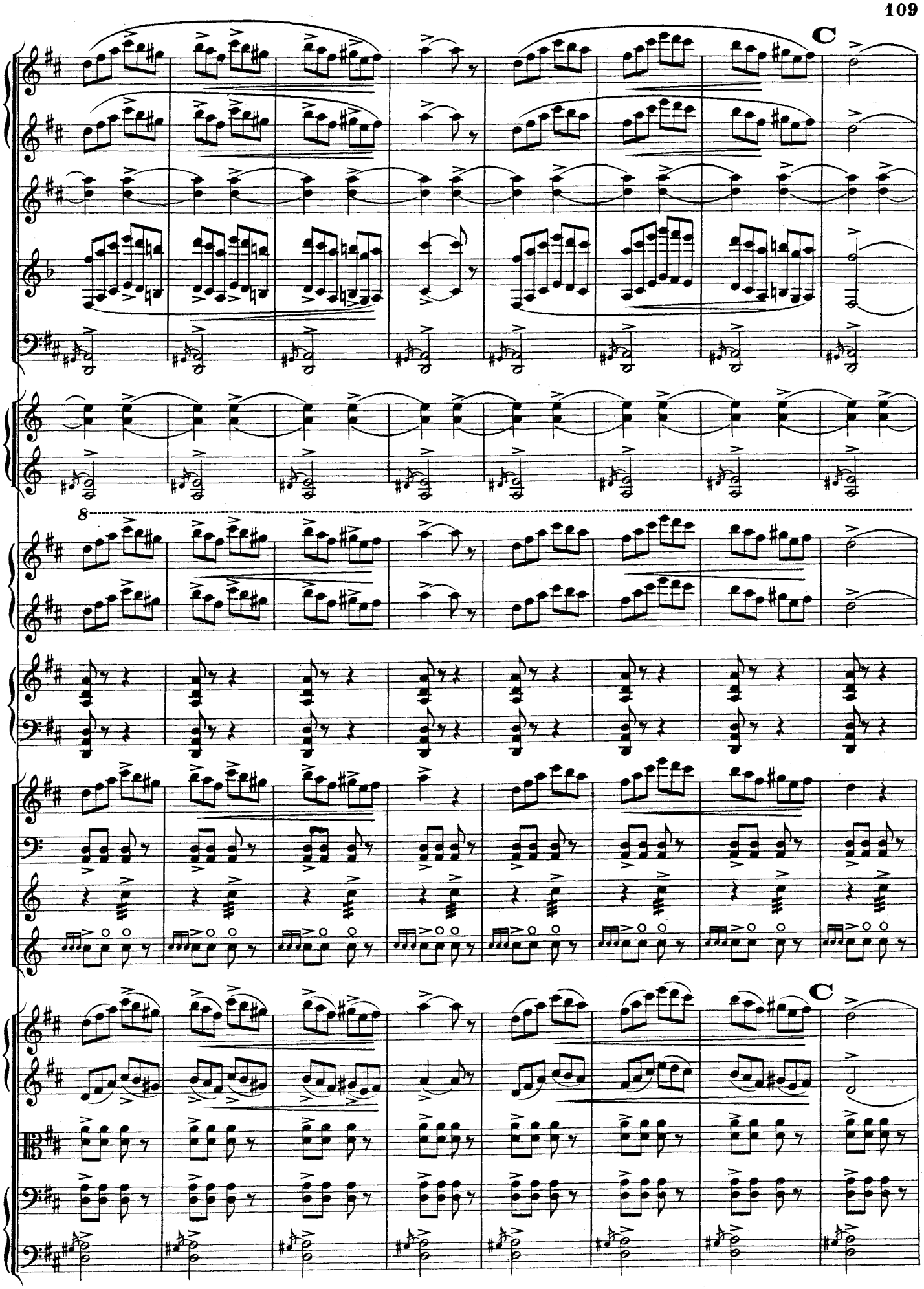
*) *I Mangel af Harpe kan Piano benyttes (Spilleren tilvenstre). Xylofonen kan hvis nódvendig undværes.*

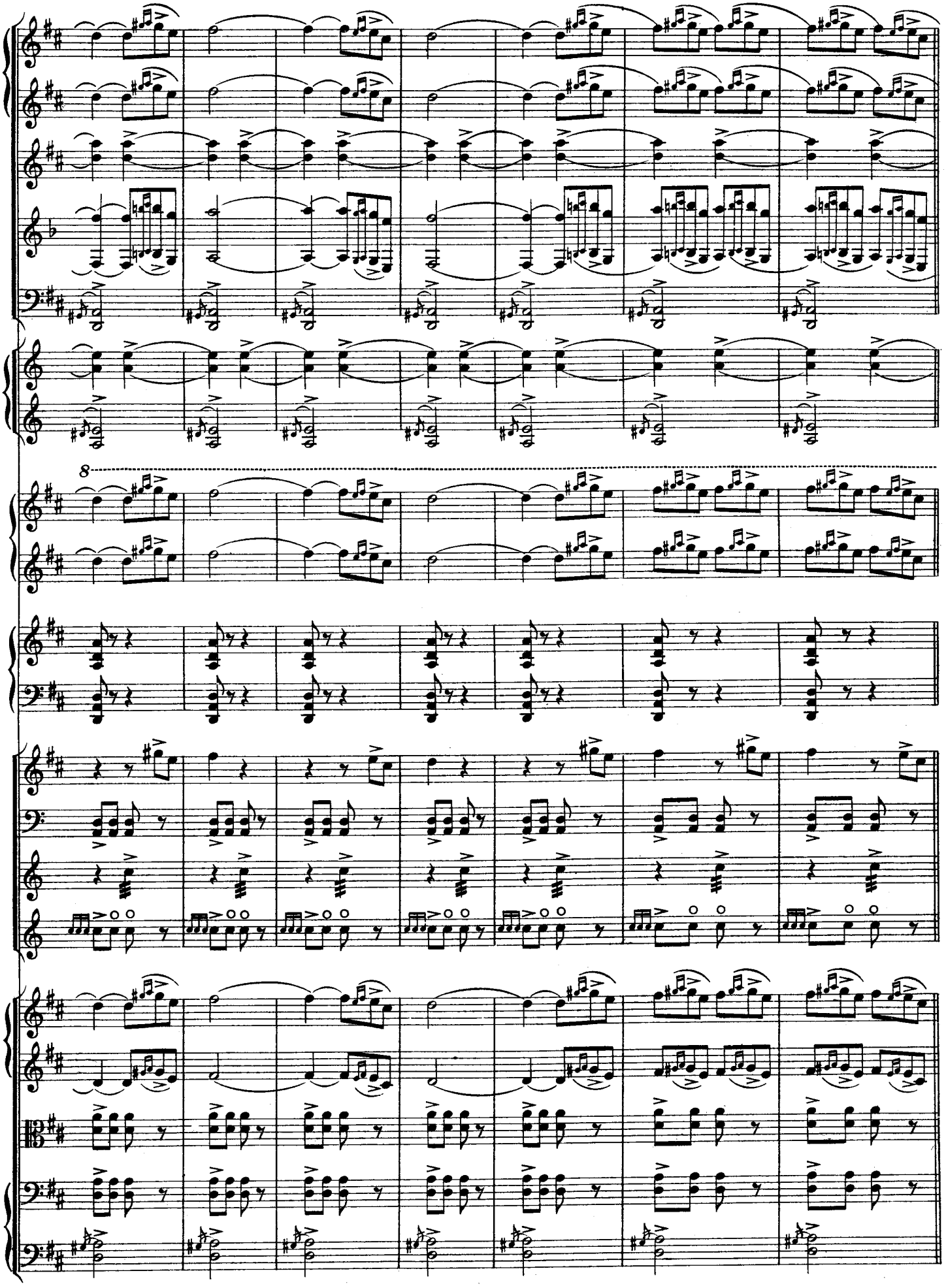


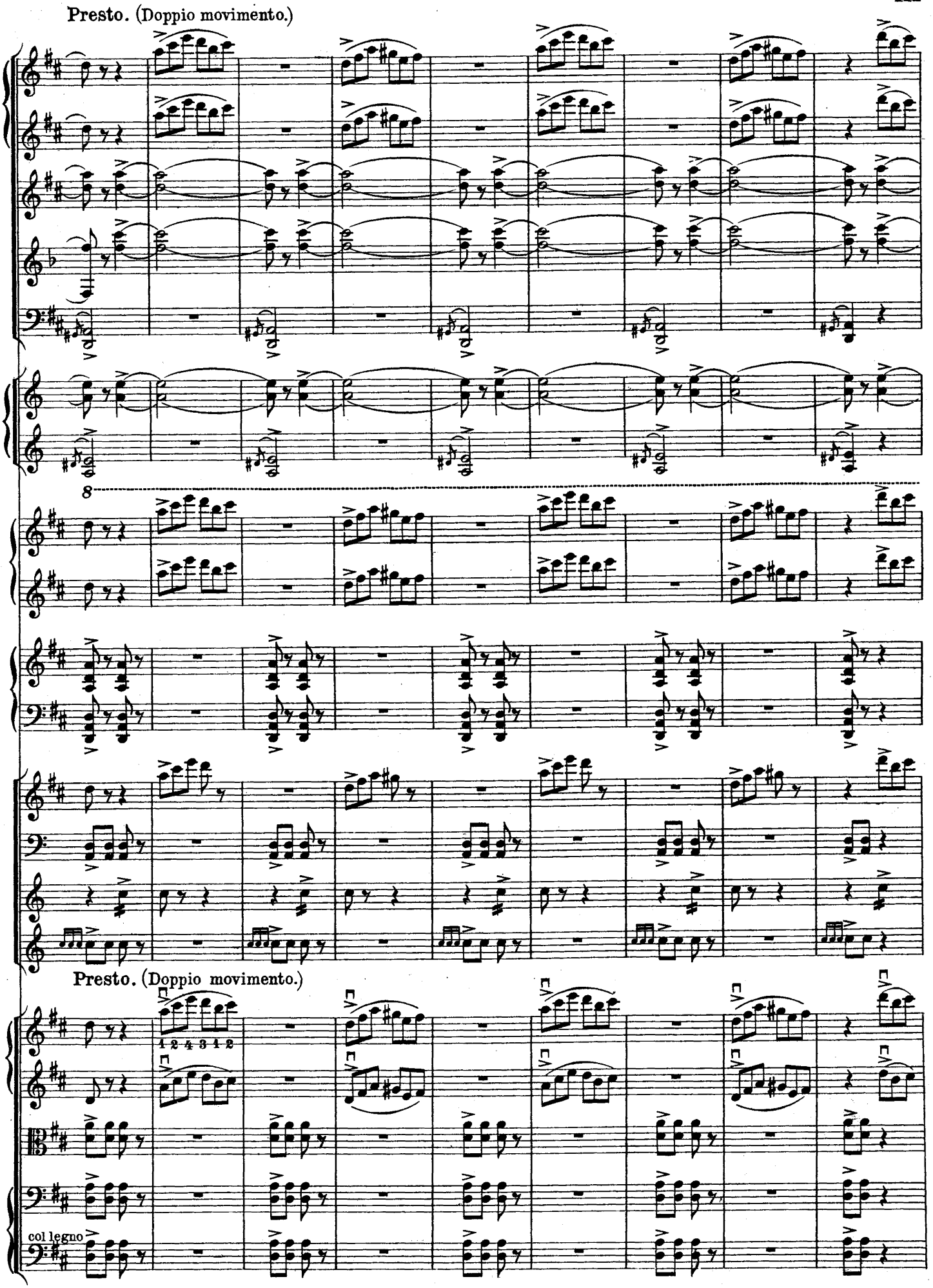

A
mf
mf
mf
mf
mp
mf
mf
A
mf
mf
div.
mf

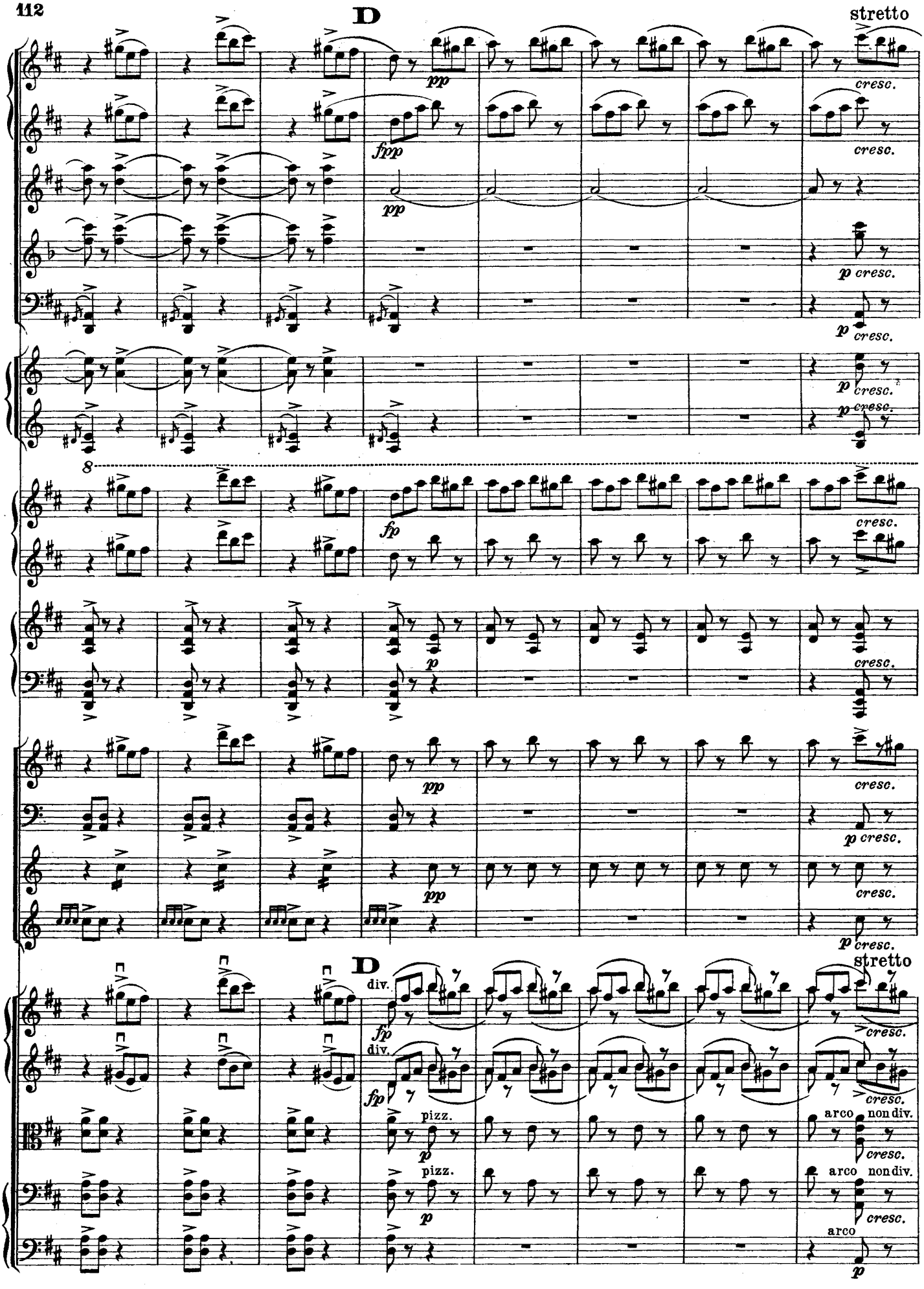

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
pp

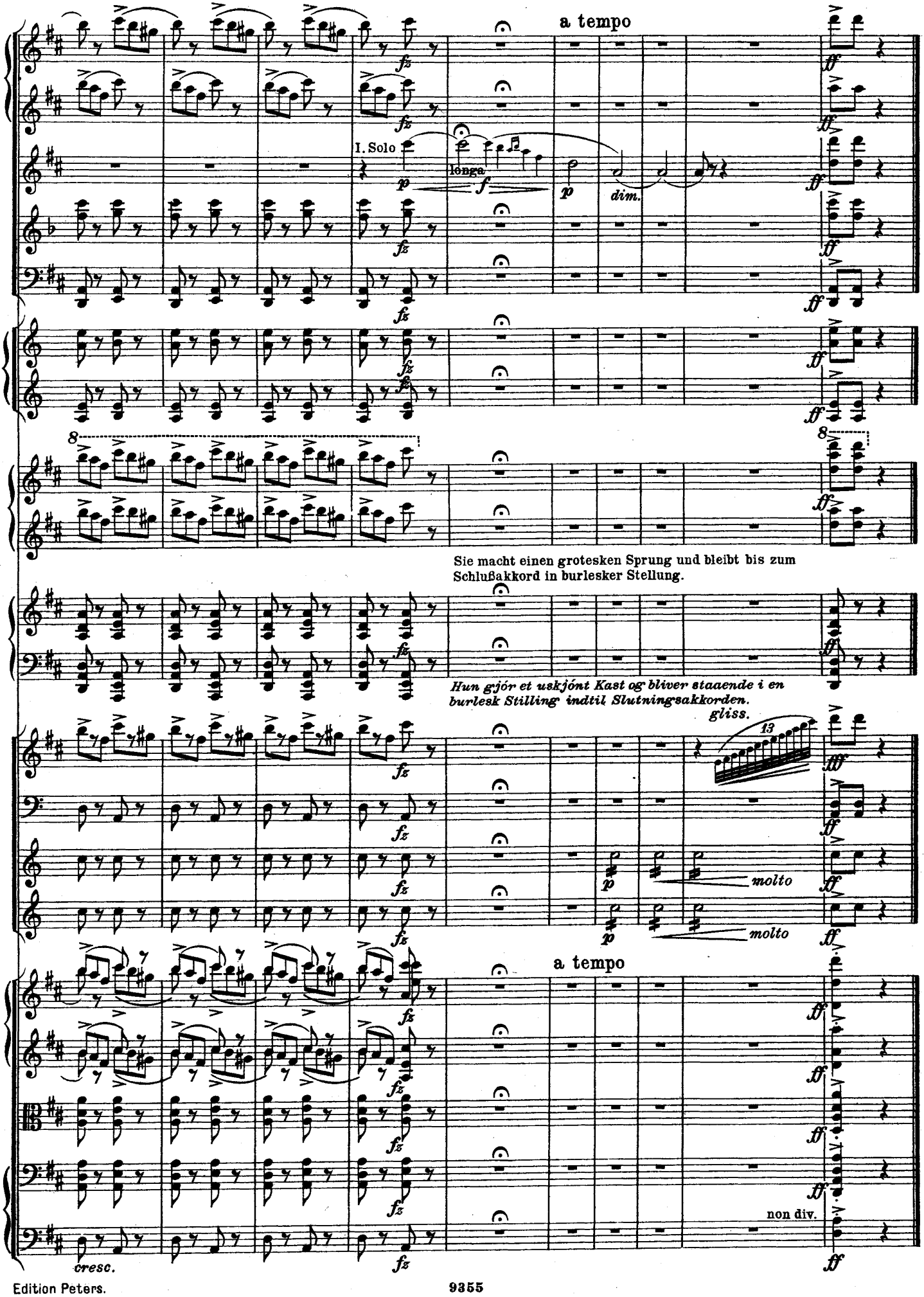

B
(muta in Piccolo)
8
Die mit ○ bezeichneten Noten sind auf dem Reifen zu schlagen.
molto
De med ○ betegnede Noter skal slåes på kanten af Trommen.
B
col legno
non div.
arco


C
8
C




Presto. (Doppio movimento.)
8
Presto. (Doppio movimento.)
1 2 4 3 1 2
col legno


D
stretto
pp
fpp
cresc.
p cresc.
fp
p
div.
pizz.
arco
non div.


a tempo
I. Solo
longa
dim.
Sie macht einen grotesken Sprung und bleibt bis zum Schlußakkord in burlesker Stellung.
Hun gjór et uskjónt Kast og bliver staaende i en burlesk Stilling indtil Slutningsakkorden.
gliss.
molto
molto
a tempo
non div.
cresc.

9a

Peer Gynt von Trollen gejagt.

(Seite 25a.) (Melodrama.)

Die jungen Trolle:
Spielen wir nicht erst Kauz und Weih?
Isegrimm? Funkelkatz und Graumaus?

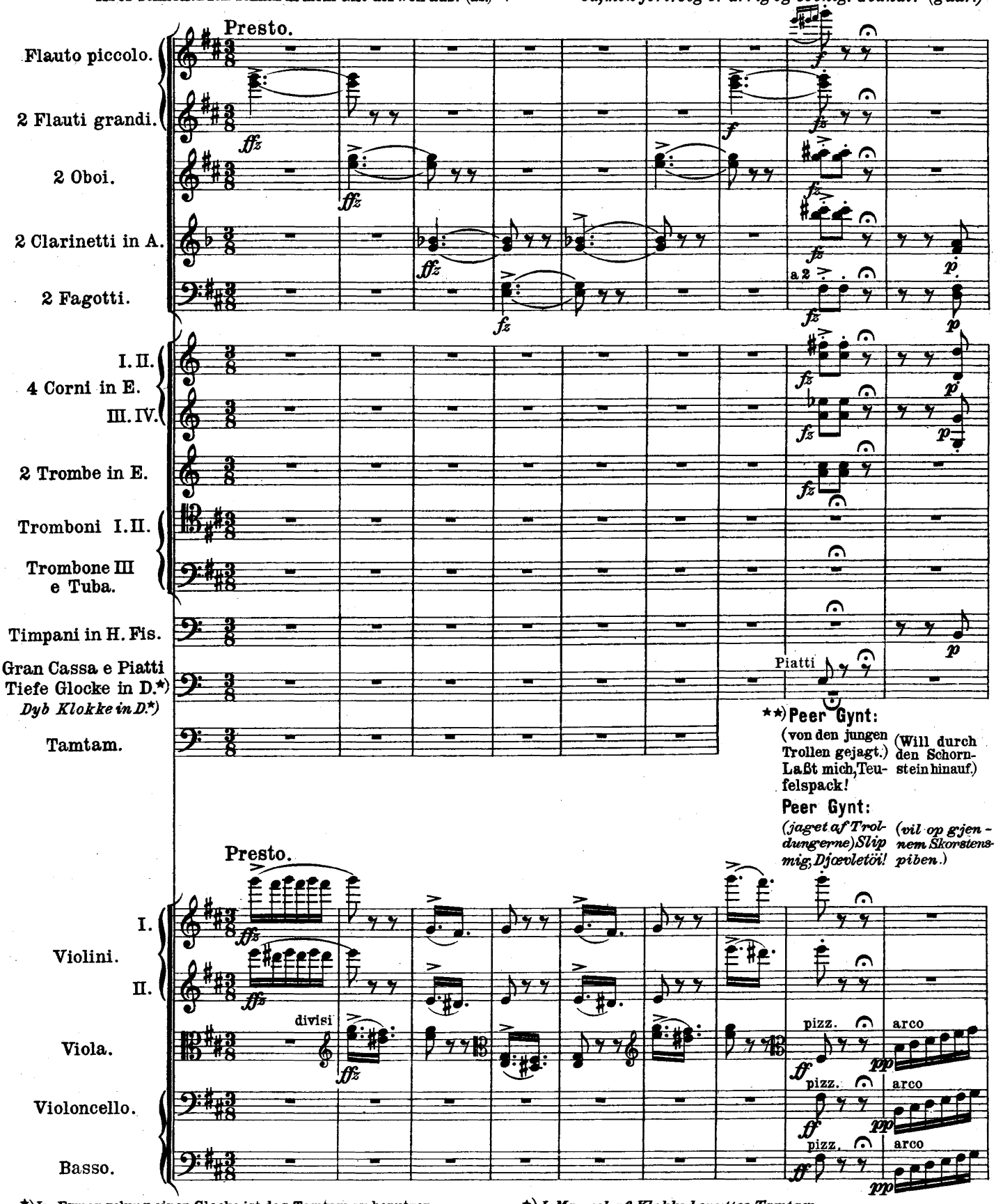
Der Dovre-Alte:
Aber schnell!_ Ich schnarch mein Gift derweil aus! (ab.)

Per Gynt jages af Trolde.

(Melodrama.)

En Troldunge:
Aa, Far, maa vi lege Hubro og Orn!
Ulvelegen! Graamus og glooejet Kat!

Dovregubben:
Ja, men fort. Jeg er arrig og sóvnig. Godnat! (gaar.)

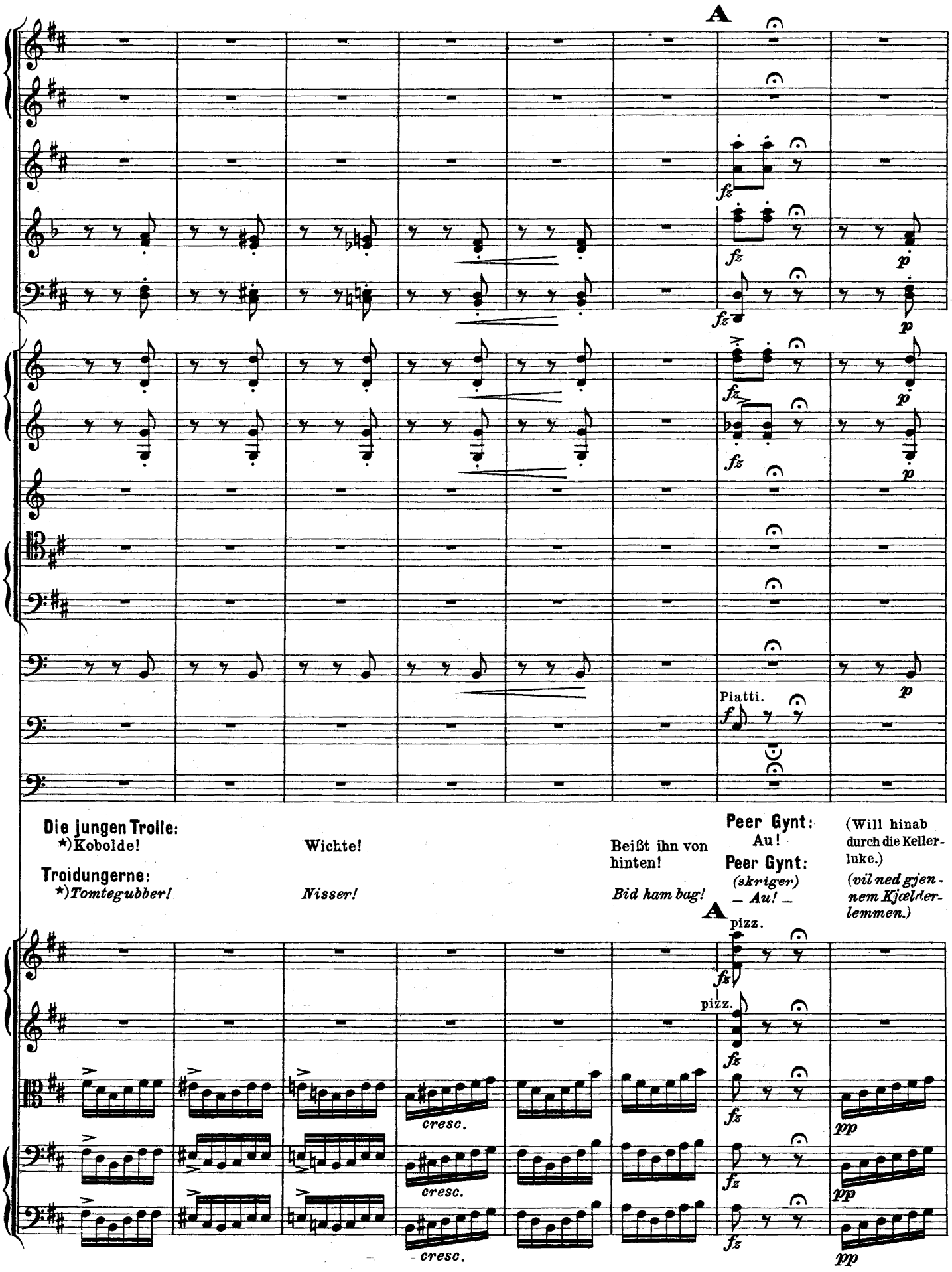


****) Peer Gynt:**
(von den jungen Trollen gejagt.) Laßt mich, Teufelspack! (Will durch den Schornstein hinauf.)

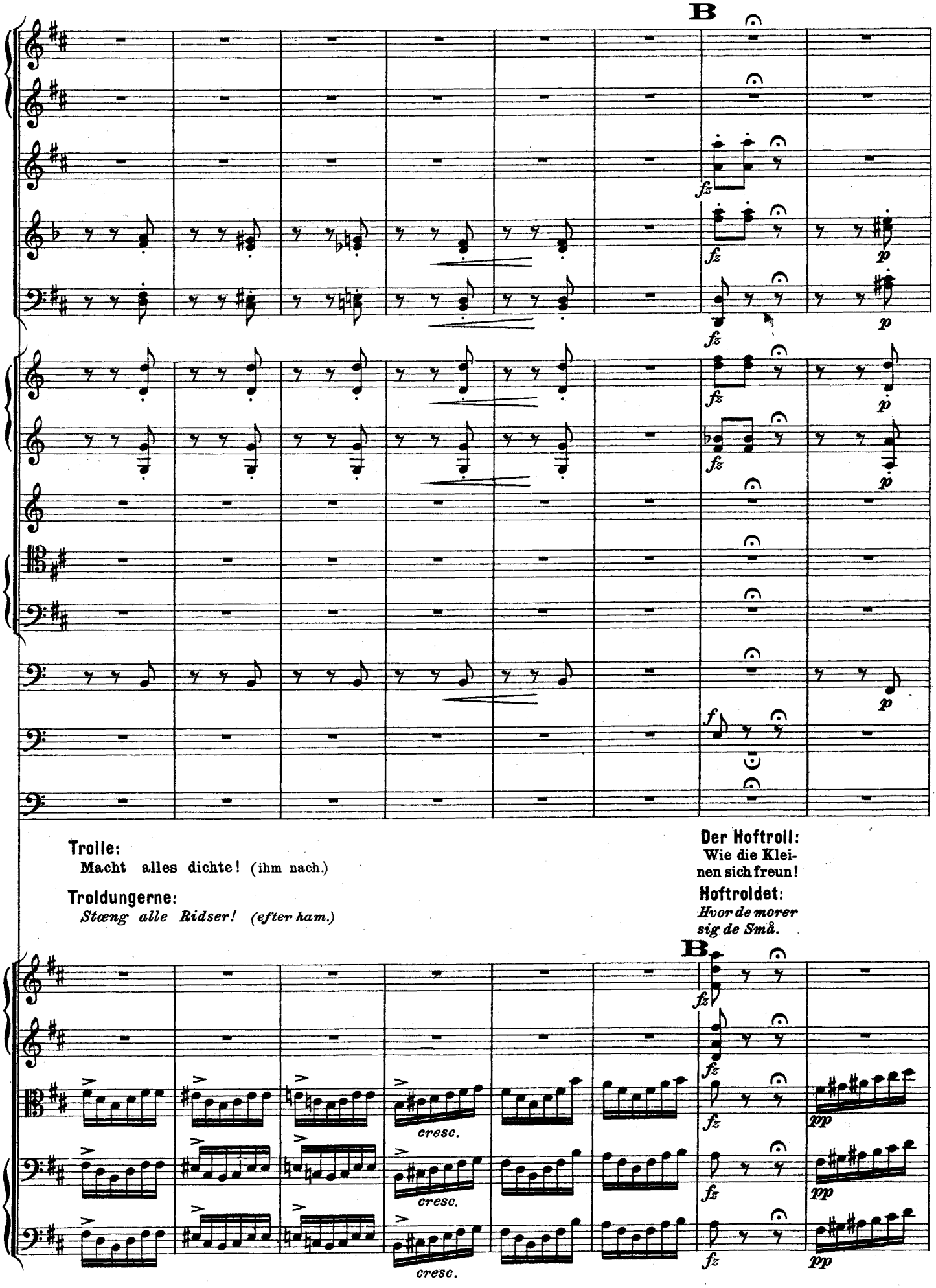
Peer Gynt:
(jaget af Troldungerne) Slip mig, Djœvletöi! (vil op gjennem Skorstenspiben.)

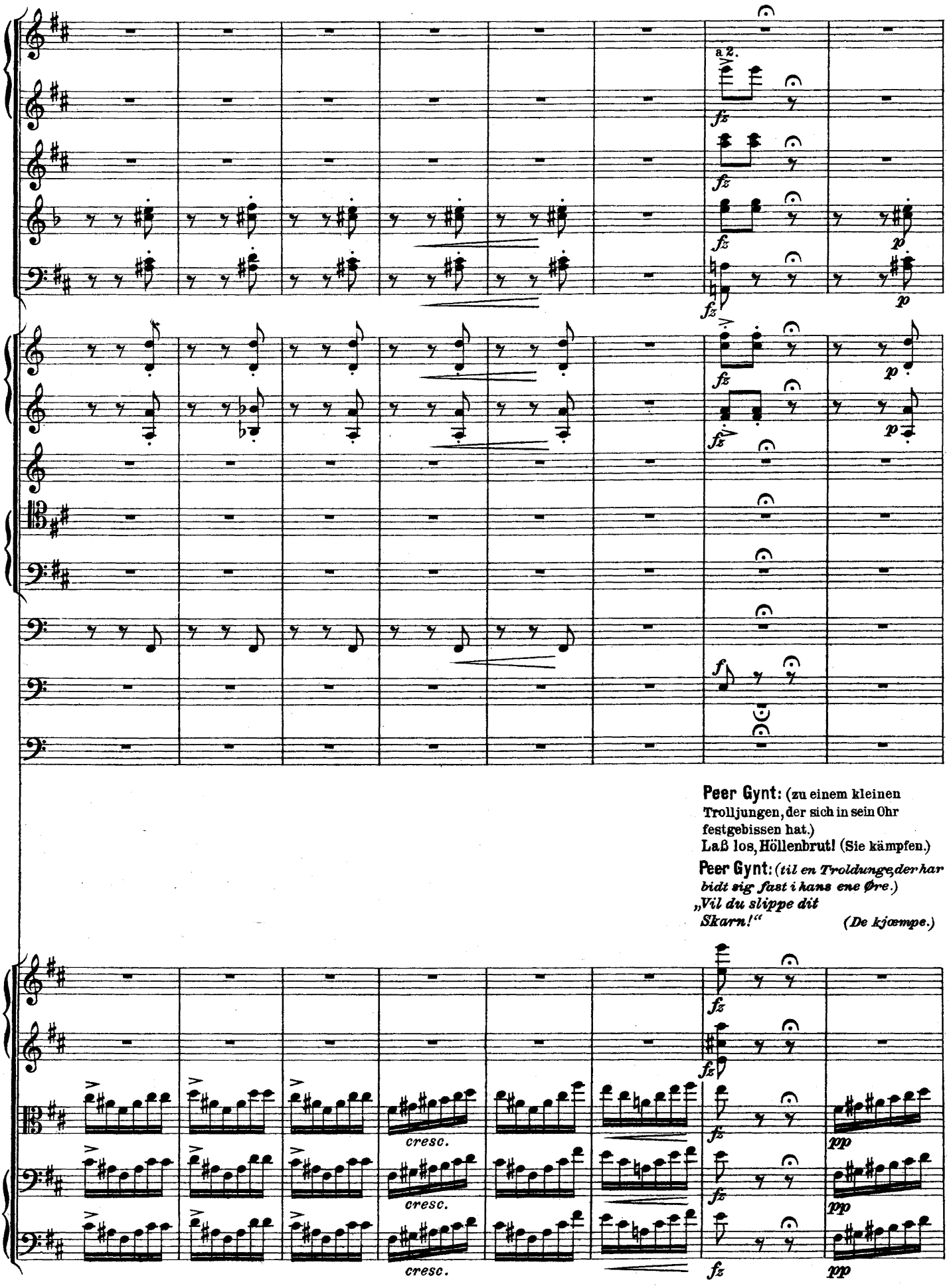
*) In Ermangelung einer Glocke ist das Tamtam zu benutzen.
**) Die Fermaten müssen möglichst kurz gehalten und die Repliken schnell gesprochen werden.

*) *I Mangel af Klokke benyttes Tamtam.*
**) *Alle Fermaterne må være muligst korte og Replikerne falde hurtig.*



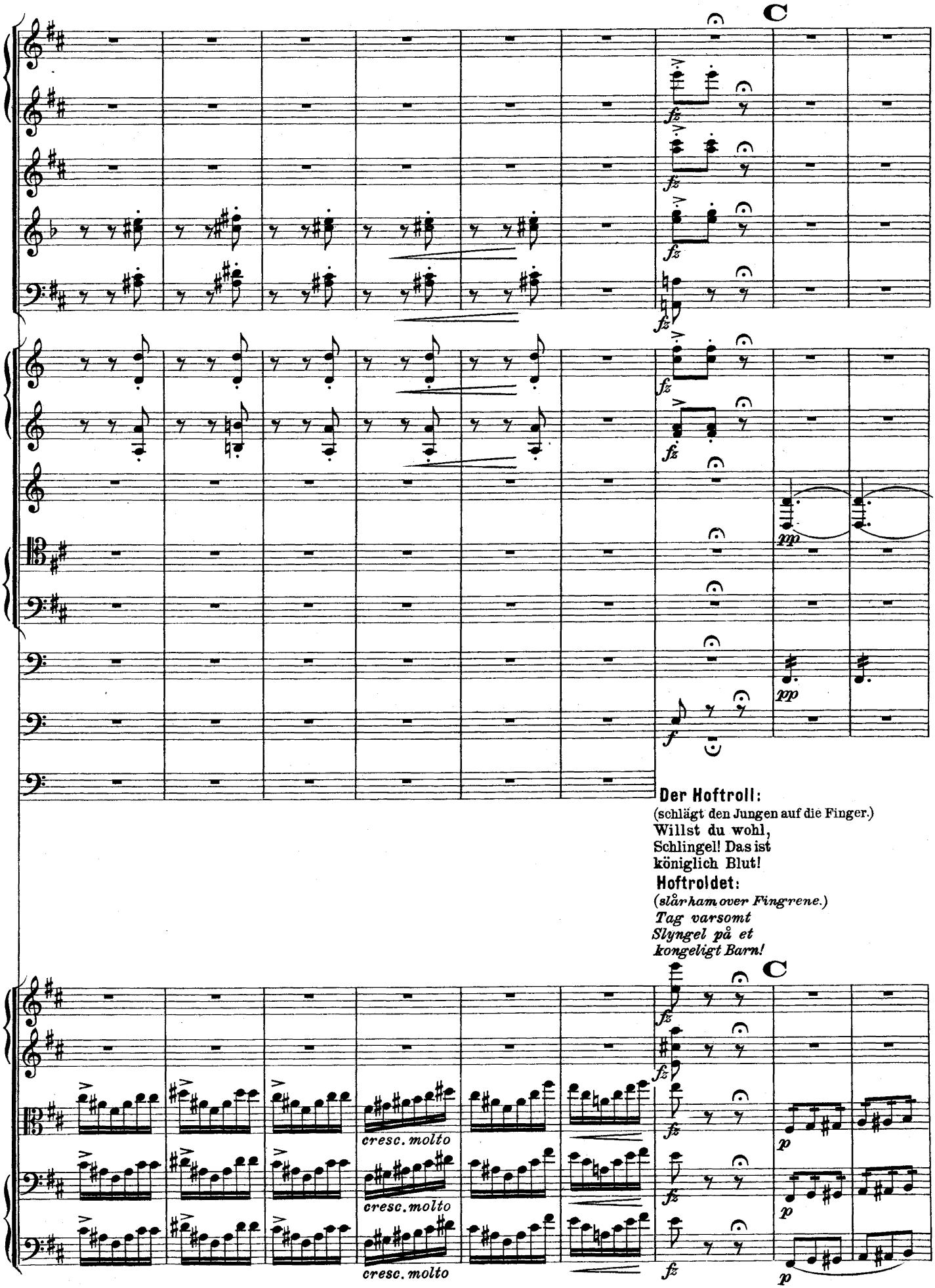
*)laut gesprochen.
*)*raabes hóit.*

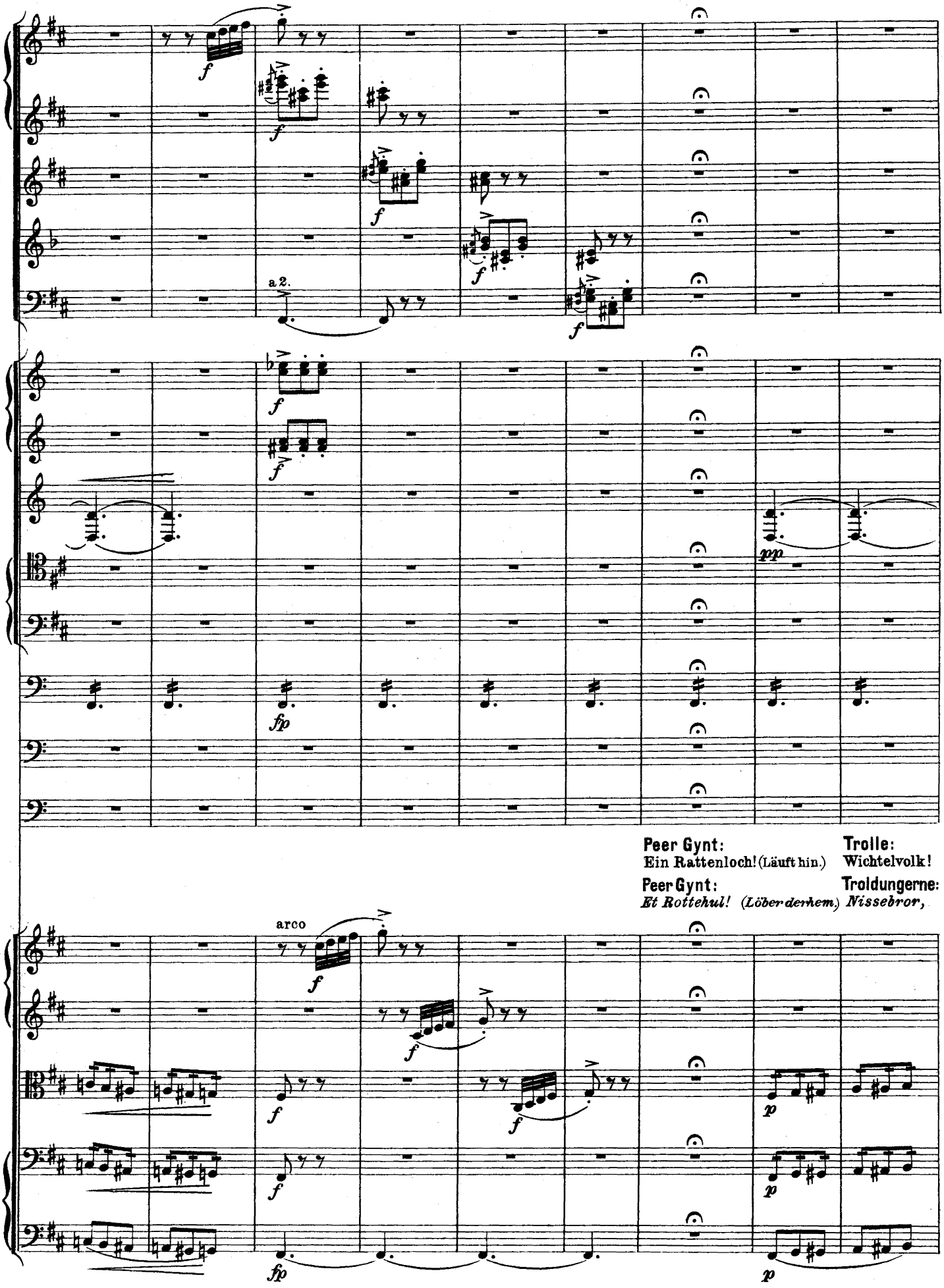

B
fz
p
f
Trolle:
Macht alles dichte! (ihm nach.)
Troldungerne:
Stæng alle Ridser! (efter ham.)
Der Hoftroll:
Wie die Kleinen sich freun!
Hoftroldet:
Hvor de morer sig de Små.
cresc.
pp



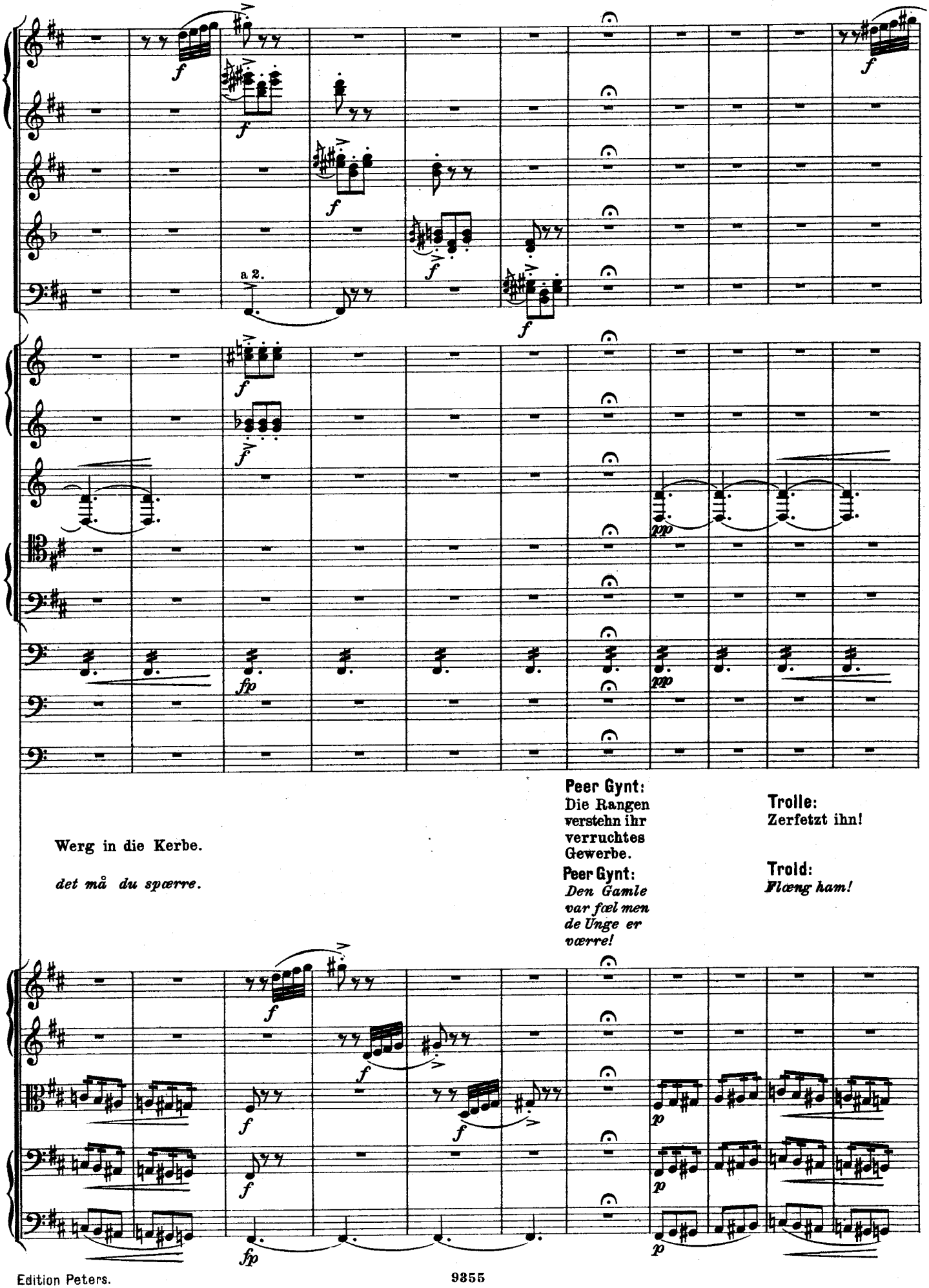
Peer Gynt: (zu einem kleinen Trolljungen, der sich in sein Ohr festgebissen hat.) Laß los, Höllenbrut! (Sie kämpfen.)

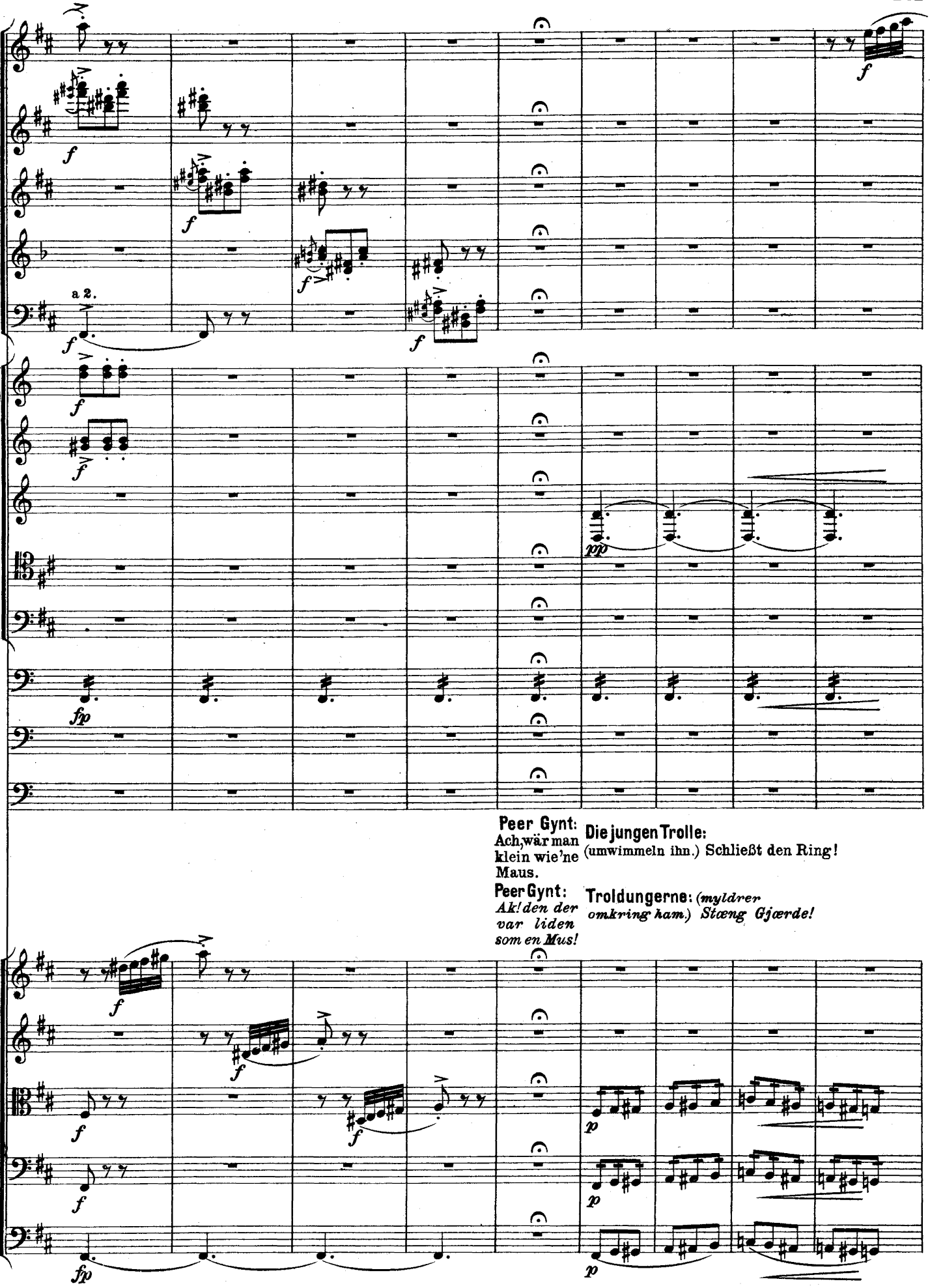
Peer Gynt: *(til en Troldunge, der har bidt sig fast i hans ene Øre.)* *„Vil du slippe dit Skarn!“* *(De kjæmpe.)*

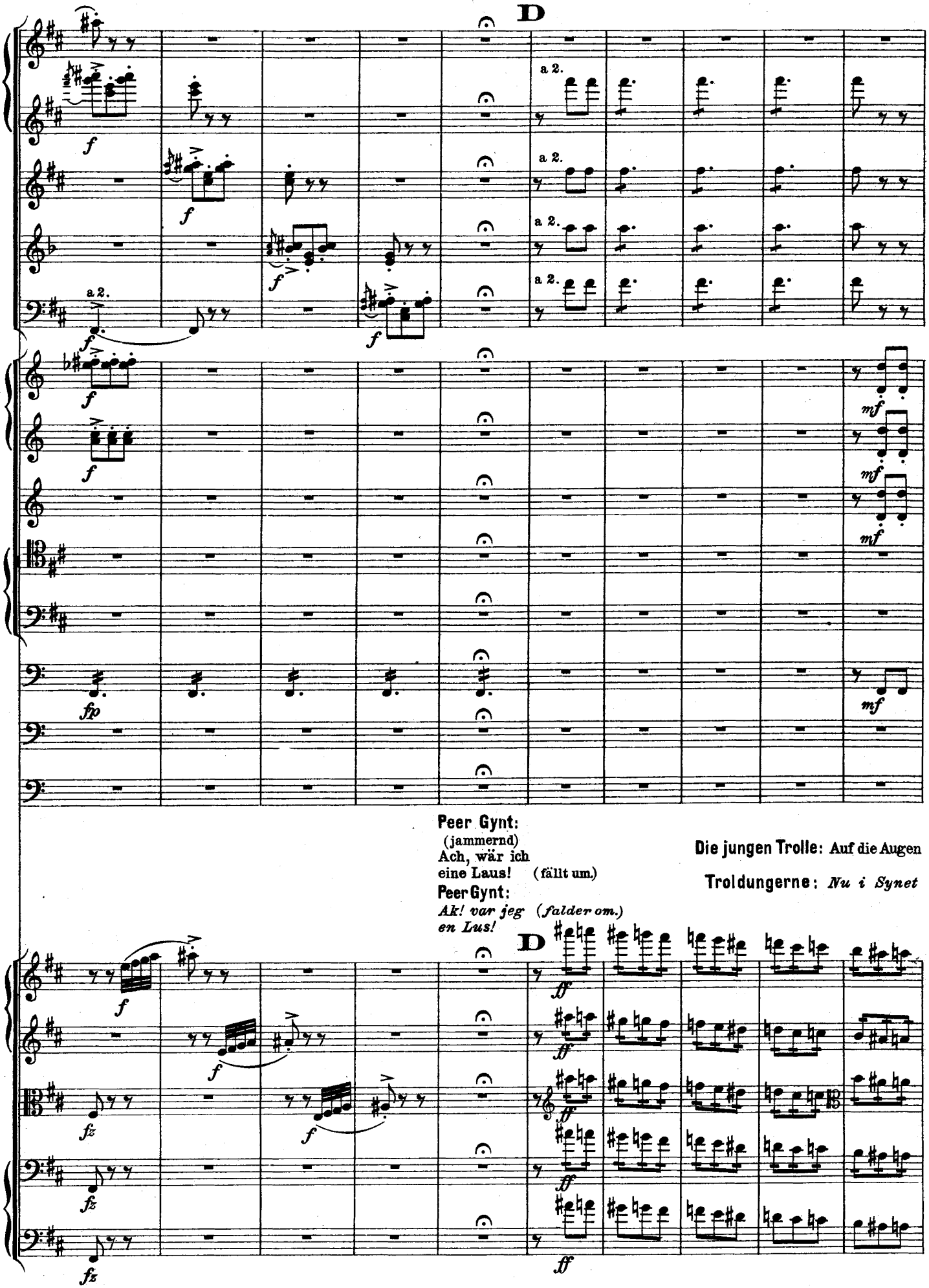

C
fz
pp
f
Der Hoftroll:
(schlägt den Jungen auf die Finger.)
Willst du wohl,
Schlingel! Das ist
königlich Blut!
Hoftroldet:
(slår ham over Fingrene.)
Tag varsomt
Slyngel på et
kongeligt Barn!
C
cresc. molto
cresc. molto
cresc. molto
p
p
p

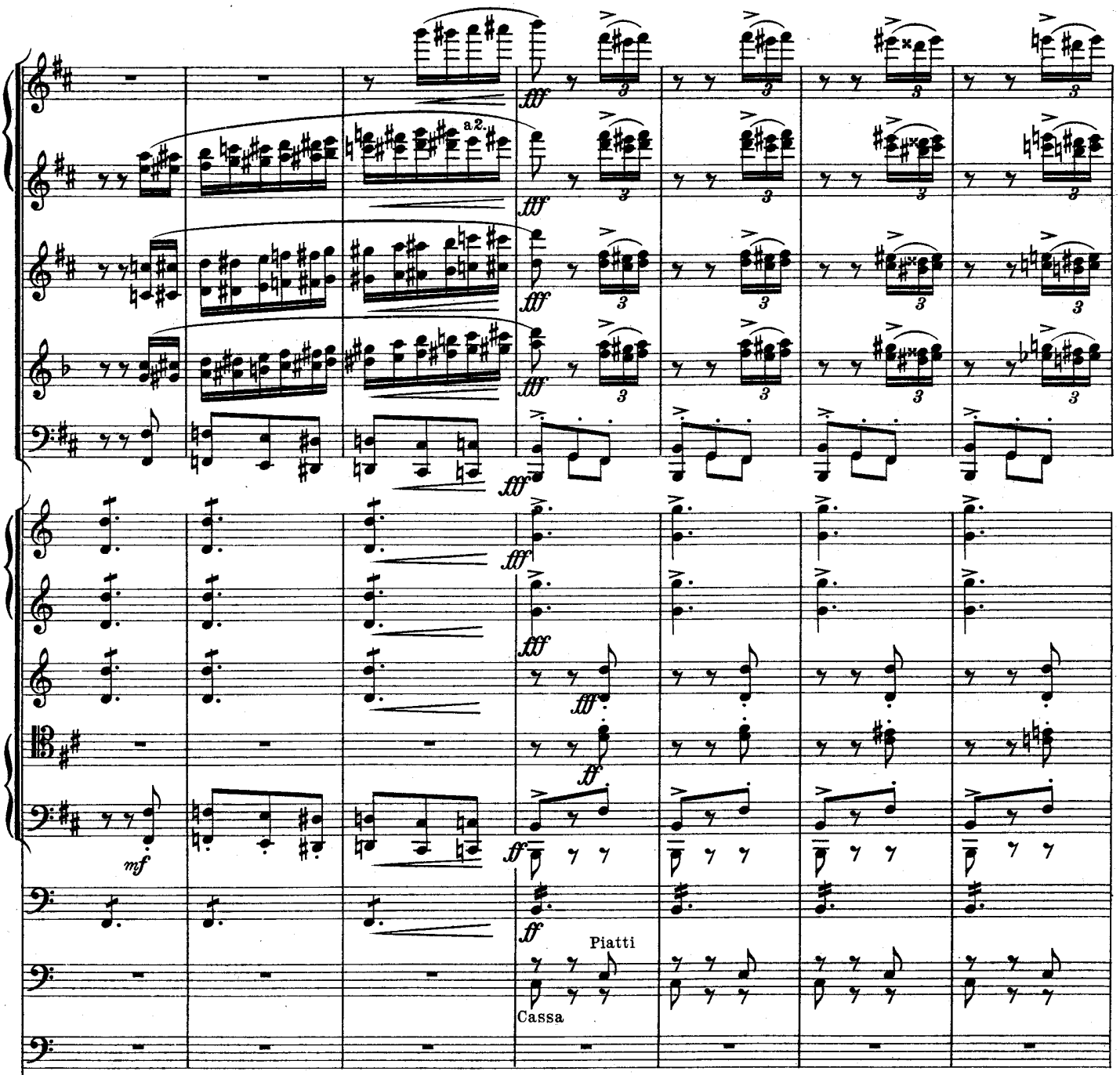


Peer Gynt: Ein Rattenloch! (Läuft hin.)
Peer Gynt: *Et Rottehul!* (*Löber derhem.*)
Trolle: Wichtelvolk!
Troldungerne: *Nissebror,*


a 2.
Werg in die Kerbe.
det må du spœrre.
Peer Gynt:
Die Rangen verstehn ihr verruchtes Gewerbe.
Peer Gynt:
Den Gamle var fœl men de Unge er værre!
Trolle:
Zerfetzt ihn!
Trold:
Flœng ham!

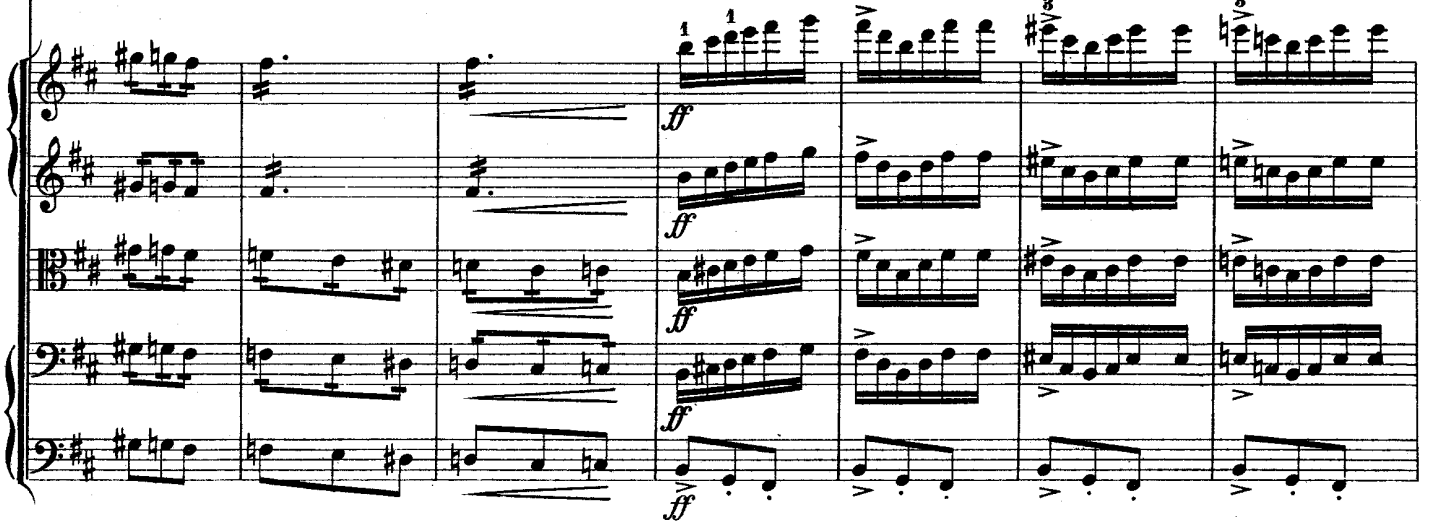

a 2.
Peer Gynt:
Ach, wär man klein wie'ne Maus.
Die jungen Trolle:
(umwimmeln ihn.) Schließt den Ring!
Peer Gynt:
Ak! den der var liden som en Mus!
Troldungerne: (myldrer omkring ham.) Stæng Gjærde!

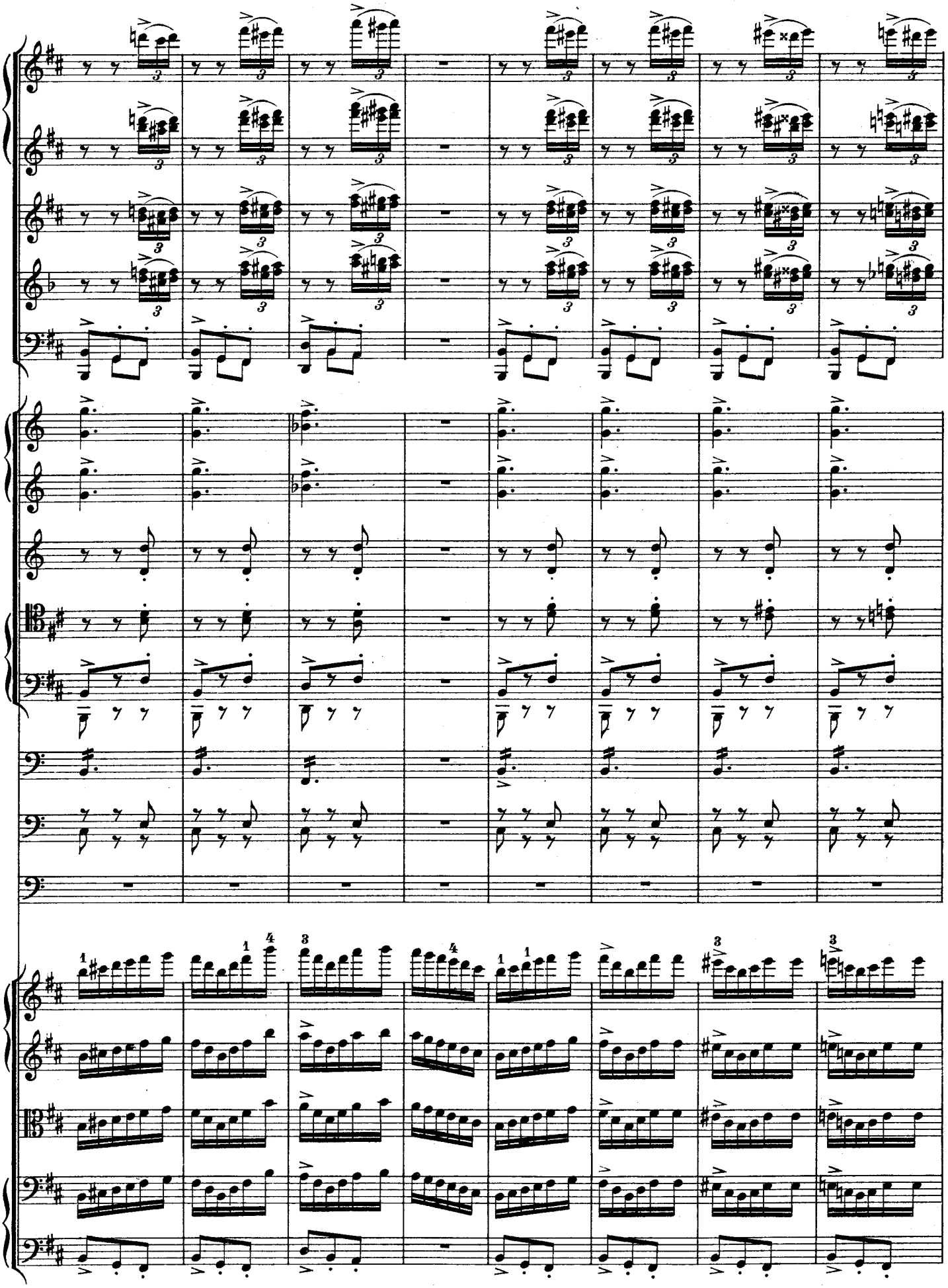

D
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
f
mf
fp
fz
ff
Peer Gynt:
(jammernd)
Ach, wär ich
eine Laus! (fällt um.)
Peer Gynt:
Ak! var jeg (falder om.)
en Lus!
Die jungen Trolle: Auf die Augen
Troldungerne: Nu i Synet

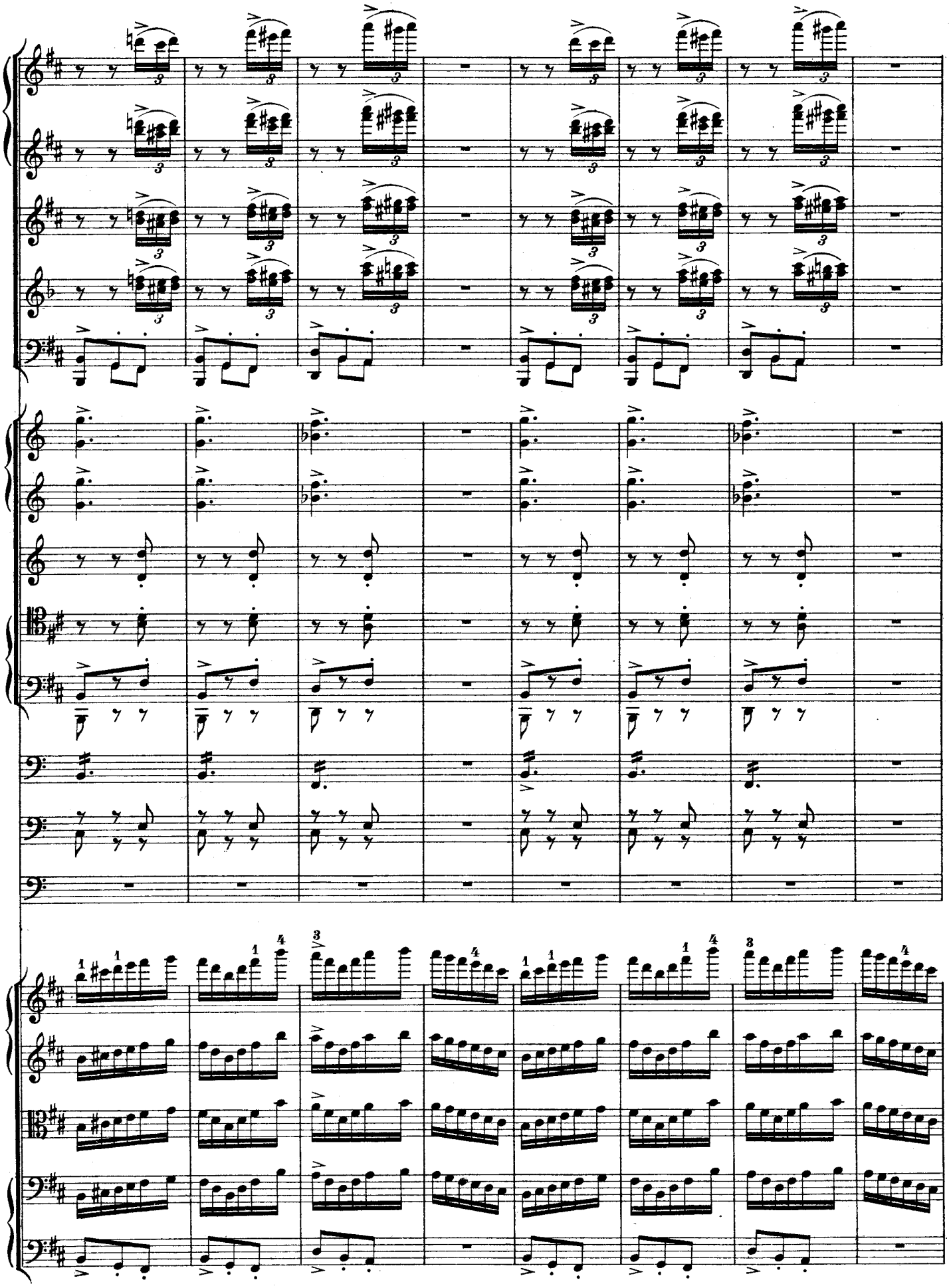


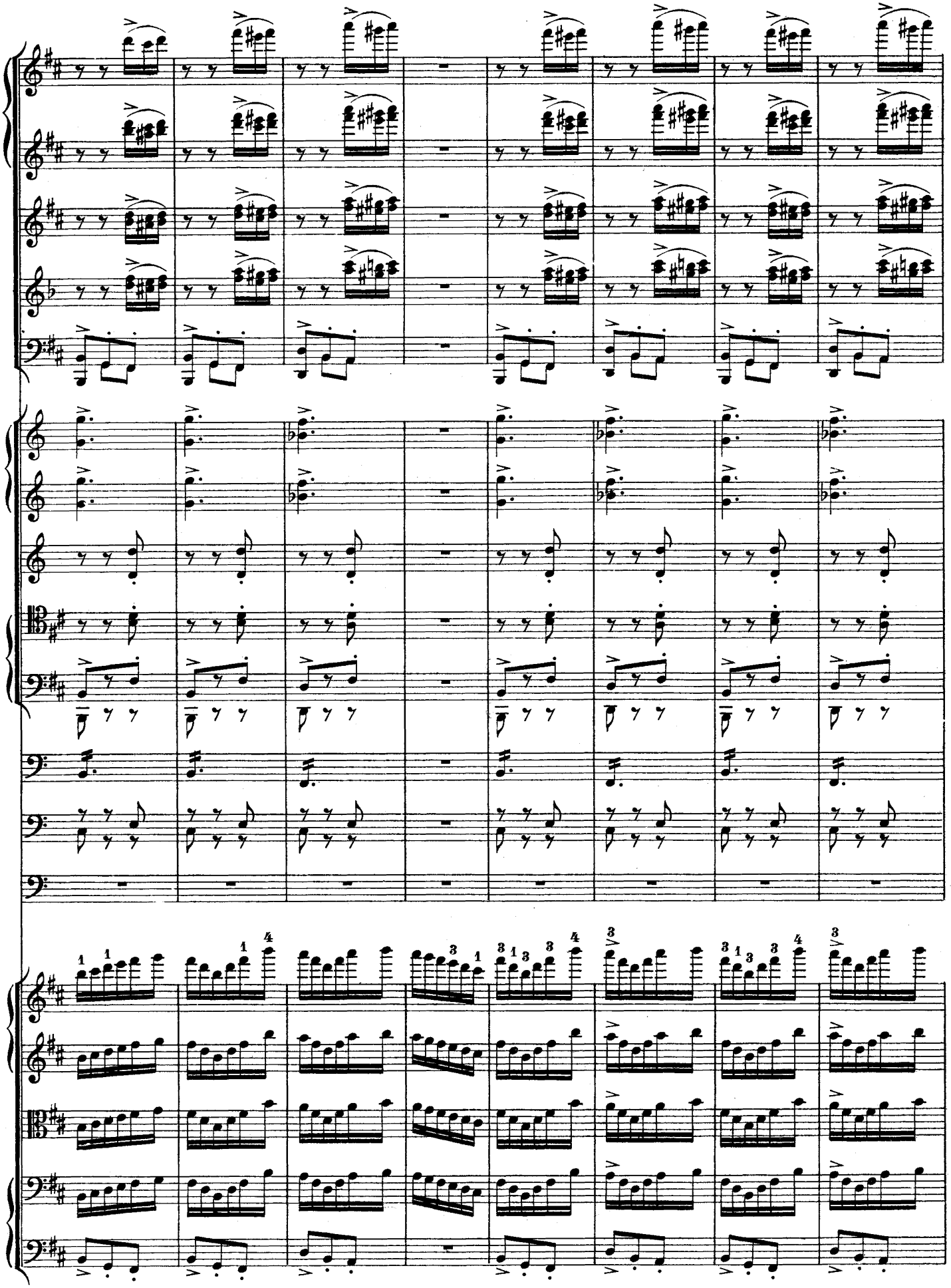
ihm jetzt! (werfen sich über ihn.)
på ham! (kaster sig over ham.)

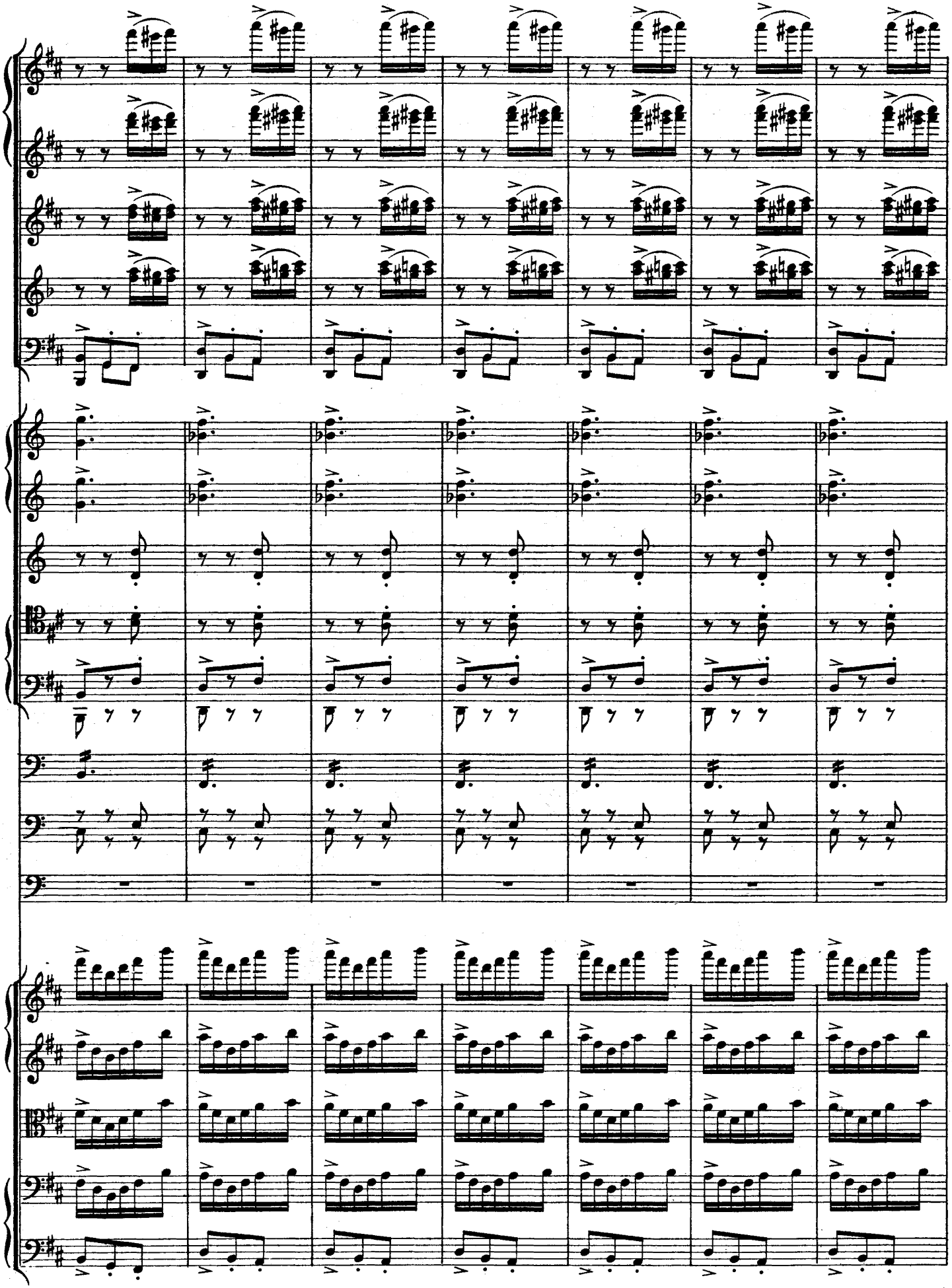
(Fortwährendes Geschrei und Getöse auf der Bühne bis zur nächsten Replik Peer Gynts.)
(Skrig og Bröl over hele Scenen indtil Peer Gynts næste Replik.)

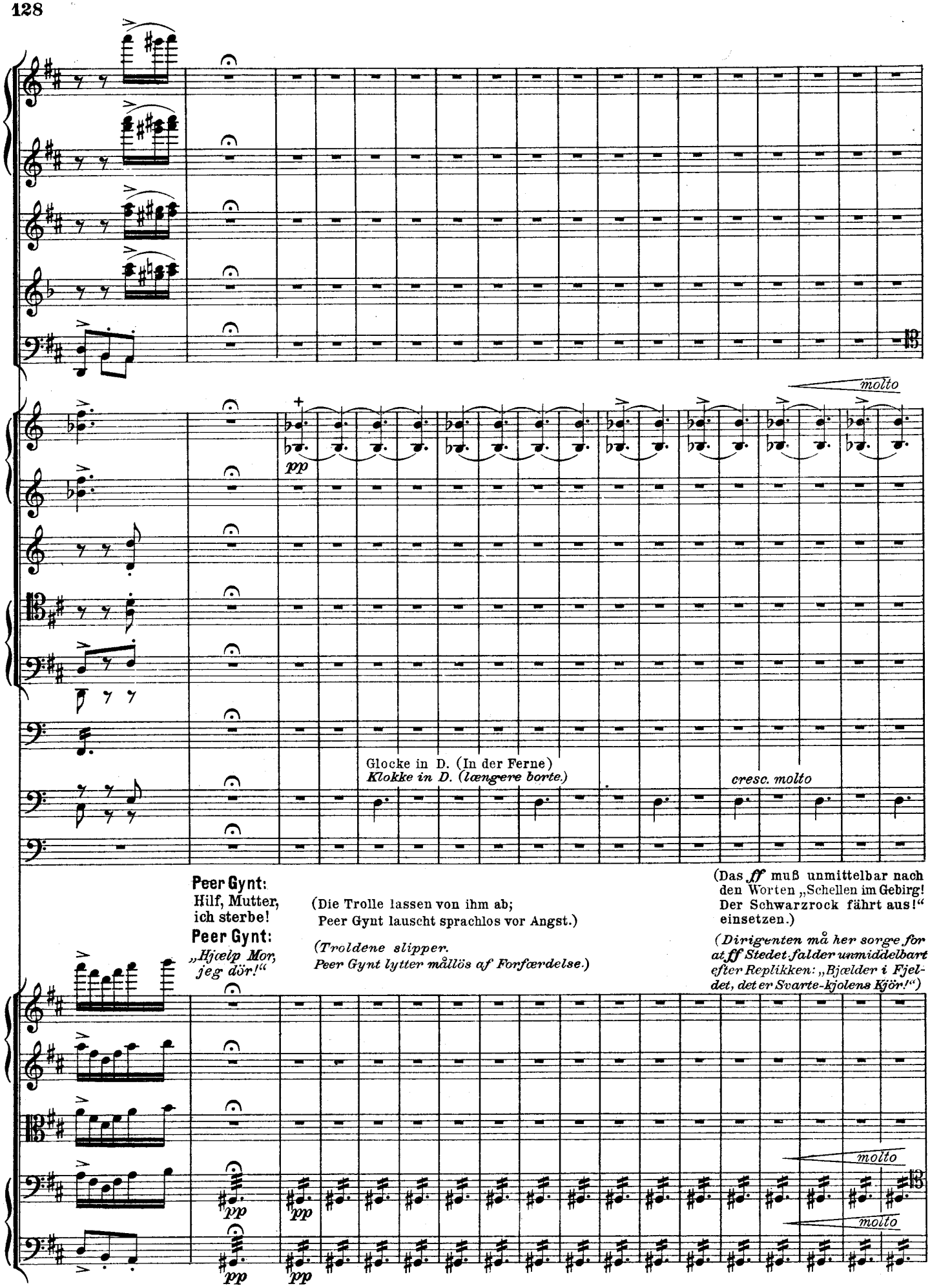


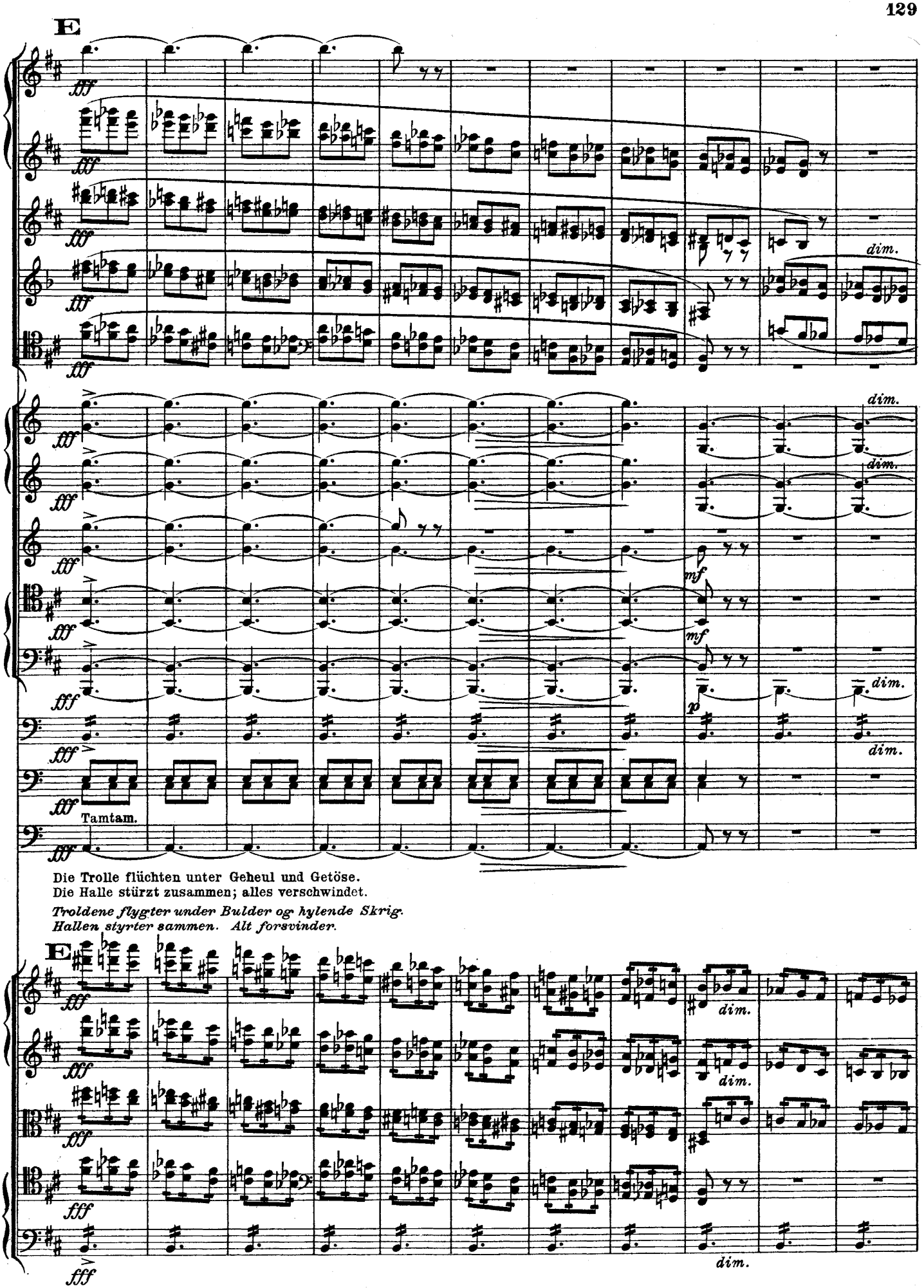


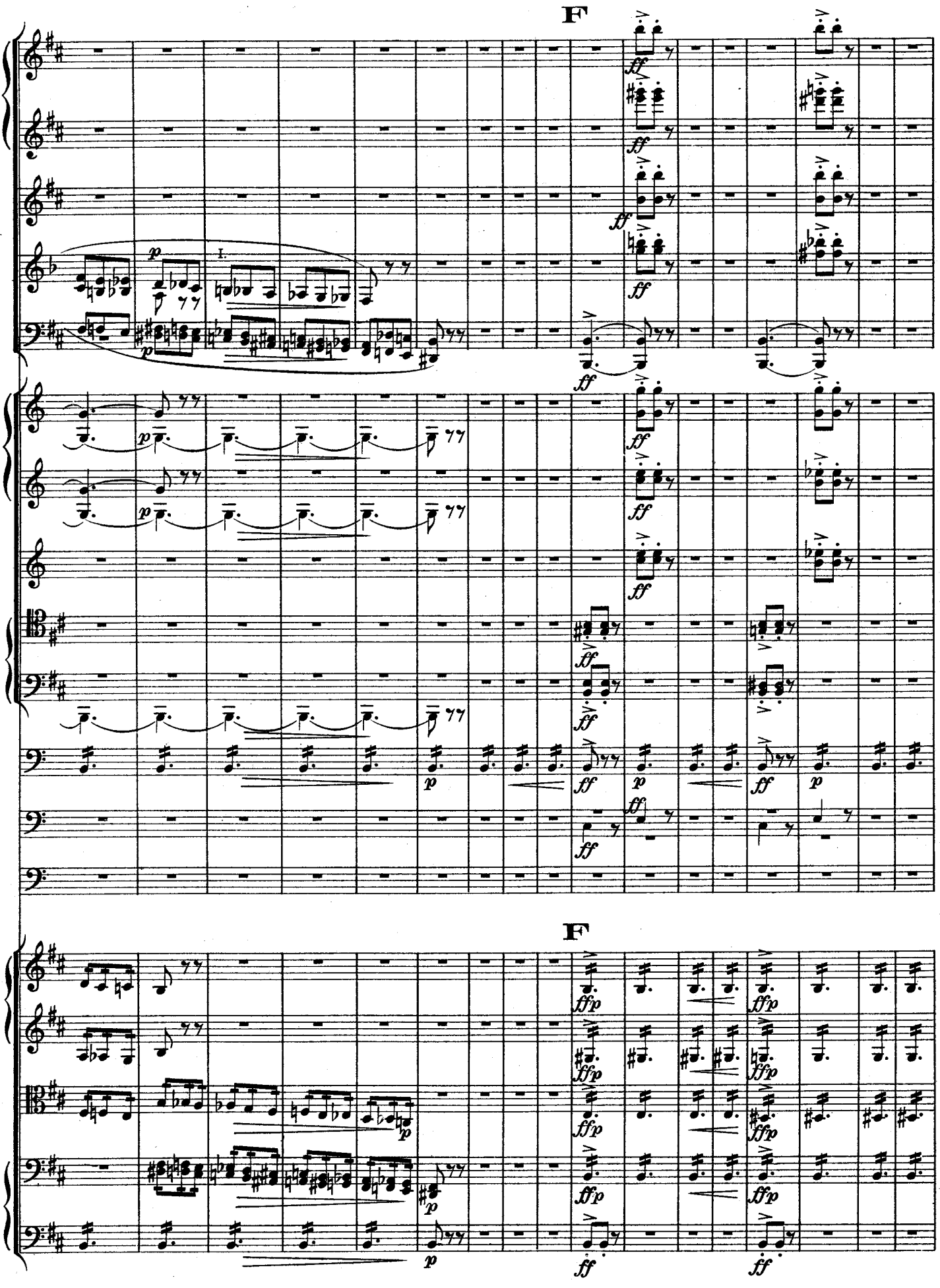


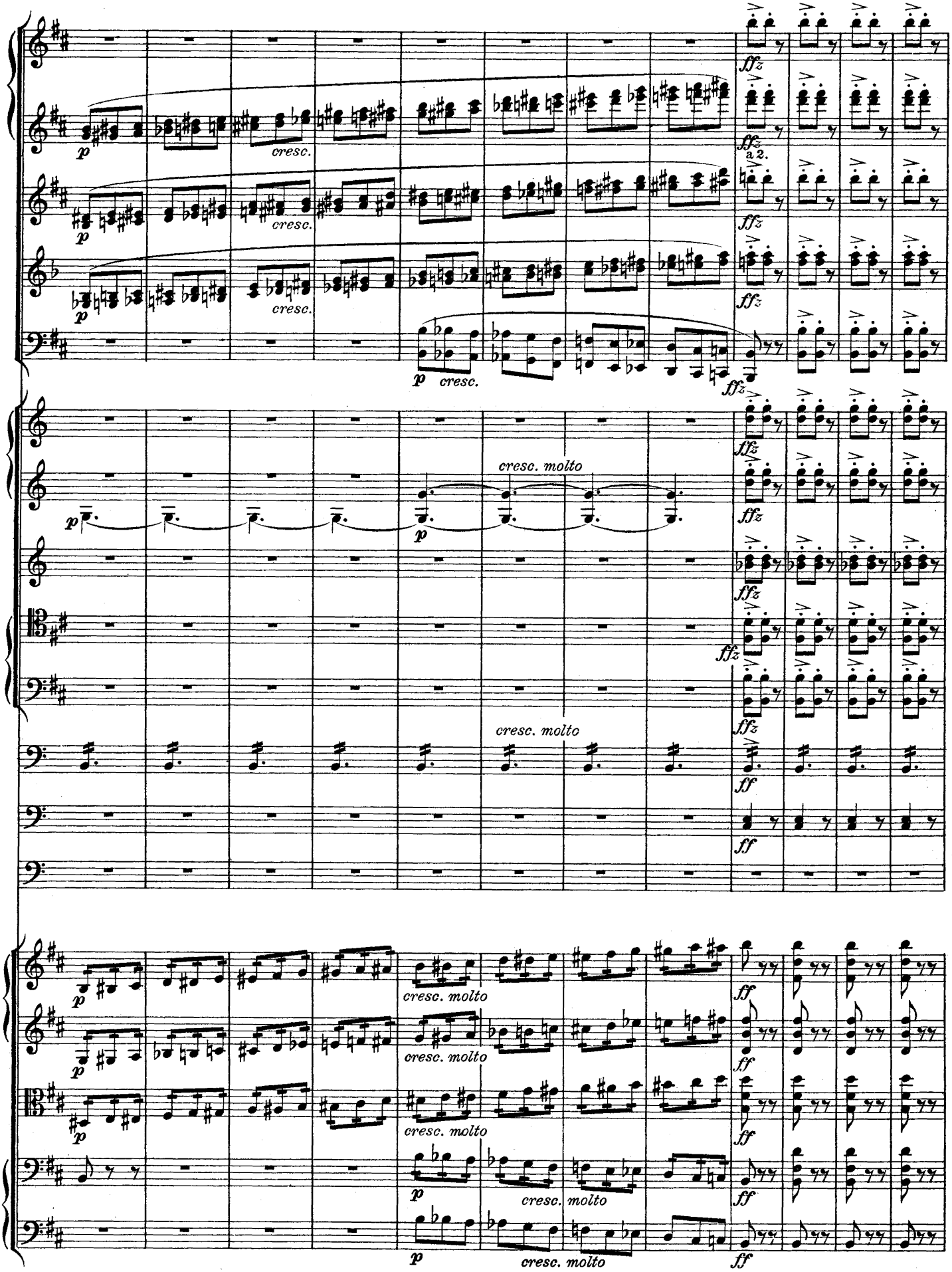


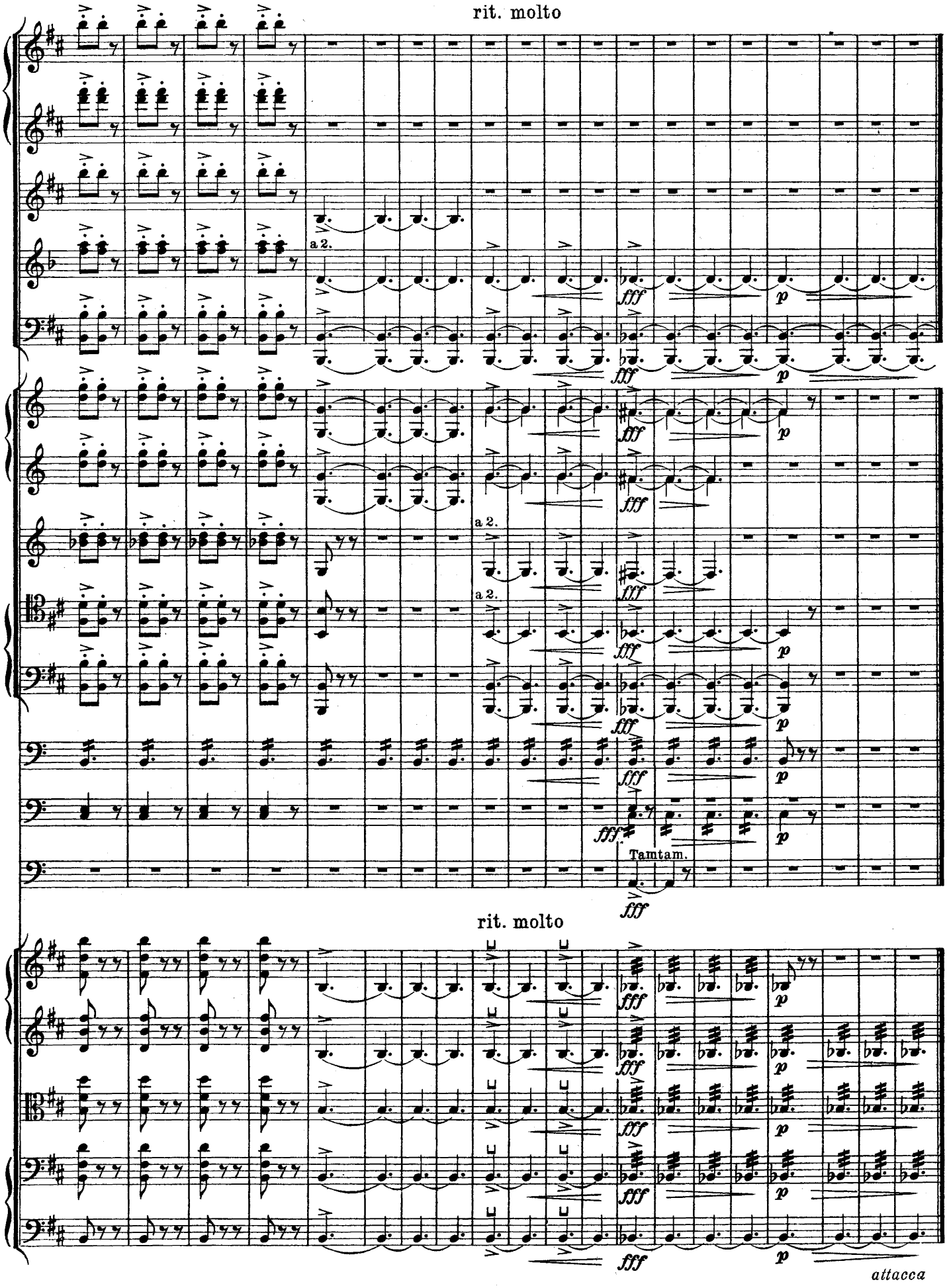



molto
pp
Glocke in D. (In der Ferne)
Klokke in D. (længere borte.)
cresc. molto
Peer Gynt:
Hilf, Mutter, ich sterbe!
Peer Gynt:
„Hjælp Mor, jeg dör!“
(Die Trolle lassen von ihm ab; Peer Gynt lauscht sprachlos vor Angst.)
(Troldene slipper. Peer Gynt lytter mållös af Forfærdelse.)
(Das ff muß unmittelbar nach den Worten „Schellen im Gebirg! Der Schwarzrock fährt aus!“ einsetzen.)
(Dirigenten må her sorge for at ff Stedet falder umiddelbart efter Replikken: „Bjælder i Fjeldet, det er Svarte-kjolens Kjör!“)
molto
molto
pp
pp
pp


E
fff
dim.
mf
p
Tamtam.
Die Trolle flüchten unter Geheul und Getöse.
Die Halle stürzt zusammen; alles verschwindet.
Troldene flygter under Bulder og hylende Skrig.
Hallen styrter sammen. Alt forsvinder.


F
F


p
cresc.
ffz
a 2.
cresc. molto
ff


rit. molto
a 2.
fff
p
Tamtam.
rit. molto
attacca

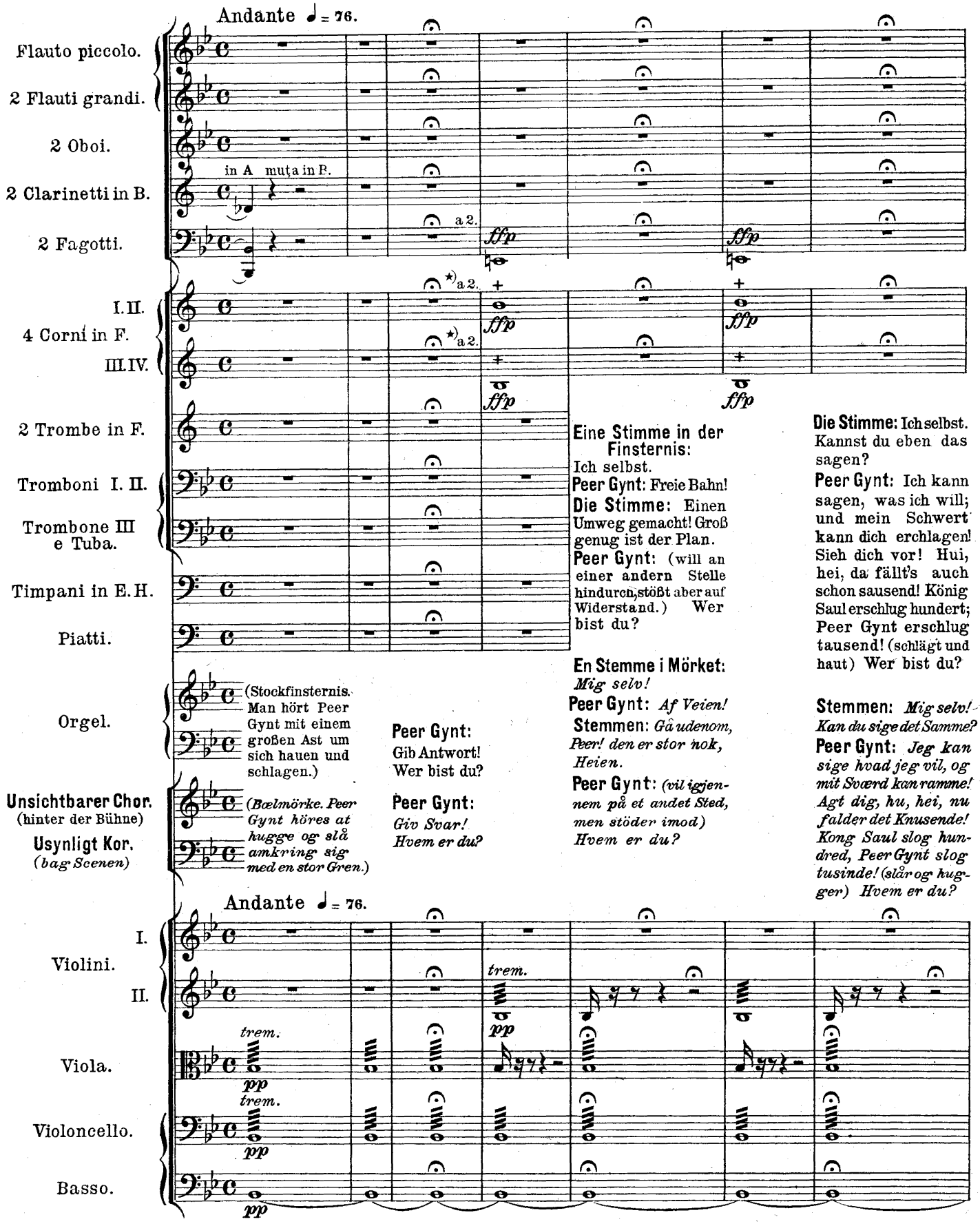
Szene mit dem Krummen.

(Seite 260.)

(Melodrama mit Chor.)

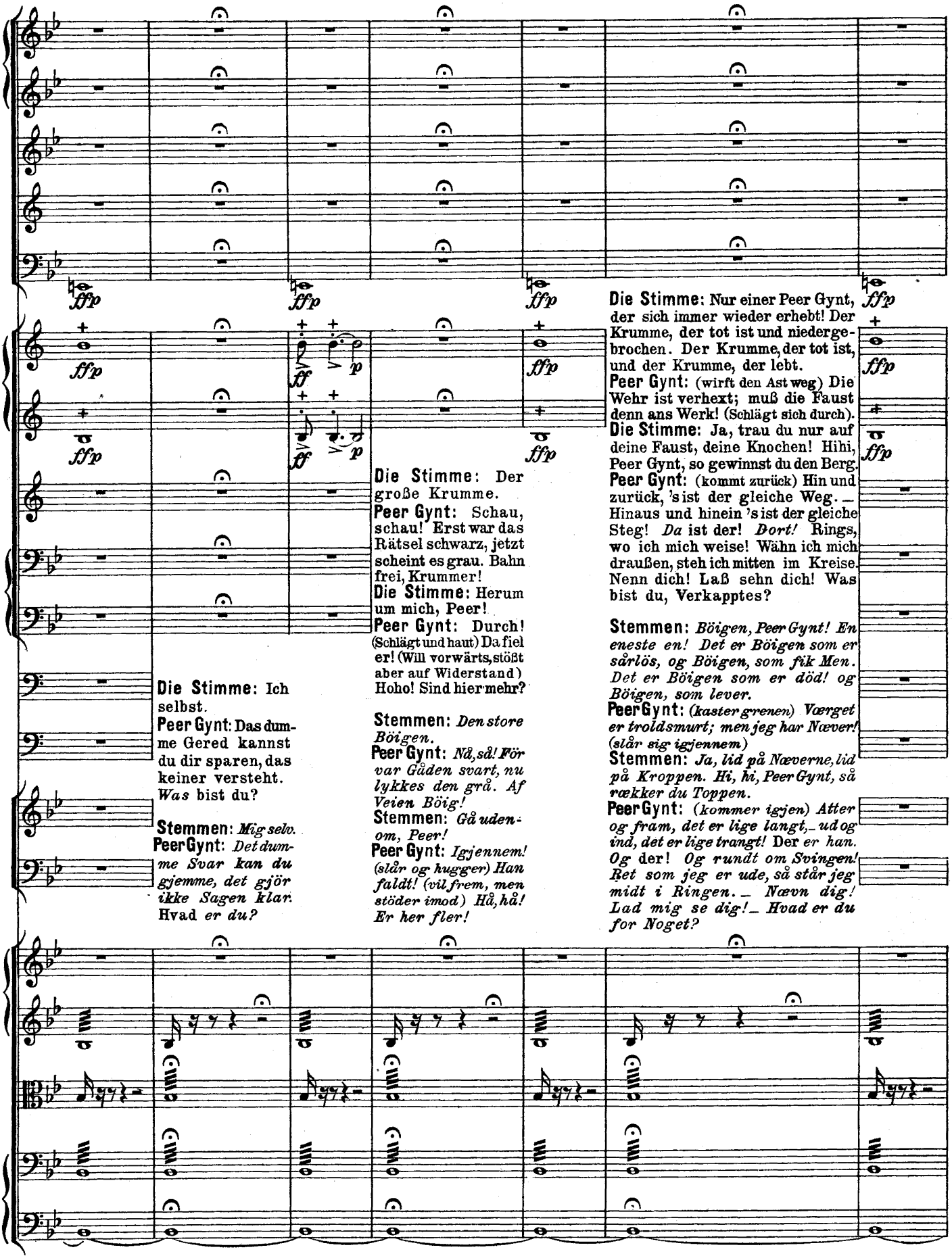
Scene med Böigen.

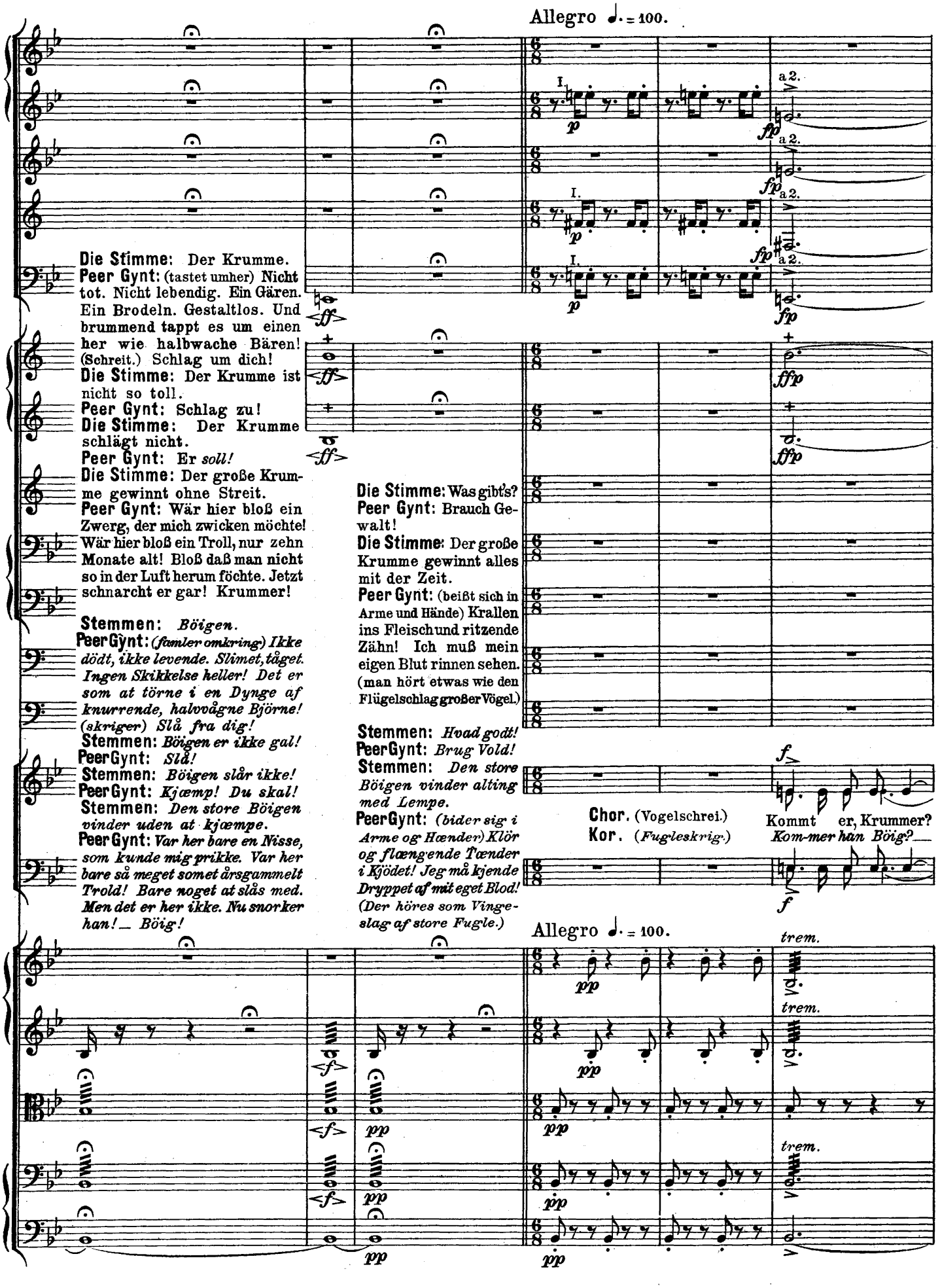
(Melodrama med Kor.)

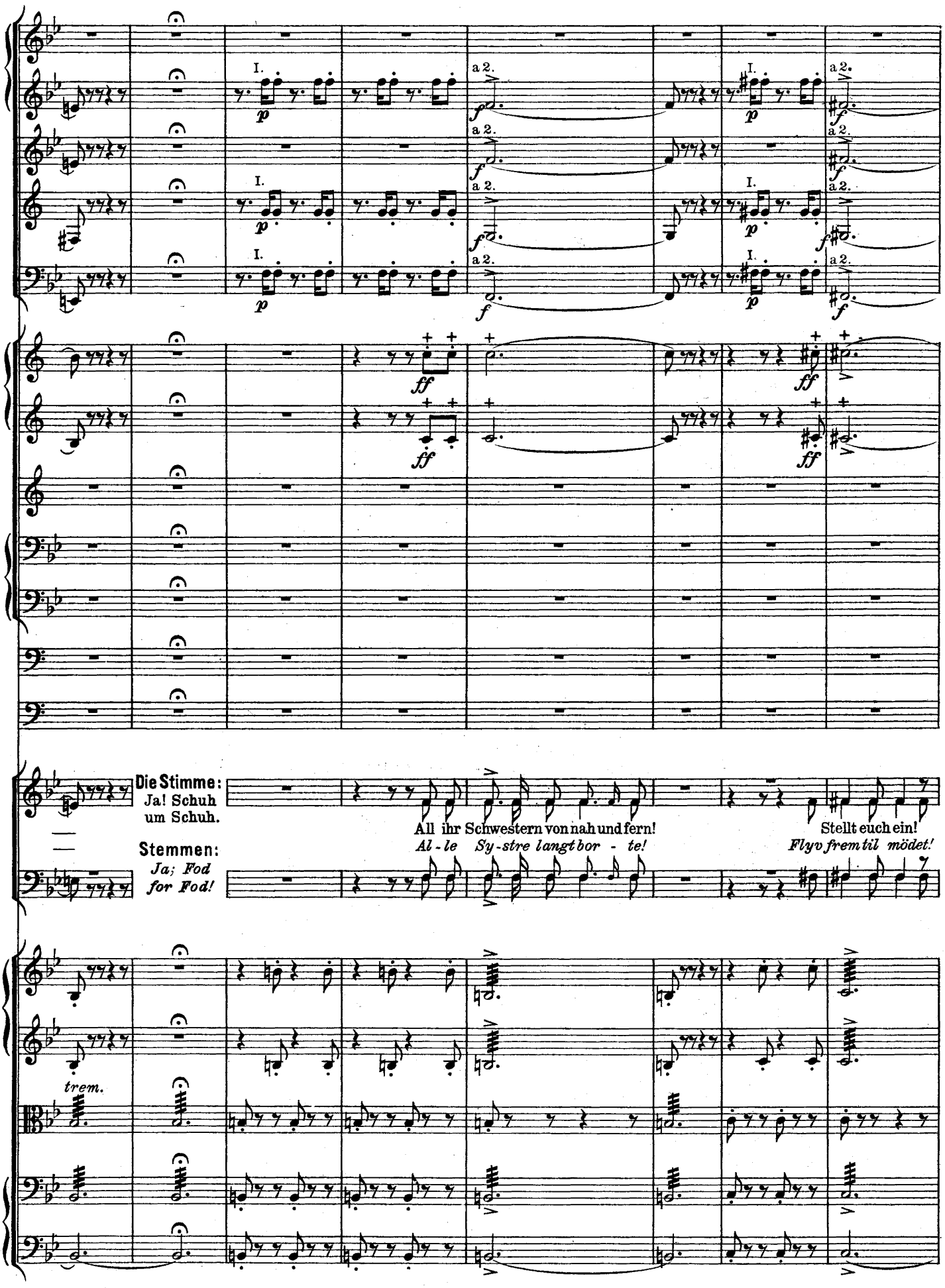


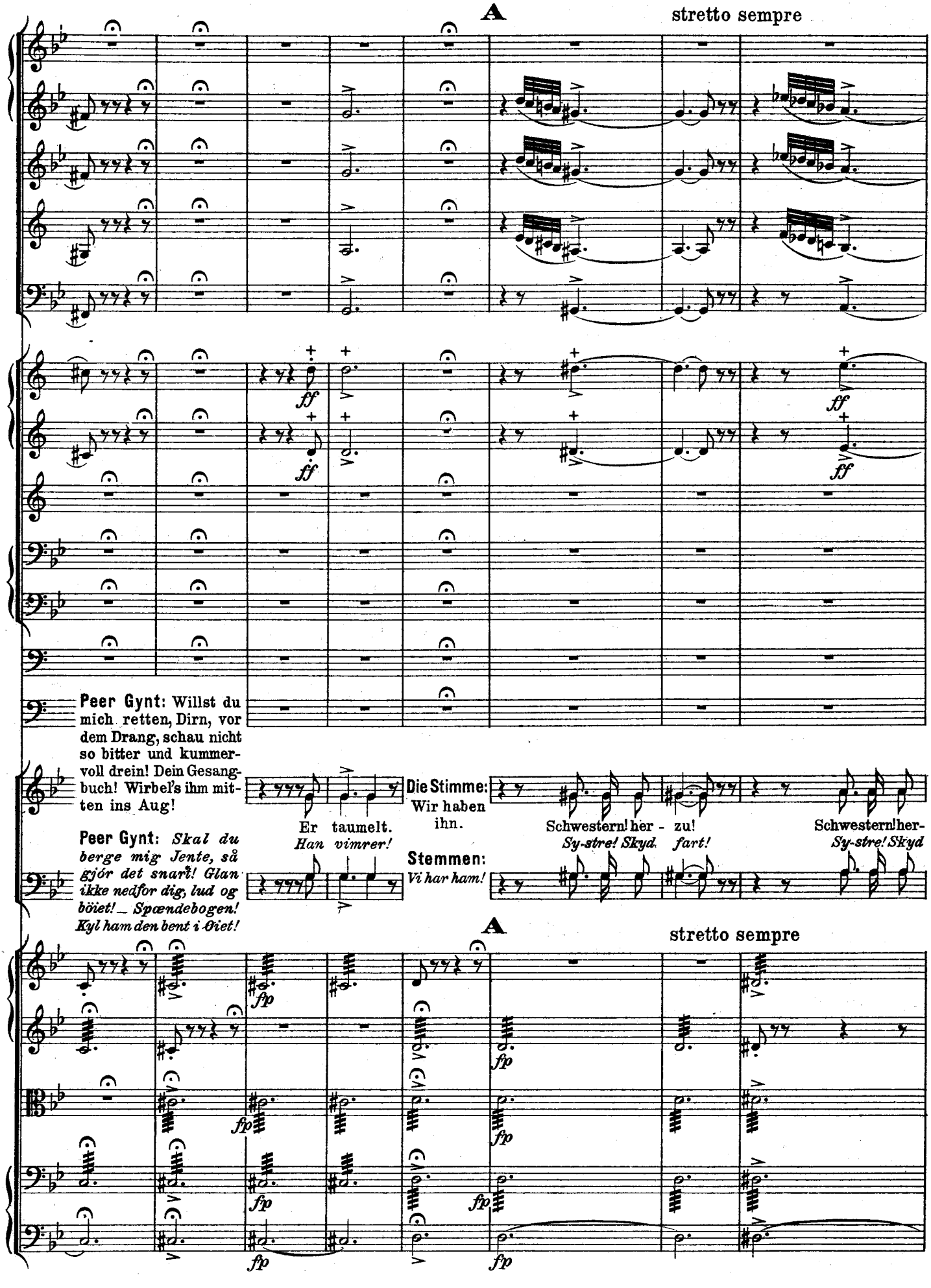
*) Die mit + bezeichneten Töne werden gestopft und mit höchster Kraft angesetzt.

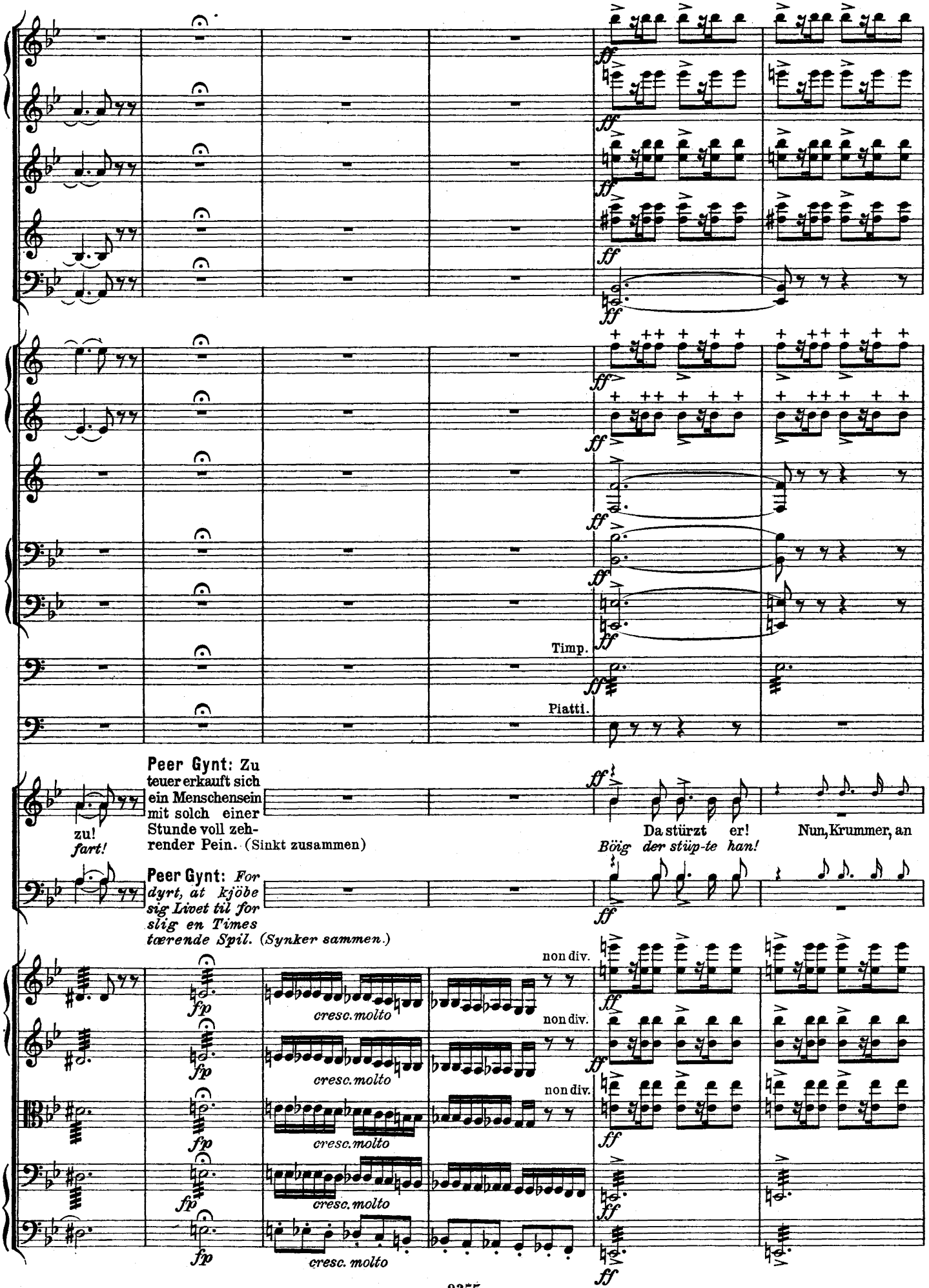
*) *De med + betegnede Noder blæses stoppet og ansættes med höieste Kraft.*

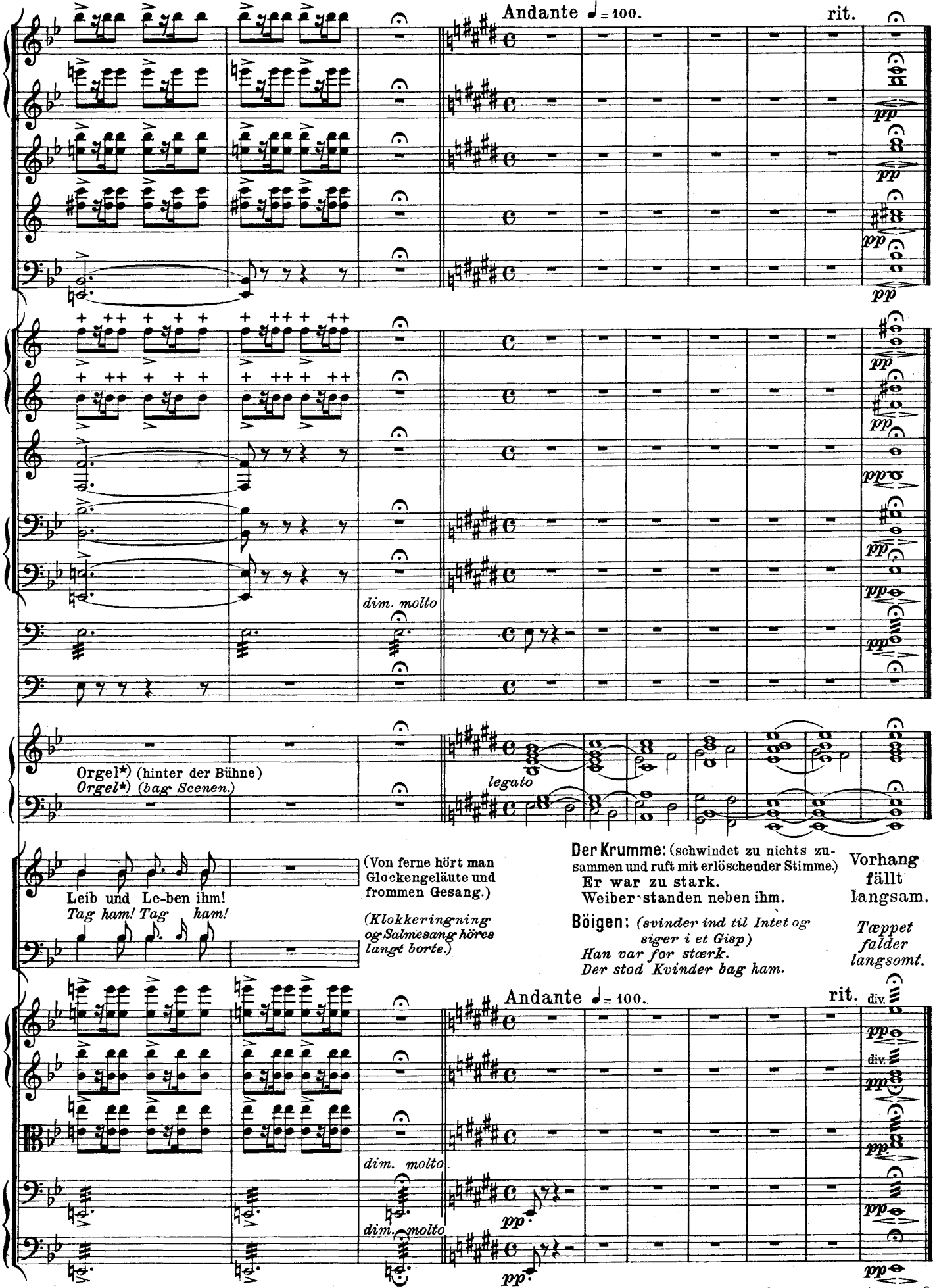

ffp
ff
p
Die Stimme: Ich selbst.
Peer Gynt: Das dumme Gered kannst du dir sparen, das keiner versteht. Was bist du?
Stemmen: Mig selv.
Peer Gynt: Det dumme Svar kan du gjemme, det gjör ikke Sagen klar. Hvad er du?
Die Stimme: Der große Krumme.
Peer Gynt: Schau, schau! Erst war das Rätsel schwarz, jetzt scheint es grau. Bahn frei, Krummer!
Die Stimme: Herum um mich, Peer!
Peer Gynt: Durch! (Schlägt und haut) Da fiel er! (Will vorwärts, stößt aber auf Widerstand) Hoho! Sind hier mehr?
Stemmen: Den store Böigen.
Peer Gynt: Nå, så! För var Gåden svart, nu lykkes den grå. Af Veien Böig!
Stemmen: Gå uden-om, Peer!
Peer Gynt: Igjennem! (slår og hugger) Han faldt! (vil frem, men stöder imod) Hå, hå! Er her fler!
Die Stimme: Nur einer Peer Gynt, der sich immer wieder erhebt! Der Krumme, der tot ist und niedergebrochen. Der Krumme, der tot ist, und der Krumme, der lebt.
Peer Gynt: (wirft den Ast weg) Die Wehr ist verhext; muß die Faust denn ans Werk! (Schlägt sich durch).
Die Stimme: Ja, trau du nur auf deine Faust, deine Knochen! Hihi, Peer Gynt, so gewinnst du den Berg.
Peer Gynt: (kommt zurück) Hin und zurück, 's ist der gleiche Weg. – Hinaus und hinein 's ist der gleiche Steg! Da ist der! Dort! Rings, wo ich mich weise! Wähn ich mich draußen, steh ich mitten im Kreise. Nenn dich! Laß sehn dich! Was bist du, Verkapptes?
Stemmen: Böigen, Peer Gynt! En eneste en! Det er Böigen som er sårlös, og Böigen, som fik Men. Det er Böigen som er död! og Böigen, som lever.
Peer Gynt: (kaster grenen) Værget er troldsmurt; men jeg har Næver! (slår sig igjennem)
Stemmen: Ja, lid på Næverne, lid på Kroppen. Hi, hi, Peer Gynt, så rækker du Toppen.
Peer Gynt: (kommer igjen) Atter og fram, det er lige langt, – ud og ind, det er lige trangt! Der er han. Og der! Og rundt om Svingen! Ret som jeg er ude, så står jeg midt i Ringen. – Nævn dig! Lad mig se dig! – Hvad er du for Noget?


Allegro ♩. = 100.
Die Stimme: Der Krumme.
Peer Gynt: (tastet umher) Nicht tot. Nicht lebendig. Ein Gären. Ein Brodeln. Gestaltlos. Und brummend tappt es um einen her wie halbwache Bären! (Schreit.) Schlag um dich!
Die Stimme: Der Krumme ist nicht so toll.
Peer Gynt: Schlag zu!
Die Stimme: Der Krumme schlägt nicht.
Peer Gynt: Er soll!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt ohne Streit.
Peer Gynt: Wär hier bloß ein Zwerg, der mich zwicken möchte! Wär hier bloß ein Troll, nur zehn Monate alt! Bloß daß man nicht so in der Luft herum föchte. Jetzt schnarcht er gar! Krummer!
Stemmen: Böigen.
Peer Gynt: (famler omkring) Ikke dödt, ikke levende. Slimet, tåget. Ingen Skikkelse heller! Det er som at törne i en Dynge af knurrende, halvvågne Björne! (skriger) Slå fra dig!
Stemmen: Böigen er ikke gal!
Peer Gynt: Slå!
Stemmen: Böigen slår ikke!
Peer Gynt: Kjæmp! Du skal!
Stemmen: Den store Böigen vinder uden at kjæmpe.
Peer Gynt: Var her bare en Nisse, som kunde mig prikke. Var her bare så meget somet årsgammelt Trold! Bare noget at slås med. Men det er her ikke. Nu snorker han! _ Böig!
Die Stimme: Was gibt's?
Peer Gynt: Brauch Gewalt!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt alles mit der Zeit.
Peer Gynt: (beißt sich in Arme und Hände) Krallen ins Fleisch und ritzende Zähn! Ich muß mein eigen Blut rinnen sehen. (man hört etwas wie den Flügelschlag großer Vögel.)
Stemmen: Hvad godt!
Peer Gynt: Brug Vold!
Stemmen: Den store Böigen vinder alting med Lempe.
Peer Gynt: (bider sig i Arme og Hænder) Klör og flængende Tænder i Kjödet! Jeg må kjende Dryppet af mit eget Blod! (Der höres som Vingeslag af store Fugle.)
Chor. (Vogelschrei.)
Kor. (Fugleskrig.)
Kommt er, Krummer?
Kom-mer han Böig?
Allegro ♩. = 100.
trem.


I.
a 2.
p
f
ff
Die Stimme:
Ja! Schuh
um Schuh.
Stemmen:
Ja; Fod
for Fod!
All ihr Schwestern von nah und fern!
Al - le Sy - stre langt bor - te!
Stellt euch ein!
Flyv frem til mödet!
trem.


A
stretto sempre
ff
Peer Gynt: Willst du mich retten, Dirn, vor dem Drang, schau nicht so bitter und kummervoll drein! Dein Gesangbuch! Wirbel's ihm mitten ins Aug!
Peer Gynt: Skal du berge mig Jente, så gjör det snarː! Glan ikke nedfor dig, lud og böiet! _ Spændebogen! Kyl ham den bent i Øiet!
Er taumelt.
Han vimrer!
Die Stimme: Wir haben ihn.
Stemmen: Vi har ham!
Schwestern! her - zu!
Sy-stre! Skyd fart!
Schwestern! her-
Sy-stre! Skyd
A
stretto sempre
fp


Timp.
Piatti.
Peer Gynt: Zu teuer erkauft sich ein Menschensein mit solch einer Stunde voll zehrender Pein. (Sinkt zusammen)
zu!
fart!
Peer Gynt: For dyrt, at kjöbe sig Livet til for slig en Times tærende Spil. (Synker sammen.)
Da stürzt er!
Nun, Krummer, an
Böig der stüp-te han!
non div.
cresc. molto



*) Die Orgel – mit vollem Werk gespielt (4', 8' u. 16') – muß so aufgestellt werden, daß ihre Töne, fernem Gesange gleich, nur schwach vernehmbar sind.

*) *Orglet spilles med fuldt Værk (4, 8 og 16 fod) men så fjernt, at det klinger svagt. (Antyder fjern Salmesang.)*